# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 诗歌大纲(poem Outlines) 000001

2. 诗歌大纲(poem Outlines) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 诗歌大纲(Poem Outlines)
# 第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['poʊəm] ['aʊtˌlaɪnz] , [baɪ][ 'saidni ] [lə'nɪr]
**The** **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Poem** **Outlines** **,** **by** **Sidney** **Lanier**
这 项目 古腾堡 电子书 , 诗 概述 , 经过 西德尼 拉尼尔

古腾堡计划电子书《诗歌大纲》，作者：西德尼·拉尼尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .
**Note** **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / poemoutlines00laniuoft
**See** **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **poemoutlines00laniuoft**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / poemoutlines00laniuoft

参见 https://archive.org/details/poemoutlines00laniuoft

[aɪ]
**i**
我

我

['poʊəm] ['aʊtˌlaɪnz]
**POEM** **OUTLINES**
诗 概述

诗歌大纲

[i:]
**ii**
二、

二、

[bʊks] [baɪ] [ 'saidni ] [lə'nɪr]
**BOOKS** **BY** **SIDNEY** **LANIER**
图书 经过 西德尼 拉尼尔

西德尼·拉尼尔的著作

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
**Published** **by** **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS**
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

['poʊəmz] .
**Poems** **.**
诗歌 .

诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [baɪ] ['wɪljəm] [heɪz] [wɔ:rd] .
**Edited** **by** **his** **Wife** **,** **with** **a** **Memorial** **by** **William** **Hayes** **Ward** **.**
编辑 经过 他的 妻子 , 和 一个 纪念馆 经过 威廉 海耶斯 沃德 .

由其妻编辑，威廉·海耶斯·沃德作纪念。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] .
**With** **portrait** **.**
和 肖像 .

带肖像。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

12mo $2 . -
**12mo $2 . 00**
12mo $2 . -

12个月 2.00美元

[sɪ'lekt] ['poʊəmz][ʌv; əv][ 'saidni ] [lə'nɪr] .
**Select Poems of Sidney Lanier .**
选择 诗歌 的 西德尼 拉尼尔 .

西德尼·兰尼尔诗选。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] , [baɪ][prɑːf] . ['mɔːrgən] ['kæləweɪ] , ['dʒunjɚ] . ,
**Edited , with an Introduction and Notes , by Prof . Morgan Callaway , Jr . ,**
编辑 , 和 一个 介绍 和 笔记 , 经过 教授 . 摩根 卡拉威 , 小 . ,
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['teksəs] .
**University of Texas .**
大学 的 德克萨斯州 .

由德克萨斯大学摩根·卡拉威教授（小）编辑，并作导言和注释。

12mo [net] $1 . -
**12mo net $1 . 00**
12mo 网 $1 . -

12个月净额1.00美元

[hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] .
**Hymns of the Marshes .**
赞美诗 的 这 沼泽 .

沼泽之歌。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] , [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd][teɪl]
**With 12 full - page illustrations , photogravure frontispiece , and head and tail**
和 - 满的 - 页 插图 , 照相凹版 卷首插图 , 和 头 和 尾巴
['piːsɪz] .
**pieces .**
件 .

包含 12 幅全页插图、照相凹版印刷卷首插图以及页首和页尾插图。

( ['ɔkt] . ) 8vo ( ['poʊstɪdʒ]['ekstrə] ) [net] $2 . -
**( Oct . ) 8vo ( Postage Extra ) net $2 . 00**
( 十月 . ) 8vo ( 邮资 额外的 ) 网 $2 . -

（十月）8开本（邮资另计）净价2.00美元

[bɑːb] .
**Bob .**
鲍勃 .

鲍勃。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] .
**The Story of Our Mocking Bird .**
这 故事 的 我们的 嘲讽 鸟 .

我们那只嘲鸫的故事。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɪn] ['kʌlɚz] [frʌm; frəm] [ 'fəutəgræfs ] [baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['dʌgmɔːr] .
**With 16 full - page illustrations in colors from photographs by A . R . Dugmore .**
和 - 满的 - 页 插图 在 颜色 从 照片 经过 一个 . 拉 . 杜格莫尔 .

本书包含 16 幅全页彩色插图，均由 AR Dugmore 拍摄。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .
**New and Cheaper Edition .**
新的 和 更便宜 版 .

全新更便宜版本。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[net] $1 . -
**net $1 . 00**
网 $1 . -

净额 1.00 美元

['letərz] [ʌv; əv][ 'saidni ] [lə'nɪr] .
**Letters of Sidney Lanier .**
信件 的 西德尼 拉尼尔 .

西德尼·兰尼尔的书信集。

[ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , - - - .
**Selections from his Correspondence , 1866 - 1881 .**
选择 从 他的 一致 , - - - .

摘自他的书信集，1866-1881 年。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɔːtrɪts] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
**With two portraits in photogravure .**
和 二 肖像 在 照相凹版 .

附两幅照相凹版印刷肖像。

12mo $2 . -
**12mo $2 . 00**
12mo $2 . -

12个月 2.00美元

['retrəspekts] [ænd; ənd]['prɑːspekts] .
**Retrospects and Prospects .**
回顾 和 前景 .

回顾与展望。

[dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['eseiz] .
**Descriptive and Historical Essays .**
描述性的 和 历史 散文 .

描述性和历史性散文。

12mo $1 . -
**12mo $1 . 50**
12mo $1 . -

12个月 1.50美元

['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] .
**Music and Poetry .**
音乐 和 诗 .

音乐与诗歌。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['eseiz] .
**A Volume of Essays .**
一个 体积 的 散文 .

论文集。

12mo $1 . -
**12mo $1 . 50**
12mo $1 . -

12个月 1.50美元

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] .

| The | English | Novel | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 小说 | . |

英国小说。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

| A | Study | in | the | Development | of | Personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学习 | 在 | 这 | 发展 | 的 | 性格 | . |

人格发展研究。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] .

| New | and | Revised | Edition | from | New | Plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 修改 | 版 | 从 | 新的 | 盘子 | . |

全新修订版，采用全新印版。

[kraʊn] 8vo $2 . -

| Crown | 8vo | $2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 8vo | $2 | . | - |

皇冠8开本 2.00美元

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] .

| The | Science | of | English | Verse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 英语 | 诗 | . |

英语诗歌的科学。

[kraʊn] 8vo $2 . -

| Crown | 8vo | $2 | . | 00 |
|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 8vo | $2 | . | - |

皇冠8开本 2.00美元

[ðə; ði] [lə'nɪr] [bʊk] .

| The | Lanier | Book | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 拉尼尔 | 书 | . |

兰尼尔之书。

[ siˈlekʃənz ] [fɔːr; fər] [skuːl] ['riːdɪŋ] .

| Selections | for | School | Reading | . |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 为了 | 学校 | 阅读 | . |

学校阅读选读。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['meri] [iː] . ['bɝːt] , [ɪn][koʊˌɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [lə'nɪr] .

| Edited | and | arranged | by | Mary | E | . | Burt | , | in | coöperation | with | Mrs | . | Lanier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 和 | 安排 | 经过 | 玛丽 | E | . | 伯特 | , | 在 | 合作 | 和 | 太太 | . | 拉尼尔 | . |

由玛丽·E·伯特编辑和整理，并与兰尼尔夫人合作完成。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

( ['skrɪbnɝ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [skuːl] ['riːdɪŋ] . )

| ( | Scribner | Series | of | School | Reading | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 斯克里布纳 | 系列 | 的 | 学校 | 阅读 | . | ) |

（斯克里布纳学校阅读系列）

12mo [net] $0 . -

| 12mo | net | $0 | . | 50 |
|---|---|---|---|---|
| 12mo | 网 | $0 | . | - |

12个月净额0.50美元

['bɔɪz] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['ledʒənd] [ænd; ənd]

| BOY'S | LIBRARY | OF | LEGEND | AND |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 图书馆 | 的 | 传奇 | 和 |

男孩的传奇图书馆

['ʃɪvəlri]
**CHIVALRY**
骑士精神

骑士精神

[ðə; ði] ['bɔɪz] [frwɑː'sɑːrt] .
**The** **Boy's** **Froissart** **.**
这 男孩们 弗鲁瓦萨尔 .

男孩的弗鲁瓦萨尔。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

['ælfred] ['kæps] $2 . -
**Alfred** **Kappes** **$2** **.** **00**
阿尔弗雷德 卡佩斯 $2 . -

阿尔弗雷德·卡佩斯 2.00 美元

[ðə; ði] ['bɔɪz] [kɪŋ] ['ɑːrθər] .
**The** **Boy's** **King** **Arthur** **.**
这 男孩们 国王 亚瑟 .

男孩版的亚瑟王。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
**Illustrated** **$2** **.** **00**
插图 $2 . -

插图版 2.00 美元

['naɪtli] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [weɪlz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌmæbɪ'noʊgɪən] .
**Knightly** **Legends** **of** **Wales** **;** **or** **,** **The** **Boy's** **Mabinogion** **.**
骑士精神 传说 的 威尔士 ; 或者 , 这 男孩们 马比诺吉昂 .

威尔士骑士传奇；或，男孩的马比诺吉昂。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
**Illustrated** **$2** **.** **00**
插图 $2 . -

插图版 2.00 美元

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ 'pəːsi ] .
**The** **Boy's** **Percy** **.**
这 男孩们 珀西 .

男孩的珀西。

['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
**Illustrated** **$2** **.** **00**
插图 $2 . -

插图版 2.00 美元

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**iii**
三、

三、

['poʊəm] ['aʊtˌlaɪnz]
**POEM** **OUTLINES**
诗 概述

诗歌大纲

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ 'saidni ] [lə'nɪr]
**SIDNEY** **LANIER**
西德尼 拉尼尔

西德尼·拉尼尔

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] : [hiː; hi]
**The** **Artist** **:** **he**
这 艺术家 : 他

艺术家：他

[huː] ['loʊnsəm] [wɔːks] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] .
**Who** **lonesome** **walks** **amid** **a** **thousand** **friends** **.**
WHO 寂寞 散步 之中 一个 千 朋友们 .

谁会在千友环绕中感到孤独?

[nuː] [jɔːk]
**NEW** **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
**CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

-
**MDCCCCVIII**
-

MDCCCVIII

[ˌaɪ 'viː]
**iv**
四

四

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɚz] [sʌnz]
**Copyright** **,** **1908** **,** **by** **Charles** **Scribner's** **Sons**
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1908年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
**Published** **September** **,** **1908**
已发布 九月 , -

出版于1908年9月

[viː]
**v**
v

v

[noʊt]
**NOTE**
笔记

笔记

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
**It** **requires** **but** **little** **intimacy** **with** **the** **true** **artist** **to** **see** **that** **,**
它 需要 但 小的 亲密关系 和 这 真的 艺术家 到 看 那 ,

只要对真正的艺术家稍加了解，就能看出这一点。

['weðər] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi][wɜːrdz][ɔːr]['mjuːzɪk][ɔːr][ðə; ði] [brʌʃ] ,
**whether** **his** **medium** **of** **expression** **be** **words** **or** **music** **or** **the** **brush** **,**
无论 他的 中等的 的 表达 是 字 或者 音乐 或者 这 刷子 ,

无论他表达的媒介是文字、音乐还是画笔，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ə'tʃi:vmənt] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['berɪŋ]
**much** **of** **his** **finest** **achievement** **can** **never** **be** **given** **to** **his** **fellows** **bearing**
很多 的 他的 最好的 成就 能 绝不 是 给定 到 他的 伙伴们 轴承
[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['pɜ:rfɪkt] ['kræftsmənʃɪp] .
**the** **stamp** **of** **perfect** **craftsmanship** **.**
这 邮票 的 完美的 工艺 .

他最杰出的许多成就，是那些拥有完美工艺印记的同行永远无法企及的。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['peɪntər] , [wɪð; wɪθ][hænd][ˌmoʊmən'terəli][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði]
**As** **when** **the** **painter** **,** **with** **hand** **momentarily** **inspired** **by** **the** **fervor** **of** **the**
作为 什么时候 这 画家 , 和 手 片刻 灵感 经过 这 热情 的 这
[aɪ] ,
**eye** **,**
眼睛 ,

就像画家一时兴起，被眼神的热情所感染，挥笔作画一样

['fɪksɪz][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][ɔ:r][laɪn] ,
**fixes** **in** **a** **sketch** **some** **miracle** **of** **color** **or** **line** **,**
修复 在 一个 草图 一些 奇迹 的 颜色 或者 线 ,

修复草图中某些色彩或线条的奇妙之处，

[wɪtʃ] ['væniʃiz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ˌaɪ 'ti:]
**which** **vanishes** **with** **each** **succeeding** **stroke** **of** **the** **brush** **laboring** **to** **embody** **it**
哪个 消失 和 每个 成功 中风 的 这 刷子 劳动 到 体现 它
[ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] — [soʊ][ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [træn'skraɪb][wʌn][noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tens]
**in** **a** **finished** **picture** **—** **so** **the** **poet** **may** **transcribe** **one** **note** **of** **his** **own** **tense**
在 一个 完成的 图片 — 所以 这 诗人 可能 录制 一 笔记 的 他的 自己的 紧张
[hɑ:rt] [strɪŋz] ;
**heart** **strings** **;**
心 字符串 ;

随着画笔的一笔一笔地描绘，诗人努力将自己的心声融入到一幅完整的画作中，而这笔笔触也随之消逝——诗人就这样将自己紧张的心弦上的一个音符记录了下来；

[meɪ] [faɪnd] ['flʌtərɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt]['zɪgzæg] ['eərɪrli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [nu:] - [bɔ:rn] [θɔ:t] ;
**may** **find** **fluttering** **words** **that** **zigzag** **aerially** **beside** **the** **elusive** **new** **-** **born** **thought** **;**
可能 寻找 飘动 字 那 之字形 空中 旁 这 难以捉摸的 新的 - 出生 想法 ;

或许会发现飘忽不定的词语，在难以捉摸的新生思想旁，在空中蜿蜒曲折地飞舞；

[meɪ] [straɪk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [sʌm; səm]['hev(ə)n] - ['skeɪlɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] — [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [tu:]
**may** **strike** **out** **in** **the** **rough** **some** **heaven** **-** **scaling** **conception** **—** **to** **discover** **too**
可能 罢工 出去 在 这 粗糙的 一些 天堂 - 缩放 概念 — 到 发现 也
['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['praɪsləs] ['frægmənts] ['kænɑ:t][bi:; bi][fju:zd] [ə'gen] ,
**often** **that** **these** **priceless** **fragments** **cannot** **be** **fused** **again** **,**
经常 那 这些 无价 片段 不能 是 融合 再次 ,

或许会在粗略的构想中碰壁，但往往会发现这些无价的碎片无法再次融合。

['kænɑ:t][bi:; bi][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:mənər] ['metlz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['kwɑ:treɪn][ɔ:r] ['sɑ:nɪt] .
**cannot** **be** **joined** **with** **commoner** **metals** **into** **a** **conventional** **quatrain** **or** **sonnet** **.**
不能 是 加入 和 平民 金属 进入 一个 传统的 四行诗 或者 十四行诗 .

不能与普通金属组合成传统的四行诗或十四行诗。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [baɪ][sʌm; səm]['sʌt(ə)l]['nekroʊmænsi][ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒi:niəs] ,
**At** **such** **moments** **,** **by** **some** **subtle** **necromancy** **of** **quivering** **genius** **,**
在 这样的 时刻 , 经过 一些 微妙的 死灵术 的 颤抖 天才 ,

在这样的时刻，凭借某种颤抖的天才所施展的微妙的通灵术，

[ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [wi:vz] ['sɪnjuəs] [wɜ:rdz]['ɪntu:][ə; eɪ]['mædʒɪk][net][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| the | poet | in | his | exaltation | weaves | sinuous | words | into | a | magic | net | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 在 | 他的 | 提高 | 编织 | 蜿蜒 | 字 | 进入 | 一个 | 魔法 | 网 | 和 | 哪个 |

[hi:; hi] [sneəz] [æt; ət][wʌn][kæst][ðə; ði]['elfɪn] [wʊdz] [ 'fænsis ] ,

| he | snares | at | one | cast | the | elfin | woods | fancies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 陷阱 | 在 | 一 | 投掷 | 这 | 精灵 | 树林 | 幻想 | , |

诗人沉浸在赞美之中，用优美的词句编织成一张神奇的网，一举捕捉到精灵森林中的奇思妙想。

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['bʌtərflaɪ] [aɪ'di:əz] [ðæt] [flɪt] [ə'krɔ:s] [sɪ'klu:dɪd] [gleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| the | shy | butterfly | ideas | that | flit | across | secluded | glades | of | the | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 害羞的 | 蝴蝶 | 想法 | 那 | 掠过 | 穿过 | 僻 | 林间空地 | 的 | 这 | 想像力 | , |

那些羞涩的蝴蝶般的想法，在想象的幽静林间翩翩起舞。

['vaɪ, 'vi:]

| vi |
|---|
| 六 |

六

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ði:z] ['delɪkət] ['kri:tʃərz] [laɪ]

| invisible | even | to | him | at | other | times | ; | and | there | these | delicate | creatures | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 甚至 | 到 | 他 | 在 | 其他 | 时代 | ; | 和 | 那里 | 这些 | 精美的 | 生物 | 说谎 |

,

,

,

在其他时候，甚至连他都看不见这些脆弱的生灵；而这些脆弱的生灵就安息在那里。

['flæʃɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meʃiz] [glimpsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['brɪliəns] — [fɔ:r; fər][ɔ:l]

| flashing | forth | from | the | meshes | glimpses | of | an | unearthly | brilliance | — | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 前进 | 从 | 这 | 网格 | 惊鸿一瞥 | 的 | 一个 | 超凡脱俗的 | 辉煌 | — | 为了 | 全部 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

从网状结构中闪现出超凡脱俗的光辉——永恒不灭。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][net][ænd; ənd] [spred] [aʊt]

| if | he | be | wise | enough | not | to | attempt | to | open | the | net | and | spread | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 明智的 | 足够的 | 不是 | 到 | 试图 | 到 | 打开 | 这 | 网 | 和 | 传播 | 出去 |

[ðer; ðər] [wɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['betər] .

| their | wings | for | the | world | to | see | them | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 翅膀 | 为了 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 他们 | 更好的 | . |

如果他足够明智，不去试图打开网，让他们的翅膀向世人展现，让他们更好地被世人所见。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə]

| Or | it | may | be | that | his | mood | is | interrupted | by | the | necessity | for | giving | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 他的 | 情绪 | 是 | 中断 | 经过 | 这 | 必要性 | 为了 | 给予 | 到 |

[ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| the | world | that | which | it | will | receive | in | exchange | for | a | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 那 | 哪个 | 它 | 将要 | 收到 | 在 | 交换 | 为了 | 一个 | 活的 | , |

或者，也可能是因为必须为世界提供生存所需，而这种需求打断了他的心情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r]['dɪstənt]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

| and | his | next | vision | is | of | a | far | distant | corner | of | the | Enchanted | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 下一个 | 想象 | 是 | 的 | 一个 | 远的 | 遥远 | 角落 | 的 | 这 | 迷人的 | 土地 | . |

他的下一个幻象是魔法大陆遥远的一角。

[jet] [ði:z] ['rekərdz][ɑ:r; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ðeɪ] [ber] [stɑ:r][dʌst][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

| Yet | these | records | are | what | they | are | ; | they | bear | star | dust | upon | their | wings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 记录 | 是 | 什么 | 他们 | 是 | ; | 他们 | 熊 | 星星 | 灰尘 | 之上 | 他们的 | 翅膀 | ; |

然而，这些记录就是它们；它们承载着星尘；

[ðeɪ] [gɪv] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] ['ʌtərəns] .

| they | give | , | perhaps | , | his | most | intimate | revelation | , | his | highest | utterance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 给 | , | 也许 | , | 他的 | 最多 | 亲密的 | 启示 | , | 他的 | 最高 | 发声 | . |

它们或许是他最私密的启示，他最高的表达。

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd]['frægmənts] [left][baɪ][ 'saidni ] [lə'nɪr] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ,

| So | the | following | outlines | and | fragments | left | by | Sidney | Lanier | are | presented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下列的 | 概述 | 和 | 片段 | 左边 | 经过 | 西德尼 | 拉尼尔 | 是 | 呈现 | , |

因此，现将西德尼·兰尼尔留下的以下概要和片段呈现给大家：

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['poʊətri] .

| in | the | belief | that | they | contain | the | essence | of | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信仰 | 那 | 他们 | 包含 | 这 | 本质 | 的 | 诗 | . |

因为他们相信它们蕴含着诗歌的精髓。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['bʌdɪd] ['ɪntuː]['poʊəmz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [pʊts]

| His | mind | budded | into | poems | as | naturally | and | inevitably | as | a | tree | puts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 萌芽 | 进入 | 诗歌 | 作为 | 自然 | 和 | 不可避免地 | 作为 | 一个 | 树 | 放置 |

[fɔːrθ] [griːn] [liːvz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] - [taɪm][ðer; ðər] .

| forth | green | leaves | — | and | it | was | always | spring | - | time | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 绿色的 | 树叶 | — | 和 | 它 | 曾是 | 总是 | 春天 | - | 时间 | 那里 | . |

他的思绪自然而然地涌现出诗歌，就像树木长出绿叶一样——那里永远都是春天。

[ðiːz] ['poʊəm] - [sketʃiz] [wɜːr; wər][ 'dʒɔtid ][ɪn]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['envələʊps] , [ɑːn][ðə; ði]

| These | poem | - | sketches | were | jotted | in | pencil | on | the | backs | of | envelopes | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 诗 | - | 草图 | 是 | 随手记下 | 在 | 铅笔 | 在 | 这 | 背部 | 的 | 信封 | , | 在 | 这 |

['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['proʊgræmz] ,

| margins | of | musical | programmes | , |
|---|---|---|---|---|
| 边距 | 的 | 音乐 | 节目 | , |

这些诗歌草稿是用铅笔潦草地写在信封背面或音乐节目单的空白处。

[ɑːn]['lɪt(ə)l][tɔːrn][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ə'mɪd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] , [wen'evər] [ðə; ði] [driːm]

| on | little | torn | scraps | of | paper | , | amid | all | sorts | of | surroundings | , | whenever | the | dream |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 小的 | 撕裂 | 碎屑 | 的 | 纸 | , | 之中 | 全部 | 排序 | 的 | 周围环境 | , | 每当 | 这 | 梦 |

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| came | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他 | . |

每当梦境降临，他都会把梦境记录在撕碎的小纸片上，周围环境也各不相同。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɪr] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['sɪməli][ɪn] [ ˌʌn'raimd ] ['kʌpləts] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['defɪnət]

| Some | are | mere | flashes | of | simile | in | unrhymed | couplets | ; | others | are | definite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 仅仅 | 闪光灯 | 的 | 明喻 | 在 | 无韵的 | 对句 | ; | 其他的 | 是 | 定 |

['raʊndɪd] ['aʊtˌlaɪnz] ,

| rounded | outlines | , |
|---|---|---|
| 圆润 | 概述 | , |

有些只是不押韵对句中寥寥几笔的比喻；有些则是清晰完整的轮廓。

['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [hjuːn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt]

| instinct | with | the | beauty | of | idea | , | but | not | yet | hewn | to | the | line | of | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能 | 和 | 这 | 美丽 | 的 | 主意 | , | 但 | 不是 | 然而 | 凿 | 到 | 这 | 线 | 的 | 完美的 |

[fɔːrm] ;

| form | ; |
|---|---|
| 形式 | ; |

具有对理念之美的直觉，但尚未达到完美形式的境界；

[wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærətɪv] [ɪn] [vɜːrs] .

| one | , | at | least | , | is | the | beginning | of | quite | a | long | narrative | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 在 | 至少 | , | 是 | 这 | 开始 | 的 | 相当 | 一个 | 长的 | 叙述 | 在 | 诗 | . |

至少，其中一首是相当长的诗歌叙事的开头。

[ðer; ðər]
**There**
那里

那里

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
**vii**
七

七

[ɑːr; ər] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ prəˈdʒektid ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd]
**are** 是 **indications** 症状 **of** 的 **more** 更多的 **than** 比 **one** 一 **projected** 预计 **volume** 体积 **of** 的 **poems** 诗歌 **,** , **as** 作为 **mentioned** 提及
[ɪn] [fʊt] - [noʊts] .
**in** 在 **foot** 脚 **-** - **notes** 笔记 **.** .

这表明预计会出版不止一本诗集，正如脚注中所述。

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pepərz][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrði]
**All** 全部 **have** 有 **been** 到过 **selected** 已选 **from** 从 **his** 他的 **papers** 文件 **as** 作为 **containing** 包含 **something** 某物 **worthy** 值得
[ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ;
**of** 的 **preservation** 保存 **;** ;

所有这些文章都是从他的遗稿中挑选出来的，因为它们包含一些值得保存的内容；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpærəlelz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːrk] , [ɔːl][ɑːr; ər]
**and** 和 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **thought** 想法 **sometimes** 有时 **parallels** 平行线 **that** 那 **in** 在 **his** 他的 **published** 已发布 **work** 工作 **,** , **all** 全部 **are** 是
[ɪˈsenʃəli] [nuː] .
**essentially** 本质上 **new** 新的 **.** .

虽然这种思想有时与他已发表的作品中的思想相似，但本质上都是全新的。

[eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [el] .
**H** H **.** . **W** W **.** . **L** L **.** .

HWL

[nuː] [jɔːk] , [sepˈtembər] , - . [wʌn]
**New** 新的 **York** 约克 **,** , **September** 九月 **,** , **1908** - **.** . **1** 1

纽约，1908年9月。1

[ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] [ʃɑːrp] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**Are** 是 **ye** 是的 **so** 所以 **sharp** 锋利的 **set** 放 **for** 为了 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **,** ,

你们真的如此执着于地心吗?

[ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
**are** 是 **ye** 是的 **so** 所以 **hungry** 饥饿的 **for** 为了 **the** 这 **centre** 中心 **of** 的 **things** 事物 **,** ,

你们如此渴望成为事物的中心吗?

[oʊ][reɪnz][ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
**O** 哦 **rains** 雨 **and** 和 **springs** 弹簧 **and** 和 **rivers** 河流 **of** 的 **the** 这 **mountains** 山脉 **?** ?

山间的雨水、泉水和河流啊?

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [jiː; ji] [wɪl] [fɔːl]

| Towards | the | centre | of | the | earth | , | towards | the | very | Middle | of | things | , | ye | will | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 地球 | , | 向 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 事物 | , | 是的 | 将要 | 落下 |

,

,

,

你们将坠入地心，坠入万物的中心。

[jiː; ji] [wɪl] [rʌn] , [ðə; ði] ['sentər] [wɪl] [drɔː] [jiː; ji] , ['grævəti] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn]

| ye | will | run | , | the | Centre | will | draw | ye | , | Gravity | will | drive | you | and | draw | you | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将要 | 跑步 | , | 这 | 中心 | 将要 | 画 | 是的 | , | 重力 | 将要 | 驾驶 | 你 | 和 | 画 | 你 | 在 | 一 |

:

:

:

你们将奔跑，中心将吸引你们，引力将驱使你们并将你们拉向同一方向：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentər] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] ,

| But | the | Centre | ye | will | not | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中心 | 是的 | 将要 | 不是 | 抵达 | , |

但你们永远无法到达中心地带。

[jiː; ji] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪnz] — ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] —

| ye | will | come | as | near | as | the | plains | — | watering | them | in | coming | so | near | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 将要 | 来 | 作为 | 靠近 | 作为 | 这 | 平原 | — | 浇水 | 他们 | 在 | 未来 | 所以 | 靠近 | — |

[ænd; ənd] [jiː; ji] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] — ['siːɪŋ] [ænd; ənd]

| and | ye | will | come | as | near | as | the | bottom | of | the | Ocean | — | seeing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 将要 | 来 | 作为 | 靠近 | 作为 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海洋 | — | 看到 | 和 |

['wɜːrkɪŋ] ['meni] ['mɑːvəlz] [æz; əz] [jiː; ji] [kʌm] [soʊ] [nɪr] .

| working | many | marvels | as | ye | come | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 许多 | 奇迹 | 作为 | 是的 | 来 | 所以 | 靠近 | . |

你们将靠近平原——在靠近平原的同时，也滋润平原——你们将靠近海洋底部——在靠近海洋底部的同时，也见证和创造许多奇迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] ,

| But | the | Centre | of | Things | ye | will | not | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 中心 | 的 | 事物 | 是的 | 将要 | 不是 | 抵达 | , |

但你们永远无法抵达万物的中心。

[oʊ] [maɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| O | my | rivers | and | rains | and | springs | of | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 我的 | 河流 | 和 | 雨 | 和 | 弹簧 | 的 | 这 | 山脉 | . |

我的河流、雨水和山泉啊！

[prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] : [jiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːdʒd] , [jiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

| Provision | is | made | that | ye | shall | not | : | ye | would | be | merged | , | ye | could | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 是 | 制成 | 那 | 是的 | 将 | 不是 | : | 是的 | 会 | 是 | 合并 | , | 是的 | 可以 | 不是 | 返回 | . |

规定你们不得这样做：你们将被合并，你们将无法返回。

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [soʊl] [biː; bi] ['mɜːdʒd] [ɪn] [gɑːd] , [ðoʊ] ['tendɪŋ] , [ðoʊ] ['tendɪŋ] .

| Nor | shall | my | Soul | be | merged | in | God | , | though | tending | , | though | tending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将 | 我的 | 灵魂 | 是 | 合并 | 在 | 上帝 | , | 尽管 | 倾向于 | , | 尽管 | 倾向于 | . |

我的灵魂也无法融入上帝，尽管我努力，尽管我努力。

[ [hɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| [ | Hymns | of | the | Mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 赞美诗 | 的 | 这 | 山脉 | , |

[山之赞歌,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] [ˌtuː'tuː]

| and | Other | Poems | ] | 2 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 诗歌 | ] | 2 |

以及其他诗歌]2

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [hɑːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] .

| To | believe | in | God | would | be | much | less | hard | if | it | were | not | for | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 相信 | 在 | 上帝 | 会 | 是 | 很多 | 较少的 | 难的 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 这 | 风 | . |

如果没有风，信仰上帝会容易得多。

[preɪ] [hoʊld][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , [aɪ][kraɪ] :

| Pray | hold | one | little | minute | , | I | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 抓住 | 一 | 小的 | 分钟 | , | 我 | 哭 | : |

请稍等片刻，我哭着说：

[oʊ] [sper] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə][baɪt]['jɑːndər] [pʊr] [oʊld] [ 'ʃivəriŋ ] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [ber] [haʊs] ,

| O | spare | this | once | to | bite | yonder | poor | old | shivering | soul | in | the | bare | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 空闲的 | 这 | 一次 | 到 | 咬 | 远处 | 贫穷的 | 老的 | 瑟瑟发抖 | 灵魂 | 在 | 这 | 裸 | 房子 | , |

饶恕我这一次，咬一口那可怜的老灵魂，他正蜷缩在空荡荡的房子里瑟瑟发抖。

[let][ðə; ði][rægz][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrm][jɑːn]['wʊmən] [raʊnd] [ðə; ði]['sɪti]

| let | the | rags | have | but | a | little | chance | to | warm | yon | woman | round | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 破布 | 有 | 但 | 一个 | 小的 | 机会 | 到 | 温暖的 | 远 | 女士 | 圆形的 | 这 | 城市 |

['kɔːrnər] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

让破布衣衫有机会温暖一下街角那位妇人吧。

[stɑːp] , [stɑːp] , [wɪnd] : [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] : [ænd; ənd][loʊ] ,

| Stop | , | stop | , | wind | : | but | I | might | as | well | talk | to | the | wind | : | and | lo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 停止 | , | 风 | : | 但 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 讲话 | 到 | 这 | 风 | : | 和 | 洛 | , |

停下，停下，风：但我不妨和风说说话：瞧，

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb]['pærəˌlaɪziz] [prer] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] : [gʊd] [gɑːd] ,

| the | proverb | paralyzes | prayer | , | and | I | am | ready | to | say | : | Good | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谚语 | 麻痹 | 祷告 | , | 和 | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 说 | : | 好的 | 上帝 | , |

这句谚语使人无法祷告，而我却准备说：我的天哪，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðaʊ] [kænst][stɑːp] [ðɪs] [wɪnd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ten]

| is | it | possible | thou | canst | stop | this | wind | which | at | this | moment | is | mocking | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | 你 | 罐 | 停止 | 这 | 风 | 哪个 | 在 | 这 | 片刻 | 是 | 嘲讽 | 十 |

['θaʊz(ə)nd] ['beɪbiːz][ænd; ənd] [θɪn] - [klæd] ['mʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][koʊld]

| thousand | babies | and | thin | - | clad | mothers | with | the | unimaginable | anguish | of | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 千 | 婴儿 | 和 | 薄的 | - | 覆膜 | 母亲们 | 和 | 这 | 难以想象 | 痛苦 | 的 | 寒冷的 |

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðaʊ] [kænst][stɑːp] [ðɪs] ,

| — | is | it | possible | thou | canst | stop | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 它 | 可能的 | 你 | 罐 | 停止 | 这 | , |

你能否阻止这阵寒风？此刻，它正肆虐着成千上万的婴儿和衣衫褴褛的母亲，让他们承受着难以想象的寒冷之苦——你能否阻止这一切？

[ænd; ənd] [wɪlt] [nɑːt] ?

| and | wilt | not | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 枯萎 | 不是 | ? |

难道不会吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [koʊld][ɪz] ?

| Do | you | know | what | cold | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 寒冷的 | 是 | ? |

你知道什么是冷吗？

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , & [siː] . , & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] . [θriː]

| Story | of | the | Prisoner | , | & | c | . | , | & | c | . | , | and | the | stone | . | 3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 这 | 囚犯 | , | & | c | . | , | & | c | . | , | 和 | 这 | 石头 | . | 3 |

囚徒的故事，等等，等等，还有那块石头。3

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪfts] [ˌðer'ʌv] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [weɪ] [ðə; ði]

| The | courses | of | the | wind | , | and | the | shifts | thereof | , | as | also | what | way | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 这 | 风 | , | 和 | 这 | 轮班 | 其中 | , | 作为 | 还 | 什么 | 方式 | 这 |

[klaʊdz] [goʊ] ;

| clouds | go | ; |
|---|---|---|
| 云 | 去 | ; |

风的走向和变化，以及云的运行方向；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

| and | that | which | is | happening | a | long | way | off | ; | and | the | full | face | of | the | sun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 哪个 | 是 | 发生 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | ; | 和 | 这 | 满的 | 脸 | 的 | 这 | 太阳 | ; |

以及遥远的地方正在发生的事情；以及太阳的正面；

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlkɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

| and | the | bow | of | the | Milky | Way | from | end | to | end | ; | as | also | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 乳白色 | 方式 | 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | ; | 作为 | 还 | 这 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

以及银河系从一端到另一端的弧形；还有小的，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdlər] - [kræb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] - [hen] ;

| the | life | of | the | fiddler | - | crab | , | and | the | household | of | the | marsh | - | hen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 这 | 小提琴手 | - | 螃蟹 | , | 和 | 这 | 家庭 | 的 | 这 | 沼泽 | - | 母鸡 | ; |

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

| and | more | , |
|---|---|---|
| 和 | 更多的 | , |

招潮蟹的生活，以及沼泽鸡的家庭生活；等等。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [uːz] ['ɪntuː] [griːn] [bleɪd] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [græs] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪf]

| the | translation | of | black | ooze | into | green | blade | of | marsh | - | grass | , | which | is | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 的 | 黑色的 | 渗出物 | 进入 | 绿色的 | 刀刃 | 的 | 沼泽 | - | 草 | , | 哪个 | 是 | 作为 | 如果 |

[fɪlθ] [bred] ['hev(ə)n] :

| filth | bred | heaven | : |
|---|---|---|---|
| 污秽 | 繁殖 | 天堂 | : |

黑色污泥转化成绿色的沼泽草，仿佛污秽孕育了天堂：

[ðɪs] [ə; eɪ][mæn] [siːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

| This | a | man | seeth | upon | the | marsh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 男人 | 沸腾 | 之上 | 这 | 沼泽 | . |

这是一个人在沼泽地上看到的景象。

[ [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːʃiz] ] [fɔːr]

| [ | Hymns | of | the | Marshes | ] | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 赞美诗 | 的 | 这 | 沼泽 | ] | 4 |

[沼泽赞歌]4

[aɪ] [wɪʃ] , [sed] [ðə; ði]['poʊət] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] :

| I | wish | , | said | the | poet | , | that | you | should | do | thus | and | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | , | 说 | 这 | 诗人 | , | 那 | 你 | 应该 | 做 | 因此 | 和 | 所以 | : |

诗人说，我希望你们这样做：

[læf] [juː; jʊ] [ðʌs] , [wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ]['poʊəts] [wɪʃ] ?

| Laugh | you | thus | , | what | matters | a | poet's | wish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 你 | 因此 | , | 什么 | 事情 | 一个 | 诗人的 | 希望 | ? |

你这样嘲笑我，诗人的愿望又有什么关系呢?

[ðə; ði]['poʊəts] [wɪʃ] [ɪz] ['neɪtʃɚz] [lɔː] .

| The | poet's | wish | is | Nature's | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人的 | 希望 | 是 | 自然的 | 法律 | . |

诗人的愿望就是自然法则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

| It | is | for | the | satisfaction | thereof | that | things | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 满意 | 其中 | 那 | 事物 | 是 | , |

万物存在的目的就是为了满足这种需求。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [muːvz] .

| And | that | Time | moves | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 时间 | 移动 | . |

时间在流逝。

[əb'zɜːrv] ['saɪəns] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [ 'pruːviŋ ][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] [driːmz] .

| Observe | Science | in | modern | times | proving | the | old | poet's | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 科学 | 在 | 现代的 | 时代 | 证明 | 这 | 老的 | 诗人的 | 梦境 | . |

观察现代科学如何印证古代诗人的梦想。

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][treɪn][ʌv; əv] ['paʊɝz]

| Nature | with | all | her | train | of | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 全部 | 她 | 火车 | 的 | 权力 |

自然及其所有力量

[ænd; ənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərd] ['aʊərz] ,

| And | Time | with | his | ordered | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 时间 | 和 | 他的 | 订购 | 小时 | , |

时间按照他规定的时间运行，

[ænd; ənd] [speɪs] , . . . [ænd; ənd] [sed] ,

| And | Space | , | . | . | . | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空间 | , | . | . | . | 和 | 说 | , |

还有太空，.....然后说道，

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] , [maɪ][lɔːrd] ?

| What | dost | thou | wish | , | my | lord | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 朋友 | 你 | 希望 | , | 我的 | 主 | ? |

大人，您想要什么?

[ ['kriːdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] [faɪv]

| [ | Credo | , | and | Other | Poems | ] | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 信条 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | ] | 5 |

[信条及其他诗歌]5

[haʊ] ['dʌsti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| How | dusty | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 尘土飞扬 | 它 | 是 | ! |

到处都是灰尘!

[ɪn] [treɪdz] [ænd; ənd] [kriːdz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [mʌtʃ] [wɪnd][ɪz][ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][draɪ] ;

| In | trades | and | creeds | and | politics | , | much | wind | is | about | and | the | earth | is | dry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 交易 | 和 | 信条 | 和 | 政治 | , | 很多 | 风 | 是 | 关于 | 和 | 这 | 地球 | 是 | 干燥 | ; |

在贸易、信仰和政治领域，风起云涌，而大地却干涸;

[aɪ][mʌst; məst][leɪ] [ðɪs] [dʌst] , [ðæt] [men] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [briːð] ;

| I | must | lay | this | dust | , | that | men | may | see | and | breathe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 躺 | 这 | 灰尘 | , | 那 | 男人 | 可能 | 看 | 和 | 呼吸 | ; |

我必须埋葬这片尘土，让人们能够看见和呼吸;

[ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv][reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ˌaɪ 'tiː] .

| There | is | need | of | rain | , | and | I | am | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 需要 | 的 | 雨 | , | 和 | 我 | 是 | 它 | . |

需要一场雨，而我就是这场雨。

[ ['kriːdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] [sɪks]

| [ | Credo | , | and | Other | Poems | ] | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 信条 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | ] | 6 |

[信条及其他诗歌]6

[ðə; ði] [dɪs'peptɪk]
**THE DYSPEPTIC**
这 消化不良

消化不良

[fraʊn] , [kwoʊθ][maɪ][lɔ:rd] ['stʌmək] ,
**Frown , quoth my lord Stomach ,**
皱眉 , 引用 我的 主 胃 ,

"皱眉,"胃大人说道。

[ænd; ənd][aɪ] ['loʊɝd] .
**And I lowered .**
和 我 降低 .

我降低了。

['kwɑ:rəl] , [kwoʊθ][maɪ][lɔ:rd] ['lɪvər] ,
**Quarrel , quoth my lord Liver ,**
争吵 , 引用 我的 主 肝 ,

"争吵吧,"利弗大人说道。

[ænd; ənd][aɪ] [ læʃ ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
**And I lashed my wife and children ,**
和 我 鞭打 我的 妻子 和 孩子们 ,

我鞭打了我的妻子和孩子,

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl]
**Till at the breakfast - table**
直到 在 这 早餐 - 桌子

早餐桌上的蒂尔

[hel] [sæt] ['læfɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [eg] - [kʌp] .
**Hell sat laughing on the egg - cup .**
地狱 卫星 笑 在 这 蛋 - 杯子 .

地狱坐在蛋杯上哈哈大笑。

[laɪ] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [kwoʊθ][maɪ] [tu:] ['mæstərz] ,
**Lie awake all night , quoth my two Masters ,**
说谎 醒 全部 夜晚 , 引用 我的 二 大师 ,

"彻夜难眠吧,"我的两位主人说道。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:st] , [ænd; ənd] [swɔ:r] , [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
**And I tossed , and swore , and beat the pillow ,**
和 我 抛掷 , 和 发誓 , 和 打 这 枕头 ,

我辗转反侧，咒骂不已，还捶打枕头。

[ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,
**And kicked with disgust ,**
和 踢 和 厌恶 ,

厌恶地踢了一脚,

[ænd; ənd] [slæmd] ['evri] [dɔ:r] [taɪt] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
**And slammed every door tight that leads to sleep and heaven .**
和 猛烈抨击 每一个 门 紧的 那 线索 到 睡觉 和 天堂 .

然后，他把通往睡眠和天堂的每一扇门都砰地关上了。

[ ['kri:doʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] ['sɛvən]
**[ Credo , and Other Poems ] 7**
[ 信条 , 和 其他 诗歌 ] 7

[信条及其他诗歌]7

[faʊl] [pæst] , [æz; əz][maɪ]['mæstər][aɪ][skɔ:rn] [ði:] ,
**Foul Past , as my Master I scorn thee ,**
犯规 过去的 , 作为 我的 掌握 我 轻蔑 你 ,

污秽的过去，我如同我的主人般鄙视你,

[æz; əz][maɪ]['sɜːrvənt][aɪ] [lʌv] [ðiː] , [dɪr] [pæst] . [eɪt]

| As | my | servant | I | love | thee | , | dear | Past | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 仆人 | 我 | 爱 | 你 | ，亲爱的 | 过去的 | . | 8 | |

我爱你，亲爱的牧师，我以仆人的身份爱你。8

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][koʊld]['dʒeli] - [fɪʃ] ['poʊəts] [ðæt] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kæst][ʌp][baɪ][sʌm; səm] [weɪv]

| One | of | your | cold | jelly | - | fish | poets | that | find | themselves | cast | up | by | some | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 你的 | 寒冷的 | 果冻 | - | 鱼 | 诗人 | 那 | 寻找 | 他们自己 | 投掷 | 向上 | 经过 | 一些 | 海浪 |

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['sændi]['sʌbdʒekt] ,

| upon | a | sandy | subject | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 沙 | 主题 | , |

你们这些冷漠的水母诗人，被海浪冲到沙滩上，

[ænd; ənd][soʊ] ['rɪŋk(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['peb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː]

| and | so | wrinkle | themselves | about | a | pebble | of | a | theme | and | let | us | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 皱纹 | 他们自己 | 关于 | 一个 | 卵石 | 的 | 一个 | 主题 | 和 | 让 | 我们 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] — [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] . [naɪn]

| it | through | their | substance | — | as | if | that | were | a | great | feat | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 他们的 | 物质 | — | 作为 | 如果 | 那 | 是 | 一个 | 伟大的 | 特技 | . | 9 |

于是，他们就围绕着一个微不足道的主题扭捏作态，让我们透过他们的言辞看到它——仿佛那是一项了不起的成就似的。9

['kʌz(ə)n] [klaʊd]

| Cousin | cloud |
|---|---|
| 表哥 | 云 |

表亲云

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

| the | wind | of | music |
|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 的 | 音乐 |

音乐之风

[bloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [riːθ]

| blow | me | into | wreath |
|---|---|---|---|
| 吹 | 我 | 进入 | 花圈 |

把我吹成花环

[ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv] [greɪs]

| and | curve | of | grace |
|---|---|---|---|
| 和 | 曲线 | 的 | 优雅 |

以及优雅的曲线

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [blɑːwɛθ] [ðiː] . -

| as | it | bloweth | thee | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 吹 | 你 | . | - |

它吹拂着你。10

[ænd; ənd] [ðen]

| And | then |
|---|---|
| 和 | 然后 |

进而

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌvaɪə'lɪn]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːt] ,

| A | gentle | violin | mated | with | the | flute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 小提琴 | 已交配 | 和 | 这 | 长笛 | , |

柔和的小提琴与长笛交相辉映，

[ænd; ənd][bəuθ] [fluː] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv]['hɑːrməni] ,

| And | both | flew | off | into | a | wood | of | harmony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 飞翔 | 离开 | 进入 | 一个 | 木头 | 的 | 和谐 | , |

于是，它们一起飞入了一片和谐的森林。

[tuː] [dʌvz; doʊvz][ʌv; əv][toʊn] . -
**Two** **doves** **of** **tone** **.** **11**
二 鸽子 的 语气 . -

两只色调相近的鸽子。11

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] .
**I** **have** **great** **trouble** **in** **behavior** **.**
我 有 伟大的 麻烦 在 行为 .

我的行为问题非常严重。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æt; ət] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ;
**I** **know** **what** **to** **do** **,** **I** **know** **what** **I** **at** **heart** **desire** **to** **do** **;**
我 知道 什么 到 做 , 我 知道 什么 我 在 心 欲望 到 做 ;

我知道该怎么做，我知道我内心真正想做什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][wɜːrk] , [ðæt] ['leɪbər][ɪz] .
**but** **the** **doing** **of** **it** **,** **that** **is** **work** **,** **that** **labor** **is** **.**
但 这 正在做 的 它 , 那 是 工作 , 那 劳动 是 .

但做这件事本身，那就是工作，那就是劳动。

[aɪ] [kən'strʌkt] [ɪn][maɪ] ['loʊnsəm] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][maɪ]
**I** **construct** **in** **my** **lonesome** **meditations** **the** **fairest** **scheme** **of** **my** **relations** **to** **my**
我 构造 在 我的 寂寞 冥想 这 最公平 方案 的 我的 关系 到 我的
['feloʊ] - [men] ,
**fellow** **-** **men** **,**
同伴 - 男人 ,

我在独处沉思中构建出我与同胞之间最公平的关系图景。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['feloʊ] - [ɪ'vents] ;
**and** **to** **fellow** **-** **events** **;**
和 到 同伴 - 活动 ;

以及对其他活动的回应；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['sɑːləteri] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]
**but** **when** **I** **go** **to** **set** **the** **words** **of** **solitary** **thought** **to** **the** **music** **of**
但 什么时候 我 去 到 放 这 字 的 孤 想法 到 这 音乐 的
[mʌtʃ] - ['kraʊdɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
**much** **-** **crowded** **action** **,**
很多 - 挤 行动 ,

但当我试图将孤独的思绪谱写成熙熙攘攘的行动之乐时，

[aɪ][faɪnd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfəkəltɪz] ['nevər] [sə'spektɪd] : ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [reɪs] , ['temprəmənt] ,
**I** **find** **ten** **thousand** **difficulties** **never** **suspected** **:** **difficulties** **of** **race** **,** **temperament** **,**
我 寻找 十 千 困难 绝不 怀疑 : 困难 的 种族 , 气质 ,
[muːd] , [trə'dɪʃ(ə)n] ,
**mood** **,** **tradition** **,**
情绪 , 传统 ,

我发现了一万个从未被预料到的困难：种族、性情、情绪、传统等方面的困难。

['kʌstəm] , ['pæʃ(ə)n] , [ ˌʌn'riːzən ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [æz; əz] ,
**custom** **,** **passion** **,** **unreason** **and** **other** **difficulties** **which** **I** **do** **not** **understand** **,** **as** **,**
风俗 , 热情 , 不合理 和 其他 困难 哪个 我 做 不是 理解 , 作为 ,
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
**for** **instance** **,**
为了 实例 ,

习俗、激情、非理性以及其他我无法理解的困难，例如：

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [men][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [greɪt] [ɑːrt] . -
**the** **failure** **of** **contemporary** **men** **to** **recognize** **genius** **and** **great** **art** **.** **12**
这 失败 的 当代的 男人 到 认出 天才 和 伟大的 艺术 . -

当代人未能认识到天才和伟大艺术。12

[aɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˌserəˈneɪd] ,
**I made me a song of serenade ,**
我 制成 我 一个 歌曲 的 小夜曲 ,

我为自己谱写了一首小夜曲，

[ænd; ənd][aɪ][stoʊl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
**And I stole in the Night , in the Night ,**
和 我 偷窃 在 这 夜晚 , 在 这 夜晚 ,

我趁着夜色潜入，趁着夜色，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [mæn] [slept] [laɪt] ,
**To the window of the world where man slept light ,**
到 这 窗户 的 这 世界 在哪里 男人 睡着了 光 ,

通往人类安睡的那个世界的窗口，

[ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] :
**And I sang :**
和 我 唱 :

我唱道：

[oʊ][maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [ˈfeloʊ] [mæn] ,
**O my Love , my Love , my Fellow Man ,**
哦 我的 爱 , 我的 爱 , 我的 同伴 男人 ,

我的爱人，我的爱人，我的同胞，

[maɪ] [lʌv] . -
**My Love . 13**
我的 爱 . -

我的爱.13

[aɪ][fled][ɪn] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ menz ] [ʌnˈgɑːdli] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt][gɑːd] :
**I fled in tears from the men's ungodly quarrel about God :**
我 逃亡 在 眼泪 从 这 男士 不敬神的 争吵 关于 上帝 :

我含泪逃离了那些男人关于上帝的无礼争吵：

[aɪ][fled][ɪn] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
**I fled in tears to the woods , and laid me down on the earth ;**
我 逃亡 在 眼泪 到 这 树林 , 和 铺设 我 向下 在 这 地球 ;

我哭着逃进树林，倒在地上；

[ðen] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**then somewhat like the beating of many hearts came up to me out of the**
然后 有些 喜欢 这 殴打 的 许多 心 来了 向上 到 我 出去 的 这
[graʊnd] ,
**ground ,**
地面 ,

然后，仿佛许多颗心脏的跳动声从地下涌了出来，向我袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][maɪ] [tʃiːk] [leɪ] [kloʊz][baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələt] ;
**and I looked and my cheek lay close by a violet ;**
和 我 看起来 和 我的 脸颊 躺 关闭 经过 一个 紫色 ;

我抬头一看，发现我的脸颊紧挨着一朵紫罗兰；

[ðen] [maɪ] [hɑːrt] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
**then my heart took courage and I said :**
然后 我的 心 采取 勇气 和 我 说 :

于是我鼓起勇气，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ][gɑːd] , [dɪr] [ˈvaɪələt] :
**" I know that thou art the word of my God , dear Violet :**
" 我 知道 那 你 艺术 这 单词 的 我的 上帝 , 亲爱的 紫色 :

“我知道你就是我的上帝的道，亲爱的维奥莱特：

[ænd; ənd] [oʊ] [ðə; ði] ['lædər] [ɪz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ðæt] [tuː; tə] [maɪ] ['hev(ə)n] [liːdz] .

| And | Oh | the | ladder | is | not | long | that | to | my | heaven | leads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | 这 | 梯子 | 是 | 不是 | 长的 | 那 | 到 | 我的 | 天堂 | 线索 | . |

哦，通往天堂的阶梯并不长。

['meʒər] [wʌt] [speɪs] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| Measure | what | space | a | violet | stands | above | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 措施 | 什么 | 空间 | 一个 | 紫色 | 站立 | 多于 | 这 | 地面 | , |

测量紫罗兰离地面的高度，

- [tɪz] [noʊ] ['fɑːrðər] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] ['eɪndʒəlz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| ' | Tis | no | farther | climbing | that | my | soul | and | angels | have | to | do | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不 | 更远 | 攀登 | 那 | 我的 | 灵魂 | 和 | 天使 | 有 | 到 | 做 | 比 | 那 | . |

我的灵魂和天使们再也不需要攀登更高的山峰了。

" [ ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv]

| " | [ | Written | on | the | fly | - | leaf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 书面 | 在 | 这 | 飞 | - | 叶子 | 的 |

【写在扉页上】

['ɛmɚsənz] " [ˌreprɪ'zentətɪv]

| Emerson's | " | Representative |
|---|---|---|
| 爱默生的 | " | 代表 |

爱默生的《代表》

[men] , " [bɪ'twiːn] - and1879 ] -

| Men | , | " | between | 1874 | and1879 | ] | 14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | " | 之间 | - | and1879 | ] | - |

男性，"在1874年至1879年间]14

[waɪl] [aɪ] [laɪ] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

| While | I | lie | here | under | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 说谎 | 这里 | 在下面 | 这 | 树 | , |

我躺在这棵树下，

[kʌmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [pɔiziz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [maɪ] [tʃiːk] ,

| Comes | a | strange | insect | and | poises | an | instant | at | my | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一个 | 奇怪的 | 昆虫 | 和 | 姿态 | 一个 | 立即的 | 在 | 我的 | 脸颊 | , |

一只奇怪的昆虫飞来，瞬间停在我的脸颊上。

[ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [maɪ] [skɪn] ,

| And | lays | his | antennæ | there | upon | my | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 他的 | 天线 | 那里 | 之上 | 我的 | 皮肤 | , |

然后将他的触角放在我的皮肤上，

[ðen] [pɚ'siːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːtrəmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| Then | perceiving | that | I | have | nothing | of | nutriment | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 感知 | 那 | 我 | 有 | 没有什么 | 的 | 营养 | 为了 | 他 | , |

然后他发现我没有任何食物给他吃，

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] , [duː] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ,

| He | leaves | me | with | a | quiet | indifference | which | , | do | all | I | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 我 | 和 | 一个 | 安静的 | 漠不关心 | 哪个 | , | 做 | 全部 | 我 | 能 | , |

他留给我的只有平静的冷漠，而我，尽我所能，

[krʌʃiz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɚːldz] ['sɑːrkæzəm] ,

| Crushes | me | more | than | the | whole | world's | sarcasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗恋 | 我 | 更多的 | 比 | 这 | 所有的 | 世界的 | 讽刺 | , |

比全世界的讽刺挖苦更让我难受。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪmztaʊn] [wiːd] , [ðer; ðər] ,

| And | now | he | is | gone | to | the | Jamestown | weed | , | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 是 | 已消失 | 到 | 这 | 詹姆斯敦 | 杂草 | , | 那里 | , |

现在他去了詹姆斯敦的杂草丛生的地方。

[ænd; ənd][ɪz]['raɪətɪŋ][ɪn] ['swiːtnəs] . -
**And is rioting in sweetness . 15**
和 是 骚乱 在 甜味 . -

甜蜜得令人陶醉。15

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ]['pʊrliˌpɔːrli][ʌv; əv] [ðiː] , [dɪr] [lɔːrd] ,
**I did not think so poorly of thee , dear Lord ,**
我 做过 不是 思考 所以 差 的 你 , 亲爱的 主 ,

亲爱的主啊，我并没有如此轻视您。

[æz; əz] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [wɜːrt] [æskt]
**As that thou wouldst wait until thou wert asked**
作为 那 你 会 等待 直到 你 沃特 问

仿佛你会等到有人问起你才肯罢休。

( [æz; əz] ['meni] [θɪŋk] ) ,
**( As many think ) ,**
( 作为 许多 思考 ) ,

（正如许多人所认为的那样），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['ʌgli] , [laɪk] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['pɜːrs(ə)n] ,
**And that thou wouldst be ugly , like a society person ,**
和 那 你 会 是 丑陋的 , 喜欢 一个 社会 人 ,

而你却会变得丑陋，像个上流社会的人一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɜːrt][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] . [ - ] -
**Because thou wert not invited . [ 1881 ] 16**
因为 你 沃特 不是 受邀 . [ - ] -

因为你没有被邀请。[1881]16

['tendər] [waɪlz] , [træns'pærənt] [gaɪl] ,
**Tender wiles , transparent guiles ,**
投标 诡计 , 透明的 诡计 ,

温柔的诡计，透明的诡计，

[terz] [eks'heɪlɪŋ]['ɪntuː][smaɪlz] . -
**Tears exhaling into smiles . 17**
眼泪 呼气 进入 微笑 . -

泪水化作微笑。17

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] ['eni] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ʌn'tɪl] [laɪk]['moʊzəs][hiː; hi] [kɪlz] [æn; ən]
**A man does not reach any stature of manhood until like Moses he kills an**
一个 男人 做 不是 抵达 任何 身材 的 男子气概 直到 喜欢 摩西 他 杀戮 一个
[i'dʒɪpʃn] ( [aɪ] . [iː] . ,
**Egyptian ( i . e . ,**
埃及人 ( 我 . e . ,

一个人只有像摩西一样杀死一个埃及人（即），才算真正成年。

['məːdəz] [sʌm; səm] [ə'presɪv] ['predʒədɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['krʌʃɪŋ] ['taɪrənt][sə'saɪəti][ɔːr] ['kʌstəm] [ɔːr]
**murders some oppressive prejudice of the all - crushing Tyrant Society or Custom or**
谋杀案 一些 压迫性的 偏见 的 这 全部 - 压碎 暴君 社会 或者 风俗 或者
['ɔːrθədɑːksi] ) [ænd; ənd][flaɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
**Orthodoxy ) and flies into the desert of his own soul ,**
东正教 ) 和 苍蝇 进入 这 沙漠 的 他的 自己的 灵魂 ,

杀死某种压迫性的偏见（来自无所不能的暴君社会、习俗或正统观念），然后飞向自己灵魂的沙漠。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][sændz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] [dɪr]
**where among the rocks and sands , over which at any rate the sun rises dear**
在哪里 之中 这 岩石 和 沙子 , 超过 哪个 在 任何 速度 这 太阳 上升 亲爱的
[iːtʃ] [deɪ] ,
**each day ,**
每个 天 ,

在岩石和沙砾之间，每天太阳都从那里升起，

[hi:; hi] ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ægəni] ['setlz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd]

| he | slowly | and | with | great | agony | settles | his | relation | with | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 和 | 和 | 伟大的 | 痛苦 | 定居点 | 他的 | 关系 | 和 | 男人 | 和 |

['mænərz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| manners | and | powers | outside | , |
|---|---|---|---|---|
| 礼仪 | 和 | 权力 | 外部 | , |

他缓慢而痛苦地处理着自己与外界的人、礼仪和权力之间的关系。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

| and | begins | to | look | with | his | own | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 看 | 和 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | , |

然后他开始用自己的眼睛去看，

[ænd; ənd][fɜ:rst] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtˌkæsts] [kɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]

| and | first | knows | the | unspeakable | joy | of | the | outcast's | kiss | upon | the | hand | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 知道 | 这 | 无法形容 | 喜悦 | 的 | 这 | 被排斥者的 | 吻 | 之上 | 这 | 手 | 的 |

[swi:t] , ['neɪkɪd] [tru:θ] .

| sweet | , | naked | Truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 甜的 | , | 裸 | 真相 | . |

首先，他体会到了被遗弃者亲吻甜蜜、赤裸的真理之手的那种难以言喻的喜悦。

[bʌt; bət][let][nɑ:t][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][goʊ][tu:; tə] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [tu:] [su:n] :

| But | let | not | the | young | man | go | to | killing | his | Egyptian | too | soon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 不是 | 这 | 年轻的 | 男人 | 去 | 到 | 杀 | 他的 | 埃及人 | 也 | 很快 | : |

但不要让这个年轻人过早地去杀死他的埃及同胞：

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃnz] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] :

| wait | till | you | know | all | the | Egyptians | can | teach | you | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你 | 知道 | 全部 | 这 | 埃及人 | 能 | 教 | 你 | : |

等你了解了埃及人能教你的一切之后，你就会明白了：

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teknɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ; [ðen] [greɪv] ,

| wait | till | you | are | master | of | the | technics | of | the | time | ; | then | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你 | 是 | 掌握 | 的 | 这 | 技术 | 的 | 这 | 时间 | ; | 然后 | 严重 | , |

等到你精通了当时的技艺；然后，严肃地，

[ænd; ənd] ['rezəlu:t] , [ænd; ənd] [ə'wer] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [ʃeɪp] [jʊr; jər] [kɔ:rs] . -

| and | resolute | , | and | aware | of | consequences | , | shape | your | course | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚决 | , | 和 | 意识到的 | 的 | 结果 | , | 形状 | 你的 | 课程 | . | - |

坚定决心，并意识到后果，以此来规划你的道路。18

[θɔ:t] , [tu:] , [ɪz] [kɑ:r'nɪvərəs] .

| Thought | , | too | , | is | carnivorous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 也 | , | 是 | 食肉的 | . |

思想也是食肉的。

[ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [mi:t] .

| It | lives | on | meat | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 生活 | 在 | 肉 | . |

它以肉类为食。

[wi:; wi]['nevər][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ 'pə:tʃəst ] [baɪ][ðə; ðɪ]

| We | never | have | an | idea | whose | existence | has | not | been | purchased | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 有 | 一个 | 主意 | 谁 | 存在 | 有 | 不是 | 到过 | 购买 | 经过 | 这 |

[deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ætəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fleʃi] ['tɪʃu:] .

| death | of | some | atom | of | our | fleshy | tissue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 的 | 一些 | 原子 | 的 | 我们的 | 肉质的 | 组织 | . |

我们没有任何一个想法的产生不是以我们血肉之躯中某个原子的死亡为代价的。

[oʊ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] ,

| O | little | poem | , |
|---|---|---|---|
| 哦 | 小的 | 诗 | , |

哦，小诗，

[ðaʊ] ['^əjist][frʌm; frəm] [ðɪs] [breɪn] ['tʃɑ:rdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['tɪʃu:] [ðæt] ['perɪʃt] [ɪn]
**thou goest from this brain chargeable with the death of tissue that perished in**
你 去 从 这 脑 收费 和 这 死亡 的 组织 那 遇难 在
['ɔ:rdər] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [lɪv; laɪv] :
**order that thou mightst live :**
命令 那 你 威力 居住 :

你从这颗大脑中走出，这颗大脑要为那些为了让你活下去而死去的组织的死亡负责：

['nɜ:rɪʃ] [sʌm; səm][soʊl] , [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] . -
**nourish some soul , thou that hast been nourished on a human body . 19**
滋养 一些 灵魂 , 你 那 哈斯特 到过 营养 在 一个 人类 身体 . -

你这曾以人身为食的灵魂啊，去滋养它吧！19

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ɪz][pæst] ?
**Do you think the 19th century is past ?**
做 你 思考 这 19th 世纪 是 过去的 ?

你认为19世纪已经过去了吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][bɜ:rnt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['wɪtʃkræft] .
**It is but two years since Boston burnt me for witchcraft .**
它 是 但 二 年 自从 波士顿 烧焦的 我 为了 巫术 .

距离我因巫术罪被波士顿烧死才两年。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:rθədɑ:ks] : [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][laɪk]['mɪstər] . ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] .
**I wrote a poem which was not orthodox : that is , not like Mr . Longfellow's .**
我 写道 一个 诗 哪个 曾是 不是 正统 : 那 是 , 不是 喜欢 先生 . 朗费罗的 .
-
**20**
-

我写了一首非正统的诗：也就是说，它不像朗费罗先生的诗。20

[ɔ:l] [roʊdz][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [li:d] [tu:; tə] [hel] ,
**All roads from childhood lead to hell ,**
全部 道路 从 童年 带领 到 地狱 ,

所有从童年走出来的路都通向地狱。

[hel] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][smoʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ fairz ]
**Hell is but the smoke about the monstrous fires**
地狱 是 但 这 抽烟 关于 这 滔天 火灾

地狱不过是笼罩着熊熊烈火的烟雾。

['kɪndld] [frʌm; frəm] }
**Kindled from }**
点燃 从 }

点燃自}

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] } [f'rɪkʃnz] [ʌv; əv] ['ju:θs] [self][wɪð; wɪθ][self] ,
**Rising from } frictions of youth's self with self ,**
崛起 从 } 摩擦 的 青年的 自己 和 自己 ,

源于青年人与自身之间的摩擦，

['pæʃ(ə)n] [rʌbd] [hɑ:rd] - [genst] ['pɜ:rpəs] , [hɑ:rt] - [genst] [breɪn] . [ - - [faɪv] ] -
**Passion rubbed hard ' gainst Purpose , Heart ' gainst Brain . [ 1874 - 5 ] 21**
热情 摩擦 难的 - 对抗 目的 , 心 - 对抗 脑 . [ - - 5 ] -

激情与目标激烈碰撞，心灵与理智相互冲突。[1874-5]21

['tɑ:lərəns] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:rbər] [leɪ]
**Tolerance like a Harbor lay**
宽容 喜欢 一个 港口 躺

宽容如同港湾的躺椅

[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ,

| **Smooth** | **and** | **shining** | **and** | **secure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 和 | 灼灼 | 和 | 安全的 | , |

光滑闪亮且安全

[wer] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] ['evri] [flæg][ʌv; əv] [feɪθ] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn] [piːs] . -

| **Where** | **ships** | **carrying** | **every** | **flag** | **of** | **faith** | **were** | **anchored** | **in** | **peace** | **.** | **22** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 船舶 | 携带 | 每一个 | 旗帜 | 的 | 信仰 | 是 | 锚定 | 在 | 和平 | . | - |

各种信仰旗帜飘扬的船只，都和平地停泊在那里。22

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

| **TO** | **THE** | **POLITICIANS** |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 政治家 |

致各位政治家

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvənt] .

| **You** | **are** | **servants** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 仆人 | . |

你们是仆人。

[jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [kʊks] ['kjʊriəs] [tuː; tə][skɪm] ['pɜːkwɪzɪts] [frʌm; frəm]

| **Your** | **thoughts** | **are** | **the** | **thoughts** | **of** | **cooks** | **curious** | **to** | **skim** | **perquisites** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 想法 | 是 | 这 | 想法 | 的 | 厨师 | 好奇的 | 到 | 撇去 | 特权 | 从 |

['evri] [pæn] ,

| **every** | **pan** | **,** |
|---|---|---|
| 每一个 | 平底锅 | , |

你的想法就像那些好奇心旺盛的厨师，总想从每一口锅里捞出多余的食材。

[jʊr; jər] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['skʌljənz] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

| **your** | **quarrels** | **are** | **the** | **quarrels** | **of** | **scullions** | **who** | **fight** | **for** | **the** | **privilege** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 争吵 | 是 | 这 | 争吵 | 的 | 厨房帮工 | WHO | 斗争 | 为了 | 这 | 特权 | 的 |

['kliːnɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][wɪð; wɪθ][moʊst] ['liːvɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **cleaning** | **the** | **pot** | **with** | **most** | **leavings** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扫 | 这 | 锅 | 和 | 最多 | 剩菜 | 在 | 它 | , |

你们之间的争吵，就像厨房帮工为了争夺清洗剩菜最多的锅而打架一样。

[jʊr; jər] [ kə'mitiz ] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ʌv; əv] ['bæksterz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər]

| **your** | **committees** | **sit** | **upon** | **the** | **landings** | **of** | **backstairs** | **,** | **and** | **your** | **quarrels** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 委员会 | 坐 | 之上 | 这 | 着陆 | 的 | 后楼梯 | , | 和 | 你的 | 争吵 | 是 |

[ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] [ 'kitʃinz ] . [ - - [naɪn] ] -

| **the** | **quarrels** | **of** | **kitchens** | **.** | **[** | **1878** | **-** | **9** | **]** | **23** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 的 | 厨房 | . | [ | - | - | 9 | ] | - |

你们的委员会坐在后楼梯的平台上，你们的争吵不过是厨房里的争吵。[1878-9]23

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [kwoʊθ][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][tuː; tə][maɪ] [oʊk] , " [wʌt] [ɜːrθ] ?

| **"** | **The** | **Earth** | **?** | **"** | **quoth** | **a** | **Dandelion** | **to** | **my** | **Oak** | **,** | **"** | **what** | **earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地球 | ? | " | 引用 | 一个 | 蒲公英 | 到 | 我的 | 橡木 | , | " | 什么 | 地球 | ? |

“地球？”一朵蒲公英问我的橡树，“什么地球？”

[wer] [ɪz] ['eni] ?

| **where** | **is** | **any** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 任何 | ? |

哪里有?

[aɪ] [floʊt] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] !

| **I** | **float** | **,** | **and** | **find** | **none** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 漂浮 | , | 和 | 寻找 | 没有任何 | ! |

我漂浮着，却什么也没找到!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

| **"** | **At** | **that** | **moment** | **the** | **wind** | **blew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 风 | 吹 | . |

就在这时，风吹了起来。

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , " [kwoʊθ][maɪ][oʊk] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ruːts] ,

| " | **Nevertheless** | , | **it** | **is** | **here** | , | " | **quoth** | **my** | **oak** | , | **with** | **pleasure** | **in** | **all** | **his** | **roots** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | , | 它 | 是 | 这里 | , | " | 引用 | 我的 | 橡木 | , | 和 | 乐趣 | 在 | 全部 | 他的 | 根 | , |

"然而，它就在这里，"我的橡树说道，它的根系充满了喜悦。

[wʌt] [taɪm][ðə; ði]['dændɪlaɪən][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] . -

| **what** | **time** | **the** | **dandelion** | **was** | **blown** | **out** | **of** | **hearing** | **.** | **24** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 时间 | 这 | 蒲公英 | 曾是 | 吹 | 出去 | 的 | 听力 | . | - |

蒲公英是什么时候被风吹走的？24

['ɔːrnəmənt] [bɪ'fɔːr] [dres]

| **ORNAMENT** | **BEFORE** | **DRESS** |
|---|---|---|
| 装饰品 | 前 | 裙子 |

礼服前的装饰

[huː] [dauts] [bʌt; bət] [iːv] [hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her]

| **Who** | **doubts** | **but** | **Eve** | **had** | **a** | **rose** | **in** | **her** | **hair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 疑虑 | 但 | 前夕 | 有 | 一个 | 玫瑰 | 在 | 她 | 头发 |

谁会怀疑夏娃的头发上戴着一朵玫瑰呢?

[er] [fɪg] [liːvz] [ 'fetəd ] [hɜːr; hər] [lɪmz] ?

| **Ere** | **fig** | **leaves** | **fettered** | **her** | **limbs** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 如图 | 树叶 | 束缚 | 她 | 四肢 | ? |

无花果叶束缚她的四肢之前?

[soʊ] [laɪf] [wɔːr] ['poʊɪtriːz] ['pɜːrfɪkt] [roʊz]

| **So** | **Life** | **wore** | **poetry's** | **perfect** | **rose** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 生活 | 穿着 | 诗歌的 | 完美的 | 玫瑰 |

所以，生活披上了诗歌中那朵完美的玫瑰。

[bɪ'fɔːr] - [twʌz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪk][proʊz] .

| **Before** | **'** | **twas** | **clothed** | **with** | **economic** | **prose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | - | 那是 | 穿着衣服 | 和 | 经济的 | 散文 | . |

之前它被包裹在经济学散文之中。

['hoʊmər] [bɪ'fɔːr] [fɛrəsaɪdz] ,

| **Homer** | **before** | **Pherecydes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 荷马 | 前 | 费雷西德斯 | , |

荷马在费雷西德斯之前

['kædmən] [bɪ'fɔːr] ['ælfred] . -

| **Caedmon** | **before** | **Alfred** | **.** | **25** |
|---|---|---|---|---|
| 凯德蒙 | 前 | 阿尔弗雷德 | . | - |

凯德蒙在阿尔弗雷德之前。25

['evri] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wiːknəs] .

| **Every** | **rule** | **is** | **a** | **sign** | **of** | **weakness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 规则 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 弱点 | . |

每一条规则都是软弱的表现。

[ə; eɪ][mæn] [niːdz] [noʊ] [ruːlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] , [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] :

| **A** | **man** | **needs** | **no** | **rules** | **to** | **make** | **him** | **eat** | **,** | **when** | **he** | **is** | **hungry** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 需求 | 不 | 规则 | 到 | 制作 | 他 | 吃 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 饥饿的 | : |

人饿了，不需要任何规则来强迫他吃饭:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .

| **and** | **a** | **law** | **is** | **a** | **badge** | **of** | **disgrace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 法律 | 是 | 一个 | 徽章 | 的 | 耻辱 | . |

而法律却成了耻辱的象征。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'soʊl] [ɑːr'selvz] , [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] ['tɜːrmɪneɪt]
**Yet we are able to console ourselves , from points of view which terminate**
然而 我们 是 有能力的 到 安慰 我们自己 , 从 积分 的 看法 哪个 终止
[ɪn]['duːti] ,
**in duty ,**
在 责任 ,

然而，从以责任为最终目标的观点来看，我们能够安慰自己。

['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][æd'væntɪdʒɪz] . -
**order , and the like advantages . 26**
命令 , 和 这 喜欢 优势 . -

秩序，以及类似的优势。26

[haʊ] [ðaʊ] [wɪn][hɜːr; hər] , [deθ] ?
**How did'st thou win her , Death ?**
如何 不是 你 赢 她 , 死亡 ?

死神，你是如何赢得她的?

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli]['raɪv(ə)l] [ðæt] ['evər] [meɪd] [hɜːr; hər][koʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Thou art the only rival that ever made her cold to me .**
你 艺术 这 仅有的 竞争对手 那 曾经 制成 她 寒冷的 到 我 .

你是唯一一个让她对我冷淡的情敌。

[ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][koʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
**Thou hast turned her cold to me . 27**
你 哈斯特 转向 她 寒冷的 到 我 . -

你使她对我冷淡下来。27

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][lɔːrd] .
**I went into the Church to find my Lord .**
我 去 进入 这 教会 到 寻找 我的 主 .

我走进教堂是为了寻找我的主。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .
**They said He is here , He lives here .**
他们 说 他 是 这里 , 他 生活 这里 .

他们说祂在这里，祂住在这里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
**But I could not see Him ,**
但 我 可以 不是 看 他 ,

但我却看不见他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːd] - ['tæblɪts][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] - ['flaʊərz] .
**For the creed - tablets and bonnet - flowers .**
为了 这 信条 - 片剂 和 引擎盖 - 花朵 .

为了信条牌和帽花。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
**I went into the Church to look for a poor man .**
我 去 进入 这 教会 到 看 为了 一个 贫穷的 男人 .

我走进教堂是为了寻找一个穷人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**For the Lord has said that the Poor are his children ,**
为了 这 主 有 说 那 这 贫穷的 是 他的 孩子们 ,

因为主说过，穷人是他的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**and I thought His children would live in His house .**
和 我 想法 他的 孩子们 会 居住 在 他的 房子 .

我以为他的孩子们会住在他的房子里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [sæt]['oʊnli] [kɪŋz] [ænd; ənd][ lɔːds ] :

| But | in | the | pews | sat | only | Kings | and | Lords | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 教堂长椅 | 卫星 | 仅有的 | 国王 | 和 | 领主 | : |

但教堂的长椅上坐着的只有国王和贵族：

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [sæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [drest] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd][ lɔːds ] ;

| at | least | all | that | sat | there | were | dressed | like | Kings | and | Lords | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 全部 | 那 | 卫星 | 那里 | 是 | 穿着 | 喜欢 | 国王 | 和 | 领主 | ; |

至少坐在那里的人都穿着像国王和贵族一样的服装；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][rægz] ;

| and | I | could | not | find | the | man | I | looked | for | , | who | was | in | rags | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 寻找 | 这 | 男人 | 我 | 看起来 | 为了 | , | WHO | 曾是 | 在 | 破布 | ; |

我找不到我要找的那个人，他衣衫褴褛；

— ['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sekstən] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

| — | presently | I | saw | the | sexton | refuse | admission | to | a | man | ; | lo | , | it | was | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 目前 | 我 | 锯 | 这 | 教堂司事 | 拒绝 | 入学 | 到 | 一个 | 男人 | ; | 洛 | , | 它 | 曾是 | 我的 |

[pʊr] [mæn] ,

| poor | man | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 男人 | , |

—这时我看到教堂执事拒绝一个男人进入；瞧，那正是我可怜的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][rægz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] [sed] , " [noʊ] ['rægɪd] [ə'laʊd] . " -

| he | had | on | rags | , | and | the | sexton | said | , | " | No | ragged | allowed | . | " | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 破布 | , | 和 | 这 | 教堂司事 | 说 | , | " | 不 | 破烂不堪 | 允许 | . | " | - |

他衣衫褴褛，教堂执事说："不准穿破烂的衣服。"28

[oʊ][wɜːrld] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] .

| O | World | , | I | wish | there | was | room | for | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 世界 | , | 我 | 希望 | 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 一个 | 诗人 | . |

世界啊，我多么希望诗人能有一席之地。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ʌv; əv]

| In | the | time | of | David | and | of | Isaiah | , | in | the | time | of | John | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 大卫 | 和 | 的 | 以赛亚 | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 约翰 | 和 | 的 |

['hoʊmər] ,

| Homer | , |
|---|---|
| 荷马 | , |

在大卫和以赛亚的时代，在约翰和荷马的时代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] .

| there | was | room | for | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 房间 | 为了 | 一个 | 诗人 | . |

这里需要一位诗人。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv]['hɜːv, 'hɜːveɪ][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] : [ɪn]

| In | the | time | of | Hyvernion | and | of | Herve | and | of | Omar | Khayyam | : | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | - | 和 | 的 | 埃尔韦 | 和 | 的 | 奥马尔 | 海亚姆 | : | 在 |

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

| the | time | of | Shakspere | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 莎士比亚 | , |

在海维尼翁、赫尔维和奥马尔·海亚姆的时代：在莎士比亚的时代，

[wʌz; wəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊət] .

| was | room | in | the | world | for | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 房间 | 在 | 这 | 世界 | 为了 | 一个 | 诗人 | . |

世界上还有诗人的一席之地吗？

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kiːts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] :

| In | the | time | of | Keats | there | was | not | room | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 济慈 | 那里 | 曾是 | 不是 | 房间 | : |

在济慈的时代，没有容身之地：

[pər'hæps] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ruːm] . [ - ] -

| Perhaps | now | there | is | not | room | . | [ | 1881 | ] | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 现在 | 那里 | 是 | 不是 | 房间 | . | [ | - | ] | - |

或许现在已经没有空间了。[1881]29

[ɪn][ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði]['sʌnset] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði]['roʊzi][hjuːz][ʌv; əv][ɔːl][laɪf] ,

| In | the | lily | , | the | sunset | , | the | mountain | , | the | rosy | hues | of | all | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 百合 | , | 这 | 日落 | , | 这 | 山 | , | 这 | 红润 | 色调 | 的 | 全部 | 生活 | , |

在百合花中，在日落中，在山峦中，在万物玫瑰色的色调中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [gɑːd] .

| it | is | easy | to | trace | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 痕迹 | 上帝 | . |

追溯上帝的踪迹很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

| But | it | is | in | the | dust | that | goes | up | from | the | unending | Battle | of | Things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 在 | 这 | 灰尘 | 那 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 无尽的 | 战斗 | 的 | 事物 | 那 |

[wiː; wi] [luːz] [hɪm; ɪm] .

| we | lose | Him | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 失去 | 他 | . |

但正是在永无休止的战争扬起的尘埃中，我们失去了他。

[fər'evər] [θruː] - [ðə; ði] [fə'rɑːsɪtiz] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['glʌtɪd] ['oʊʃnz] ,

| Forever | thro | ' | the | ferocities | of | storms | , | the | malice | of | the | never | - | glutted | oceans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 喉咙 | - | 这 | 凶猛 | 的 | 暴风雨 | , | 这 | 恶意 | 的 | 这 | 绝不 | - | 饱食 | 海洋 | , |

[ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv]['hjuːmən]['wɔrz] ,

| the | savagery | of | human | wars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 的 | 人类 | 战争 | , |

永远穿越风暴的肆虐、永不干涸的海洋的恶意、人类战争的野蛮，

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [dɪ'ziːz] ,

| the | inexorable | barbarities | of | accident | , | of | earthquake | and | mysterious | Disease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无情的 | 野蛮行为 | 的 | 事故 | , | 的 | 地震 | 和 | 神秘 | 疾病 | , |

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn] ['kraɪɪŋ] ,

| one | hears | the | voice | of | man | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 这 | 嗓音 | 的 | 男人 | 哭泣 | , |

在无情的意外、地震和神秘疾病的肆虐下，人们仿佛听到了人的哭泣声。

[wer] [ɑːrt] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ? -

| where | art | thou | , | my | dear | Lord | and | Master | ? | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 艺术 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 主 | 和 | 掌握 | ? | - |

我亲爱的主，我的主人，你在哪里？30

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji]['traɪf(ə)l] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət] [treɪdz] [ænd; ənd] [weɪst] [jɔːr'self]

| But | oh | , | how | can | ye | trifle | away | your | time | at | trades | and | waste | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 如何 | 能 | 是的 | 琐事 | 离开 | 你的 | 时间 | 在 | 交易 | 和 | 浪费 | 你自己 |

[ɪn][ menz ] ['kɑːmɜːrs] ,

| in | men's | commerce | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 男士 | 商业 | , |

但是，你们怎能把时间浪费在买卖上，把自己虚度在人间的商业活动中呢?

[wen] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['eɪndʒəlz] ,

| when | ye | might | be | here | in | the | woods | at | commerce | with | great | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 是的 | 可能 | 是 | 这里 | 在 | 这 | 树林 | 在 | 商业 | 和 | 伟大的 | 天使 | , |

当你本可以在这里，在树林里与伟大的天使们进行交流时，

[ɔːl] ['hev(ə)n] [æt; ət] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] . -

| all | heaven | at | purchase | for | a | song | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天堂 | 在 | 购买 | 为了 | 一个 | 歌曲 | . | - |

天堂的一切，只需一首歌就能买到。31

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌv; əv] ['sædnəs] ;

| I | will | be | the | Terpander | of | sadness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 这 | 特潘德 | 的 | 悲伤 | ; |

我将成为悲伤的特潘德;

[aɪ] [wɪl] [strɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [sloʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] ,

| I | will | string | the | shell | of | slow | time | for | a | lyre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 细绳 | 这 | 壳 | 的 | 慢的 | 时间 | 为了 | 一个 | 竖琴 | , |

我将为一把竖琴，编织出缓慢时光的琴弦。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] - ['kriːpɪŋ] [taɪm] ,

| The | shell | of | Tortoise | - | creeping | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 的 | 龟 | - | 爬行 | 时间 | , |

龟壳爬行时间，

[tɪl] [griːf] [groʊ] ['mjuːzɪk] . -

| Till | grief | grow | music | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 悲伤 | 生长 | 音乐 | . | - |

直到悲伤滋长音乐。32

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] - [wɪŋd] [bɜːrd] :

| I | am | but | a | small | - | winged | bird | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 但 | 一个 | 小的 | - | 有翅膀的 | 鸟 | : |

我只是一只翅膀很小的鸟:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][bɪg][wɜːrld]

| But | I | will | conquer | the | big | world |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 征服 | 这 | 大的 | 世界 |

但我会征服这个大世界。

[æz; əz][ðə; ði] [biː] - ['mɑːrtn] [biːts] [ðə; ði] [kroʊ] ,

| As | the | bee | - | martin | beats | the | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蜜蜂 | - | 马丁 | 节拍 | 这 | 乌鸦 | , |

就像蜂燕打败乌鸦一样，

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] . -

| By | attacking | it | always | from | Above | . | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 攻击 | 它 | 总是 | 从 | 多于 | . | - |

始终从上方攻击。33

[ɑː] [haʊ] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] ['mætər] !

| Ah | how | I | desire | this | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 如何 | 我 | 欲望 | 这 | 事情 | ! |

啊，我多么渴望这件事啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| I | am | sure | God | would | give | it | to | me | if | He | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 上帝 | 会 | 给 | 它 | 到 | 我 | 如果 | 他 | 可以 | . |

我相信如果上帝能做到，他一定会把它赐给我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

| I | am | sure | that | I | would | give | it | to | Him | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那 | 我 | 会 | 给 | 它 | 到 | 他 | 如果 | 我 | 可以 | . |

如果可以，我一定会把它献给他。

( [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . )

| ( | But | perhaps | He | knows | it | is | not | good | for | you | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 但 | 也许 | 他 | 知道 | 它 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 你 | . | ) |

（但或许祂知道这对你不好。）

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

| I | know | that | He | could | make | it | good | for | me | . | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 它 | 好的 | 为了 | 我 | . | - |

我知道祂能让我得到好处。34

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæz; həz] [meɪd] ['emərsn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] -
**The United States in two hundred years has made Emerson out of a witch -**
这 团结的 各州 在 二 百 年 有 制成 爱默生 出去 的 一个 巫婆 -
['bɜːrnər] . -
**burner . 35**
刻录机 . -

两百年来，美国把爱默生从一个猎巫者变成了英雄。35

['beɪtoʊvən]
**BEETHOVEN**
贝多芬

贝多芬

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
**The argument of music ,**
这 争论 的 音乐 ,

音乐的论点，

[aɪ] [hɜːrd] [ðaɪ] [pliː] , [oʊ] [frend] ;
**I heard thy plea , O friend ;**
我 听到 你的 恳求 , 哦 朋友 ;

朋友，我听到了你的恳求；

[huː] [maɪt] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ? -
**Who might debate with thee ? 36**
WHO 可能 辩论 和 你 ? -

谁能与你辩论？36

[hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [kraɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,
**Heart was a little child , cried for the moon ,**
心 曾是 一个 小的 孩子 , 哭 为了 这 月亮 ,

心像个小女孩，哭着喊着要月亮，

[breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [sed] , [neɪ] .
**Brain was a man , said , nay .**
脑 曾是 一个 男人 , 说 , 不 .

布莱恩是个男人，他说，不。

['saɪəns] [ɪz][bɪg] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] - [θrɑːb] ,
**Science is big , and Time is a - throb ,**
科学 是 大的 , 和 时间 是 一个 - 搏动 ,

科学浩瀚无垠，时间脉动不息。

[hoʊld][ðaɪ] [hɑːrt] , [hɑːrt] . -
**Hold thy heart , Heart . 37**
抓住 你的 心 , 心 . -

心啊，请你紧握你的心。37

[wɑːn] ['saɪləns] ['laɪɪŋ] [lɪp][ɑːn] [graʊnd] ,
**Wan Silence lying lip on ground ,**
万 沉默 说谎 唇 在 地面 ,

万·西伦斯躺在地上，嘴唇贴着地面。

[æn; ən]['aʊtkæst]['eɪndʒl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
**An outcast Angel from the Heaven of sound ,**
一个 被排斥者 天使 从 这 天堂 的 声音 ,

一位来自声音天堂的被放逐的天使，

[proʊn] [ænd; ənd] ['desələt]
**Prone and desolate**
易于 和 荒凉

易受攻击且荒凉

[baɪ][ðə; ði] [ʃʌt] [geɪt] . -
**By the shut Gate . 38**
经过 这 关闭 门 . -

在紧闭的大门旁。38

[ə; eɪ]['poʊət][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['ædəm] : [ɪ'vents] [pæs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
**A poet is a perpetual Adam : events pass before him , like the animals in the creation ,**
一个 诗人 是 一个 永久 亚当 : 活动 经过 前 他 , 喜欢 这 动物 在 这 创建 ,

诗人如同永恒的亚当：世事在他面前流逝，如同创世之初的动物一般。

[ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmz] [ðem; ðəm] . -
**and he names them . 39**
和 他 姓名 他们 . -

他给他们一一列举。39

" [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] :
**" The Improvement of the Ground is the most Natural Obtaining of Riches :**
" 这 改进 的 这 地面 是 这 最多 自然的 获得 的 财富 :

“改良土地是获取财富最自然的方式：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sloʊ] .
**For it is our Great Mother's Blessing , the Earth : But it is slow .**
为了 它 是 我们的 伟大的 母亲的 祝福 , 这 地球 : 但 它 是 慢的 .

因为这是我们伟大的母亲——地球——的恩赐：但它进展缓慢。

" [ ['poʊəmz][ɑ:n] ['ægrɪkʌltʃər] ] -
**" [ Poems on Agriculture ] 40**
" [ 诗歌 在 农业 ] -

【农业诗集】40

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ]['ɪndʒər] [ði:] ,
**How could I injure thee ,**
如何 可以 我 损伤 你 ,

我怎能伤害你呢?

[ðaʊ] [ɑ:rt][ɔ:l]
**Thou art All**
你 艺术 全部

你是万物

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɔ:t] ,
**and I am nought ,**
和 我 是 零 ,

而我一无所有，

[wʌt] [hɑ:rm] , [wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [ ɛə ] [bi:; bi] [rɔ:t]
**What harm , what harm could e'er be wrought**
什么 伤害 , 什么 伤害 可以 曾经 是 锻

究竟会造成什么危害，究竟会造成什么危害?

[ɑ:n] [ði:] [baɪ][ˌem 'i:] ? -
**On thee by me ? 41**
在 你 经过 我 ? -

我为你而活？41

[loʊ] ,
**Lo ,**
洛 ,

罗，

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [raɪt] ( [seɪv] [baɪ] [mɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ækt]

| he | that | hath | helped | me | to | do | right | ( | save | by | mere | information | upon | which | I | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 有 | 帮助 | 我 | 到 | 做 | 正确的 | ( | 节省 | 经过 | 仅仅 | 信息 | 之上 | 哪个 | 我 | 行为 |

[ɔːr][nɑːt] ,

| or | not | , |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | , |

帮助我行义的人（除了仅仅提供信息供我决定是否采取行动之外），

[æz; əz][aɪ] [pliːz] ) [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] : [hiː; hi] [hæθ] ['koʊvɜːrtli][hɜːrt][ˌem 'iː] :

| as | I | please | ) | he | hath | not | done | me | a | favor | : | he | hath | covertly | hurt | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 请 | ) | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 我 | 一个 | 偏爱 | : | 他 | 有 | 隐蔽 | 伤害 | 我 | : |

他（随我心意）并没有帮我的忙，反而暗地里伤害了我。

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'sɪdiəsli] [ˌdiː'flaʊər] [ðə; ði][vər'dʒɪnəti][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌðens'fɔːrθ] [nɑːt]

| he | hath | insidiously | deflowered | the | virginity | of | my | will | ; | I | am | thenceforth | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 阴险地 | 失贞 | 这 | 童贞 | 的 | 我的 | 将要 | ; | 我 | 是 | 此后 | 不是 |

[ə; eɪ] [pjʊr] [ˌem 'iː] :

| a | pure | Me | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 纯的 | 我 | : |

他阴险地玷污了我意志的纯洁；从此以后，我不再是纯洁的我了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrtli] [ə'nʌðər] .

| I | am | partly | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 部分 | 其他 | . |

我也有部分是另一种类型。

[iːtʃ] ['juːniən][ʌv; əv][self][ænd; ənd][self][ɪz] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , ['ɪnsest][ænd; ənd] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]

| Each | union | of | self | and | self | is | , | once | for | all | , | incest | and | adultery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 联盟 | 的 | 自己 | 和 | 自己 | 是 | , | 一次 | 为了 | 全部 | , | 乱伦 | 和 | 通奸 | 和 |

['evri] ['ʌðər] [kraɪm] .

| every | other | crime | . |
|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 犯罪 | . |

每一次自我与自我的结合，从根本上来说，都是乱伦、通奸以及其他各种罪行。

[let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

| Let | me | alone | . |
|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 独自的 | . |

别烦我。

[gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] , [ə; eɪ][mæn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['juːnɪt] , [hoʊl] , ['fʊli] - [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ'self] .

| God | made | me | so | , | a | man | , | individual | , | unit | , | whole | , | fully | - | appointed | in | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 我 | 所以 | , | 一个 | 男人 | , | 个人 | , | 单元 | , | 所有的 | , | 完全 | - | 任命 | 在 | 我 | . |

上帝创造了我，使我成为一个男人，一个独立的个体，一个完整的个体，一个完全自主的人。

[ə'gen] [aɪ][kraɪ][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [frend] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] . -

| Again | I | cry | to | thee | , | O | friend | , | let | me | alone | . | 42 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 哭 | 到 | 你 | , | 哦 | 朋友 | , | 让 | 我 | 独自的 | . | - |

我再次向你呼求，朋友，请让我独自一人。42

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪz] [naʊ] [groʊn] ['kraʊdɪd] ,

| The | church | having | become | fashionable | is | now | grown | crowded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 拥有 | 变得 | 时髦 | 是 | 现在 | 生长 | 挤 | , |

教堂如今变得时髦起来，也变得拥挤不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [pjuː] [ænd; ənd][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [suːn] ,

| and | the | Age | will | have | to | get | up | from | its | pew | and | go | outside | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年龄 | 将要 | 有 | 到 | 得到 | 向上 | 从 | 它是 | 座位 | 和 | 去 | 外部 | 很快 | , |

《时代报》很快就得离开教堂的座位，走到户外去了。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] . -

| if | only | for | a | little | fresh | air | . | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 小的 | 新鲜的 | 空气 | . | - |

哪怕只是为了呼吸一下新鲜空气。43

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['weðər] [pɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [aɪ][duː][nɑːt] [ker] ['greɪtli] ;

| You | wish | me | to | argue | whether | Paul | had | a | revelation | : | I | do | not | care | greatly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 希望 | 我 | 到 | 争论 | 无论 | 保罗 | 有 | 一个 | 启示 | : | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 非常 | ; |

你想让我论证保罗是否得到启示：我并不太在意；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət]['roʊziz] , [triːz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

| I | have | had | none | , | but | roses | , | trees | , | music | , | and | a | running | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 有 | 没有任何 | , | 但 | 玫瑰 | , | 树木 | , | 音乐 | , | 和 | 一个 | 跑步 | 溪流 | , |

[ænd; ənd][ 'siəriəs ] .

| and | Sirius | . |
|---|---|---|
| 和 | 天狼星 | . |

我没有拥有过任何东西，但我拥有过玫瑰、树木、音乐、潺潺溪流和天狼星。

[ ['kriːdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] -

| [ | Credo | , | and | Other | Poems | ] | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 信条 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | ] | - |

[信条及其他诗歌]44

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .

| The | sleep | of | each | night | is | a | confession | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睡觉 | 的 | 每个 | 夜晚 | 是 | 一个 | 忏悔 | 的 | 上帝 | . |

每晚的睡眠都是对上帝的忏悔。

[baɪ] [huːz] [wɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] , [maɪ] [lʌŋ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,

| By | whose | will | is | it | that | my | heart | beat | , | my | lung | rose | and | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 将要 | 是 | 它 | 那 | 我的 | 心 | 打 | , | 我的 | 肺 | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | , |

是谁的意志让我的心跳动，让我的肺呼吸起伏?

[maɪ] [blʌd] [went] [wɪð; wɪθ] [freɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] [ðiːz] [eɪt] ['aʊərz] ?

| my | blood | went | with | freight | and | returned | empty | these | eight | hours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 血 | 去 | 和 | 货运 | 和 | 返回 | 空的 | 这些 | 八 | 小时 | ? |

这八个小时里，我的血液仿佛随货物一起流逝，然后空空如也地返回?

[nɑːt][maɪn] , [nɑːt][maɪn] . -

| Not | mine | , | not | mine | . | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 矿 | , | 不是 | 矿 | . | - |

不是我的，不是我的。45

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] ,

| Like | to | the | grasshopper | in | the | tall | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 这 | 蚱蜢 | 在 | 这 | 高的 | 草 | , |

就像高草丛里的蚱蜢一样，

[ðæt] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [hiː; hi]['kænɑːt] [siː] [jet] [waɪl] ,

| That | sings | to | the | mate | he | cannot | see | yet | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 唱歌 | 到 | 这 | 伴侣 | 他 | 不能 | 看 | 然而 | 尽管 | , |

那首歌唱着献给尚未见到的伴侣，

[aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] [wɜːrld] ;

| I | sing | to | thee | , | dear | World | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唱歌 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | 世界 | ; |

我向你歌唱，亲爱的世界；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [meit] , [ænd; ənd]['pɜːrrəd,ventʃər] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .

| For | thou | art | my | Mate | , | and | peradventure | thou | wilt | come | ; | I | wish | to | see | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 艺术 | 我的 | 伴侣 | , | 和 | 或者 | 你 | 枯萎 | 来 | ; | 我 | 希望 | 到 | 看 | 你 | . |

因为你是我的伴侣，或许你会来；我渴望见到你。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| Like | to | the | lover | under | the | window | of | his | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 这 | 情人 | 在下面 | 这 | 窗户 | 的 | 他的 | 爱 | , |

就像爱人在窗下依偎着他心爱的人一样，

[aɪ] [ˌserə'neɪd] [ðiː] , [dɪr] [wɜːrld] ;
**I serenade thee , dear World ;**
我 小夜曲 你 , 亲爱的 世界 ;

亲爱的世界，我为你献上小夜曲；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [lʌv] ,
**For thou art asleep and thou art my Love ,**
为了 你 艺术 睡着了 和 你 艺术 我的 爱 ,

你已沉睡，而你仍是我的爱人。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [aɪz]
**And perhaps thou wilt awake and show me thine eyes**
和 也许 你 枯萎 醒 和 展示 我 你的 眼睛

或许你会醒来，让我看看你的眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [haʊs] [ʌv; əv][taɪm] . -
**And the beauty of thy face out of the window of thy house of Time . 46**
和 这 美丽 的 你的 脸 出去 的 这 窗户 的 你的 房子 的 时间 . -

透过你时间之屋的窗户，你那美丽的容颜尽显无遗。46

[soʊ][lɑːrdʒ] , [soʊ] [bluː] [ɪz] ['hɛriːz] [aɪ] ,
**So large , so blue is Harry's eye ,**
所以 大的 , 所以 蓝色的 是 哈利的 眼睛 ,

哈利的眼睛好大，好蓝。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] [bluː] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [soʊlz] [duː][goʊ]
**I think to that blue Heaven the souls do go**
我 思考 到 那 蓝色的 天堂 这 灵魂 做 去

我想，灵魂最终都会去往那片蔚蓝的天堂。

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['vaiəlits] [wen] [ðeɪ] [daɪ] . -
**Of honest violets when they die . 47**
的 诚实的 紫罗兰 什么时候 他们 死 . -

诚实的紫罗兰死后也是如此。47

[sez] [ˌepɪk'titəs] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑːn] - : " [aɪ][mʌst; məst]
**Says Epictetus , at the close of his Chapter on Præcognitions : " I must**
说道 爱比克泰德 , 在 这 关闭 的 他的 章 在 - : " 我 必须
[spiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
**speak in this way ;**
说话 在 这 方式 ;

爱比克泰德在其《预知篇》的结尾写道："我必须这样说；

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ 'lʌvəz ] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mæstər] : [aɪ][ˌeɪ 'em]
**excuse me , as you would excuse lovers : I am not my own master : I am**
原谅 我 , 作为 你 会 原谅 恋人 : 我 是 不是 我的 自己的 掌握 : 我 是
[mæd] .
**mad .**
疯狂的 .

请原谅我，就像请原谅恋人一样：我已失去理智：我疯了。

" [ ['kriːdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] -
**" [ Credo , and Other Poems ] 48**
" [ 信条 , 和 其他 诗歌 ] -

[信条及其他诗歌]48

— [greɪt] [ʃeɪm] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
**— Great shame came upon me .**
— 伟大的 耻辱 来了 之上 我 .

我感到无比羞愧。

[aɪ] [wendid] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs]

| I | wended | my | way | to | my | own | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 温德 | 我的 | 方式 | 到 | 我的 | 自己的 | 房子 |

我一路蜿蜒回到了自己的家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

| And | I | was | sorrowful | all | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 悲伤 | 全部 | 那 | 夜晚 | , |

那天晚上我一直很悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bruːzd] [maɪ] ['mænhʊd] ,

| For | the | touch | of | man | had | bruised | my | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 触碰 | 的 | 男人 | 有 | 瘀伤 | 我的 | 男子气概 | , |

因为男人的触碰伤了我的男子气概，

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][weɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ] [bɪ'fɔːr] [men] ,

| And | in | playing | to | be | wise | and | a | judge | before | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 玩耍 | 到 | 是 | 明智的 | 和 | 一个 | 法官 | 前 | 男人 | , |

并且扮演智者和世人面前的审判者的角色，

[aɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self] . -

| I | found | me | foolish | and | a | criminal | before | myself | . | 49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 愚蠢 | 和 | 一个 | 刑事 | 前 | 我 | . | - |

我发现自己既愚蠢又像个罪犯。49

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['meʒərd] [ɜːrθ]

| If | that | the | mountain | - | measured | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 这 | 山 | - | 测量 | 地球 |

如果那是山峰所测量的地球

[hæd; həd] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][hɪz; ɪz] ['maɪti] [gɜːrθ] ,

| Had | thousand | - | fold | his | mighty | girth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 千 | - | 折叠 | 他的 | 强大的 | 周长 | , |

比他原本的体型大了千倍，

[wʌn] ['vaɪələt] [wʊd] [ə'veɪl][ðə; ði] [dʌst]

| One | violet | would | avail | the | dust |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 紫色 | 会 | 可用 | 这 | 灰尘 |

一朵紫罗兰就能使尘埃消散。

[fɔːr; fər] ['raɪtʃəs] [praɪd] [ænd; ənd][dʒʌst] .

| For | righteous | pride | and | just | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 正义 | 自豪 | 和 | 只是 | . |

为了正义的骄傲和公正。

[ðen] [waɪ] [duː][jiː; ji]['præt(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

| Then | why | do | ye | prattle | of | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 做 | 是的 | 喋喋不休 | 的 | 承诺 | , |

那么，你们为何还要空谈承诺呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][jiː; ji][kraɪ] [ðɪs] ['poʊəts] [jʌŋ]

| And | why | do | ye | cry | this | poet's | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 做 | 是的 | 哭 | 这 | 诗人的 | 年轻的 |

你们为何哭泣，哀悼这位年轻诗人?

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'nɑːn] ?

| And | will | give | us | more | anon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 给 | 我们 | 更多的 | 匿名 | ? |

稍后会给我们更多信息吗?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

| For | he | that | hath | written | a | song |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 那 | 有 | 书面 | 一个 | 歌曲 |

因为那写过歌的人

[hæθ] [meɪd] ['laɪfs] [klɑːd][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
**Hath made life's clod a flower ,**
有 制成 生活的 泥块 一个 花 ,

已将生命的尘土化作花朵，

[wʌt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ?
**What question of short or long ?**
什么 问题 的 短的 或者 长的 ?

做多还是做空的问题是什么?

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ɜːrθ] [ɪz] [sʌmd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] ,
**As the big earth is summed in a violet ,**
作为 这 大的 地球 是 总结 在 一个 紫色 ,

就像把浩瀚的地球浓缩成一朵紫罗兰，

[ɔːl] ['bjuːti] [meɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [laɪnd] [steɪv] .
**All Beauty may lie in a two - lined stave .**
全部 美丽 可能 说谎 在 一个 二 - 衬里 五线谱 .

所有的美都可能蕴藏在两行诗句中。

[let] [ðə; ði]['klevər] [wʌnz] [raɪt] ['kɔmentəriz] [ɪn] [vɜːrs] .
**Let the clever ones write commentaries in verse .**
让 这 聪明的 一个 写 评论 在 诗 .

让聪明人用诗歌来写评论吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ]['tɛksts] ,
**As for us , we give you texts ,**
作为 为了 我们 , 我们 给 你 文本 ,

至于我们，我们会给你发短信，

[oʊ][wɜːrld] , [wiː; wi]['poʊəts] .
**O World , we poets .**
哦 世界 , 我们 诗人 .

世界啊，我们是诗人。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] [naʊ] ,
**If you do not understand them now ,**
如果 你 做 不是 理解 他们 现在 ,

如果你现在还不理解它们，

[bɪ'hoʊld] , [ˌhɪr'æftər] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['kɔmənˌteɪtəz] [wɪl] [kʌm] :
**Behold , hereafter an army of commentators will come :**
看哪 , 此后 一个 军队 的 评论员 将要 来 :

看哪，此后将出现一大批评论员:

[ðeɪ] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
**They will imitate , and explain it to you . 50**
他们 将要 模拟 , 和 解释 它 到 你 . -

他们会模仿，然后向你解释。50

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ældhɛlm]
**THE SONG OF ALDHELM**
这 歌曲 的 阿尔德海姆

阿尔德赫姆之歌

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [maɪ] ['mɜːtʃənts] ,
**Come over the bridge , my merchants ,**
来 超过 这 桥 , 我的 商人 ,

商人们，请过桥来吧。

[kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [maɪ] [soʊlz] :
**Come over the bridge , my souls :**
来 超过 这 桥 , 我的 灵魂 :

过来吧，我的灵魂们:

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɔːl][ɑːr; ər][maɪn][baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,

| For | ye | all | are | mine | by | the | gift | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是的 | 全部 | 是 | 矿 | 经过 | 这 | 礼物 | 的 | 上帝 | , |

你们都是我藉着神的恩赐而来的，

[jiː; ji] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

| Ye | belong | to | me | by | the | right | of | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 属于 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 正确的 | 的 | 我的 | 爱 | , |

因我的爱，你们属于我。

[aɪ] [lʌv]

| I | love |
|---|---|
| 我 | 爱 |

我爱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt][ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][men] ,

| With | a | love | that | is | father | and | mother | to | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 爱 | 那 | 是 | 父亲 | 和 | 母亲 | 到 | 男人 | , |

带着如同父母般慈爱的爱，

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] , ['mɜːtʃənts] .

| Ye | are | all | my | children | , | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 是 | 全部 | 我的 | 孩子们 | , | 商人 | . |

你们都是我的孩子，商人们。

['mɜːrtʃənt] : [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aɪd(ə)l] [driːmz]

| Merchant | : | We | have | no | time | , | we | have | no | time | to | listen | to | idle | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | : | 我们 | 有 | 不 | 时间 | , | 我们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 听 | 到 | 闲置的 | 梦境 |

.

:

.

商人：我们没有时间，我们没有时间去听空想。

['ældhɛlm] : [bʌt; bət][aɪ] , [pʊr] ['ældhɛlm] , [seɪ][juː; jʊ][neɪ] ;

| Aldhelm | : | But | I | , | poor | Aldhelm | , | say | you | nay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔德海姆 | : | 但 | 我 | , | 贫穷的 | 阿尔德海姆 | , | 说 | 你 | 不 | ; |

阿尔德赫姆：但我，可怜的阿尔德赫姆，却说不；

[tɪl] [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][hæv; həv][noʊ][taɪm]

| Till | ye | hear | me | , | ye | have | no | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 是的 | 听到 | 我 | , | 是的 | 有 | 不 | 时间 |

在你听见我的话之前，你没有时间。

['niːðər] [fɔːr; fər] [treɪd] [nɔːr] ['trævəlɪŋ] ;

| Neither | for | trade | nor | travelling | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 为了 | 贸易 | 也不 | 旅行 | ; |

既不用于贸易，也不用于旅行；

[tɪl] [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː][jiː; ji][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [faɪt] [nɔːr] ['mæri] [nɔːr] [mɔːrn] ;

| Till | ye | hear | me | ye | have | no | time | to | fight | nor | marry | nor | mourn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 是的 | 听到 | 我 | 是的 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 斗争 | 也不 | 结婚 | 也不 | 哀悼 | ; |

你们听我的话之前，既没有时间战斗，也没有时间结婚，更没有时间哀悼；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm] , [oʊ][wɜːrld] ,

| There | is | not | time | , | O | World | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 时间 | , | 哦 | 世界 | , |

世界啊，时间不多了！

[tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]['poʊət]['ældhɛlm] ,

| Till | you | hear | me | , | the | Poet | Aldhelm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你 | 听到 | 我 | , | 这 | 诗人 | 阿尔德海姆 | , |

直到你听到我，诗人阿尔德赫姆，

[tuː; tə] [iːt] [nɔːr][tuː; tə][drɪŋk][nɔːr][tuː; tə] [drɔː] [breθ] .

| To | eat | nor | to | drink | nor | to | draw | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吃 | 也不 | 到 | 喝 | 也不 | 到 | 画 | 气息 | . |

既不吃也不喝也不呼吸。

[fɔːr; fər][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪz] [hɜːrd]

| For | until | the | Song | of | the | Poet | is | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直到 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 诗人 | 是 | 听到 |

直到诗人的歌声响起

[jiː; ji][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] , [jiː; ji][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] .

| Ye | do | not | live | , | ye | can | not | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 做 | 不是 | 居住 | , | 是的 | 能 | 不是 | 居住 | . |

你们不活着，你们不能活着。

[oʊ] ['nuːndeɪ] ['goʊsts] [ðæt] ['gæb(ə)l][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ,

| O | noonday | ghosts | that | gabble | of | losing | and | gaining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 午 | 鬼魂 | 那 | 数落 | 的 | 输 | 和 | 获得 | , |

哦，正午的幽灵们，喋喋不休地谈论着得失，

['pɪtɪf(ə)l] ['pɔːpəz] [ðæt] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] ['plentiəs] ['mɪdˌmoʊst]

| Pitiful | paupers | that | starve | in | the | plenteous | midmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怜 | 贫民 | 那 | 饿死 | 在 | 这 | 丰富的 | 中间 |

可怜的穷人在富饶的环境中挨饿

[ʌv; əv] ['baʊnti] [ʌn'baʊndɪd] . -

| Of | bounty | unbounded | . | 51 |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 赏金 | 无界 | . | - |

丰厚无尽的馈赠。51

[dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ?

| Didst | thou | make | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 你 | 制作 | 我 | ? |

你创造了我吗?

[sʌm; səm] [seɪ] [jeɪ] .

| Some | say | yea | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 是的 | . |

有人说是的。

[dɪd][aɪ] [meɪk] [ðiː] ?

| Did | I | make | thee | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 制作 | 你 | ? |

我创造了你吗?

[sʌm; səm] [seɪ] [jeɪ] .

| Some | say | yea | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 是的 | . |

有人说是的。

[oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ðaɪ] [sʌn] , [oʊ][gɑːd] ,

| Oh | , | am | I | then | thy | son | , | O | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 是 | 我 | 然后 | 你的 | 儿子 | , | 哦 | 上帝 | , |

哦，那么我是你的儿子吗，我的上帝?

[ɔːr][ɑːrt] [ðaʊ] [maɪn] ?

| Or | art | thou | mine | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 艺术 | 你 | 矿 | ? |

还是你属于我?

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

| Thou | art | more | beautiful | than | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 艺术 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 我 | , |

你比我更美丽，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] .
**And** **I** **will** **worship** **thee** **.**
和 我 将要 崇拜 你 .

我将敬拜你。

[loʊ] , [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [gɔːn] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] :
**Lo** **,** **out** **of** **me** **is** **gone** **more** **great** **than** **me** **:**
洛 , 出去 的 我 是 已消失 更多的 伟大的 比 我 :

看哪，从我里面出去的，有比我更伟大的：

[æz; əz][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌðər] ['meri] [bɔːr] ,
**As** **Him** **that** **Mother** **Mary** **bore** **,**
作为 他 那 母亲 玛丽 钻孔 ,

正如圣母玛利亚所生的那一位，

['greɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən] ['meri] [wʌz; wəz] ;
**Greater** **far** **than** **Mary** **was** **;**
更大的 远的 比 玛丽 曾是 ;

比玛丽大得多；

[æz; əz][wʌn] [mɪr] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
**As** **one** **mere** **woman** **brought** **the** **Lord** **,**
作为 一 仅仅 女士 带来 这 主 ,

一位普通的女子将主带到我们面前，

[wʌz; wəz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
**Was** **mother** **of** **the** **Lord** **,**
曾是 母亲 的 这 主 ,

是主的母亲吗?

[maɪt] [nɑːt][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [biː; bi]
**Might** **not** **my** **love** **and** **longing** **be**
可能 不是 我的 爱 和 渴望 是

难道我的爱和渴望不是

['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðiː] ? -
**Father** **of** **thee** **?** **52**
父亲 的 你 ? -

你的父亲？52

[ðer; ðər] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [kjʊr] [kraɪm] . -
**There** **will** **one** **day** **be** **medicine** **to** **cure** **crime** **.** **53**
那里 将要 一 天 是 药品 到 治愈 犯罪 . -

总有一天，会有药物可以治愈犯罪。53

[ðɪs] [juːθ] , [oʊ] ['saɪəns] , [hiː; hi] ['noʊɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiː] ,
**This** **youth** **,** **O** **Science** **,** **he** **knoweth** **more** **than** **thee** **,**
这 青年 , 哦 科学 , 他 知道 更多的 比 你 ,

科学啊，这位年轻人比你懂得更多。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] [laɪf][ɪz] [swiːt] ,
**He** **knoweth** **that** **life** **is** **sweet** **,**
他 知道 那 生活 是 甜的 ,

他知道生活是美好的，

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt]['evər][ə; eɪ] [swiːt] .
**But** **thou** **,** **thou** **knowest** **not** **ever** **a** **Sweet** **.**
但 你 , 你 最了解 不是 曾经 一个 甜的 .

但是你，你却从未体验过甜蜜。

[ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] - [ʌv; əv] - [laɪf] ['pet(ə)l][frʌm; frəm]

| Tear | me | , | I | pray | thee | , | this | Flower | of | Sweetness | - | of | - | Life | petal | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕 | 我 | , | 我 | 祈祷 | 你 | , | 这 | 花 | 的 | 甜味 | - | 的 | - | 生活 | 花瓣 | 从 |

['pet(ə)l] , ['nʌmbər] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪstɪl] ,

| petal | , | number | me | the | pistils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花瓣 | , | 数字 | 我 | 这 | 雌蕊 | , |

请你将我撕碎，这朵生命之花的花瓣一片片地撕碎，请数数它的雌蕊。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [dɪr] ['saɪəns] , [faɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊvəri] [ˌðer'ʌv] ,

| and | above | all | , | above | all | , | dear | Science | , | find | me | the | ovary | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | , | 多于 | 全部 | , | 亲爱的 | 科学 | , | 寻找 | 我 | 这 | 子房 | 其中 | , |

最重要的是，亲爱的科学，请帮我找到它的卵巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði]['oʊvəri] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] .

| and | the | seeds | in | the | ovary | , | and | save | me | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 种子 | 在 | 这 | 子房 | , | 和 | 节省 | 我 | 这些 | . |

还有子房里的种子，请帮我留着这些。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] . -

| Thou | canst | not | . | 54 |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 罐 | 不是 | . | - |

你不能。54

[ðaʊ] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːrt] ['riːdɪŋ] [ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Thou | that | in | thy | beautiful | Church | this | morning | art | reading | thy | beautiful | service | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 在 | 你的 | 美丽的 | 教会 | 这 | 早晨 | 艺术 | 阅读 | 你的 | 美丽的 | 服务 | 和 | 一个 |

['breɪkɪŋ] [hɑːrt] — [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['riːdɪŋ] ['fɑːli] [tuː; tə] [fuːlz] ,

| breaking | heart | — | for | that | thou | knowest | thou | art | reading | folly | to | fools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 心 | — | 为了 | 那 | 你 | 最了解 | 你 | 艺术 | 阅读 | 蠢事 | 到 | 傻瓜 | , |

今天早上，你在你美丽的教堂里，怀着一颗破碎的心诵读着你美丽的礼拜仪式——因为你知道你是在对愚人诵读愚昧之语。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðiːz] [seɪm] [foʊk][ænd; ənd][kænst][nɑːt][ə'baɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| and | for | that | thou | lovest | these | same | folk | and | canst | not | abide | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 你 | 最爱 | 这些 | 相同的 | 民间 | 和 | 罐 | 不是 | 遵守 | 到 | 思考 | 的 |

['luːzɪŋ] [ðaɪ] [frendz] ,

| losing | thy | friends | , |
|---|---|---|---|
| 输 | 你的 | 朋友们 | , |

正因如此，你深爱着这些人，无法忍受失去他们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| and | knowest | not | how | to | tell | them | the | truth | and | findest | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最了解 | 不是 | 如何 | 到 | 告诉 | 他们 | 这 | 真相 | 和 | 最 | 他们 | 和 |

[noʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðaʊ] [faɪn] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən] ,

| no | appetite | to | it | nor | strength | for | it | — | thou | fine | young | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 食欲 | 到 | 它 | 也不 | 力量 | 为了 | 它 | — | 你 | 美好的 | 年轻的 | 牧师 | , |

你不知道该如何告诉他们真相，也发现他们既没有兴趣也没有能力去接受真相——你这位优秀的年轻牧师啊！

[ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

| on | this | spring | morning | , | there | , | in | the | pulpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 早晨 | , | 那里 | , | 在 | 这 | 讲坛 | , |

在这个春日的清晨，在那里，在讲坛上，

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| front | of | the | dainty | ladies | with | their | breathing | clouds | of | dresses | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 这 | 纤巧 | 女士们 | 和 | 他们的 | 呼吸 | 云 | 的 | 连衣裙 | 和 | 这 |

[fænz]['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] — [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

| fans | gently | waving | in | the | still | air | — | and | thou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉丝 | 轻轻地 | 挥手 | 在 | 这 | 仍然 | 空气 | — | 和 | 你 | , |

在那些身着轻盈裙摆、裙摆如云、扇子在静谧空气中轻轻摇曳的娇俏女士们面前——而你，

[ðer; ðər] , [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [waɪl] [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɔ:rgən][ter; tɪ(ə)r][ðaɪ]
**there , betwixt the pauses while the choir and the heavenly organ tear thy**
那里 , 中间 这 停顿 尽管 这 唱诗班 和 这 天上 器官 撕 你的
[soʊl][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] ,
**soul with music ,**
灵魂 和 音乐 ,

在那里，在合唱团和天籁管风琴用音乐撕裂你灵魂的间隙，

['pɪrɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [pju:] ,
**peering down with thine eyes in a dream upon the men in the pews ,**
窥视 向下 和 你的 眼睛 在 一个 梦 之上 这 男人 在 这 教堂长椅 ,

梦中，你用双眼俯视着坐在教堂长椅上的男人们，

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:təz] , [ðə; ði]['dʒɑ:bɝz] , [ðə; ði] ['stɑ:kbroʊkər] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [sʌm; səm]
**the importers , the jobbers , the stockbrokers , the great drygoods house , some**
这 进口商 , 这 批发商 , 这 股票经纪人 , 这 伟大的 干货 房子 , 一些
[æt; ət][ə; eɪ][nɑ:d] ,
**at a nod ,**
在 一个 点头 ,

进口商、批发商、股票经纪人、大型干货商，有些人只是点点头，

[sʌm; səm]['kælkjuleɪtɪŋ][wɪð; wɪθ] ['penslz] [ɑ:n][ðə; ði][flai] - [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,
**some calculating with pencils on the fly - leaf of the Prayer - book ,**
一些 计算 和 铅笔 在 这 飞 - 叶子 的 这 祷告 - 书 ,

在祈祷书扉页上用铅笔做了一些计算，

[sʌm; səm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [sɪks] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sʌm; səm]
**some wondering how it will be with 4's and sixes to - morrow , some**
一些 好奇 如何 它 将要 是 和 - 和 六 到 - 明天 , 一些
['veɪkənt] , [θri:] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [θɔ:ts] ,
**vacant , three with Christ thoughts ,**
空缺 , 三 和 基督 想法 ,

有些人好奇明天4和6的组合会是什么样，有些人感到空虚，还有三个人在想着基督。

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɜ:rnɪst] — [ðaʊ] [ðæt] [tɜ:n] [dɪ'sperɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**one out of two hundred earnest — thou that turnest despairing away from the**
一 出去 的 二 百 认真 — 你 那 转弯处 绝望 离开 从 这
[men] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wer'ʌv] ['sevrəl] [rɪ'gɑ:rd] [ði:] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft][ænd; ənd] [rɪtʃ] [aɪz] ,
**men back to the women whereof several regard thee with soft and rich eyes ,**
男人 后退 到 这 女性 其中 一些 看待 你 和 柔软的 和 富有的 眼睛 ,

两百个诚恳的人中只有一个——你绝望地转身离开男人，回到女人身边，而她们中的一些人正用温柔而深情的目光注视着你。

[wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wət'evər] - [ðer; ðər] - [meɪ] - [bi:; bi] - [ʌv; əv] - ['betər] -
**with yearning after the unknown whatever - there - may - be - of - better -**
和 渴望 后 这 未知 任何 - 那里 - 可能 - 是 - 的 - 更好的 -
[ðæn; ðən] - [ðɪs] , -
**than - this , 55**
比 - 这 , -

怀着对未知的、比这更好的事物的渴望，55

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ði:] .
**I have a word for thee .**
我 有 一个 单词 为了 你 .

我有一句话要对你说。

[ðaʊ] [si:st] [ænd; ənd][wɪlt][nɑ:t]['kʌvər] [ðaɪn] [aɪz] ;
**Thou seest and wilt not cover thine eyes ;**
你 西斯特 和 枯萎 不是 覆盖 你的 眼睛 ;

你看见了，却不肯遮掩你的双眼；

[ðaʊ] [dʌst] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] ,

| thou | dost | stand | at | the | casement | on | a | dewy | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 朋友 | 站立 | 在 | 这 | 窗扇 | 在 | 一个 | 露水 | 早晨 | , |

在一个露水盈盈的清晨，你站在窗边。

[ænd; ənd] [ˌsentɪ'mentəlaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [flɪt] [baɪ] :

| and | sentimentalize | over | the | birds | that | flit | by | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感伤主义 | 超过 | 这 | 鸟类 | 那 | 掠过 | 经过 | : |

并对飞过的鸟儿产生感伤之情:

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːrm] [daɪd] [ɪn] [peɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [bɜːrd] [sɔːŋ] ,

| for | thou | knowest | a | worm | died | in | pain | at | each | bird | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 最了解 | 一个 | 蠕虫 | 死亡 | 在 | 疼痛 | 在 | 每个 | 鸟 | 歌曲 | , |

你知道，每听到一声鸟鸣，就有一条虫子痛苦地死去。

[ænd; ənd] [deθ] ['sɪθəθ] [ɪn] [ðə; ði] [duː] ; [ðaʊ] [lʊkəst] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lɔːn] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ,

| and | death | sitteth | in | the | dew | ; | thou | lookest | through | the | rich | lawn | dresses | of | the | witch | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 西特斯 | 在 | 这 | 露 | ; | 你 | 最漂亮 | 通过 | 这 | 富有的 | 草地 | 连衣裙 | 的 | 这 | 巫婆 | 女性 | , |

死亡栖息在露水中；你透过女巫们华丽的薄纱长裙窥视着，

[ðaʊ] [lʊkəst] [θruː] [ðə; ði] ['ledʒər] - ['revəlriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ðaʊ] [siːst] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] [hel] - [ɪn] - ['traɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

| thou | lookest | through | the | ledger | - | revelries | of | the | merchant | , | thou | seest | quasi | - | religion | which | is | hell | - | in | - | trifles | before | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最漂亮 | 通过 | 这 | 账簿 | - | 狂欢 | 的 | 这 | 商人 | , | 你 | 西斯特 | 准 | - | 宗教 | 哪个 | 是 | 地狱 | - | 在 | - | 琐事 | 前 | 你 | , |

你透过商人的账簿狂欢，看到的是摆在你面前的伪宗教，那不过是琐碎中的地狱。

[ðaʊ] [siːst] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [blæk] [ə'baʊt] [ðiː] , — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðiː] .

| thou | seest | superstition | black | about | thee | , | — | I | have | a | word | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 西斯特 | 迷信 | 黑色的 | 关于 | 你 | , | — | 我 | 有 | 一个 | 单词 | 为了 | 你 | . |

如果你看到迷信的阴影笼罩着你，——我有一句话要对你说。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'kler] .

| Come | out | and | declare | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 和 | 宣布 | . |

出来公开表态。

[ ['kriːdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] -

| [ | Credo | , | and | Other | Poems | ] | 56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 信条 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | ] | - |

[信条及其他诗歌]56

[ 'tʃɔpin ]

| CHOPIN |
|---|
| 肖邦 |

肖邦

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['ʌpər] [mɪl] - [stoʊn] [jes]

| Betwixt | the | upper | Mill | - | stone | Yes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中间 | 这 | 上 | 磨 | - | 石头 | 是的 |

在上磨石之间 是的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neðər] [mɪl] - [stoʊn] [noʊ] ,

| And | the | nether | Mill | - | stone | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下 | 磨 | - | 石头 | 不 | , |

还有下界的磨石，不，

[wens] ['kʌmɪθ] [bɜ:r] [ænd; ənd] [bɜ:r] [ænd; ənd] [bɜ:r]

| Whence | cometh | burr | and | burr | and | burr |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 到来 | 刺果 | 和 | 刺果 | 和 | 刺果 |

从何而来？嗡嗡声、嗡嗡声、嗡嗡声？

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] ,

| And | much | noise | of | quarrel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 噪音 | 的 | 争吵 | , |

还有许多争吵声，

[ðə; ði] ['mɪlər] [pɔ:d] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [fʊl]

| The | Miller | poured | the | hopper | full |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨坊主 | 倾倒 | 这 | 料斗 | 满的 |

磨坊主把料斗装满了

[ʌv; əv][kɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] ,

| Of | corn | from | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 玉米 | 从 | 这 | 包 | , |

从袋子里拿出玉米粒，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn] [leɪ] [wʌn]['vaɪələt] ,

| And | in | the | corn | lay | one | violet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 玉米 | 躺 | 一 | 紫色 | , |

玉米地里躺着一朵紫罗兰，

( ['meɪbi] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| ( | Maybe | the | farmer's | little | girl | dropped | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 或许 | 这 | 农民的 | 小的 | 女孩 | 掉落 | 它 | 在 |

（也许是农夫的小女儿掉进去的）

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪn] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][bæg] ) .

| When | the | boy | went | to | the | bin | to | fill | the | bag | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男生 | 去 | 到 | 这 | 垃圾桶 | 到 | 充满 | 这 | 包 | ) | . |

男孩去垃圾桶装垃圾的时候）。

[ænd; ənd] [bɜ:r] [kwoʊθ][ðə; ði] ['ʌpər] [mɪl] - [stoʊn] ,

| And | burr | quoth | the | upper | Mill | - | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺果 | 引用 | 这 | 上 | 磨 | - | 石头 | , |

上磨石发出嗡嗡声，

[ænd; ənd] [bɜ:r] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] ['neðər] ,

| And | burr | you | back | again | the | nether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺果 | 你 | 后退 | 再次 | 这 | 下 | , |

然后把你再次扔回地狱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][wʌz; wəz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rn] ,

| And | the | violet | was | ground | with | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紫色 | 曾是 | 地面 | 和 | 这 | 玉米 | , |

紫罗兰和玉米一起磨成粉。

[bʌt; bət] [pæst] [nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] ,

| But | passed | not | into | the | bag | with | the | meal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过了 | 不是 | 进入 | 这 | 包 | 和 | 这 | 一顿饭 | , |

但没有和饭菜一起放进袋子里。

[θæŋk] [gɑ:d] !

| Thank | God | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | ! |

感谢上帝！

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [krʌʃt] ['vaɪələt] [flu:] [fɔ:rθ]

| The | odor | of | crushed | violet | flew | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气味 | 的 | 碎 | 紫色 | 飞翔 | 前进 |

碾碎的紫罗兰的香气扑面而来。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
**And passed about the ages ;**
和 通过了 关于 这 年龄 ;

流传至今;

[ænd; ənd][men] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [sens]
**And men here and there had a sense**
和 男人 这里 和 那里 有 一个 感觉

而这里那里的一些男人也有这种感觉。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪn'tens] ,
**Of somewhat rich and high - intense ,**
的 有些 富有的 和 高的 - 激烈的 ,

略显浓郁且强度较高,

['du:i] , ['faɪəri] , [dɪr] , [fər'lɔ:rn] ,
**Dewy , fiery , dear , forlorn ,**
露水 , 火热 , 亲爱的 , 绝望 ,

露水盈盈的，炽热的，亲爱的，凄凉的

['delɪkət] , [greɪv] , [nu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:rn] ,
**Delicate , grave , new out of the morn ,**
精美的 , 严重 , 新的 出去 的 这 早晨 ,

精致、庄重、清晨新生

[bʌt; bət]['sætʃəreɪt] [jet]
**But saturate yet**
但 饱和 然而

但要达到饱和状态

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sper] [ðæt] ['evri] ['flaʊər] [wɪl] [wet] .
**With the night despair that every flower will wet .**
和 这 夜晚 绝望 那 每一个 花 将要 湿的 .

夜幕降临，绝望笼罩着每一朵花，让它们黯然失色。

[ ['kri:doʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] -
**[ Credo , and Other Poems ] 57**
[ 信条 , 和 其他 诗歌 ] -

[信条及其他诗歌]57

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n]
**A BUSINESS TRANSACTION**
一个 商业 交易

商业交易

[ðə; ði]['poʊət] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ]['graɪmi][den] ,
**The poet stepped into a grimy den ,**
这 诗人 步 进入 一个 肮脏的 丹 ,

诗人走进了一间肮脏的巢穴,

[wer] [ðə; ði][saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r]
**Where the sign above the door**
在哪里 这 符号 多于 这 门

门上方的标志在哪里?

[sed] : ['mʌni] [tu:; tə][lend] , [ɪn] [sʌmz] [tu:; tə][su:t] ,
**Said : Money to lend , in sums to suit ,**
说 : 钱 到 借 , 在 总和 到 套装 ,

据称：可提供贷款，金额可议。

[ɑ:n]['ri:əl] [ɪ'steɪt] , & [si:] .
**On Real Estate , & c .**
在 真实的 财产 , & c .

关于房地产等。

[aɪ][wɑːnt] , [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
**I want , said the Poet ,**
我 想 , 说 这 诗人 ,

诗人说，我想要.....

( [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ) .
**( So many thousand dollars ) .**
( 所以 许多 千 美元 ) .

（好几千美元）。

[soʊ] [sed] [sent] [pər] [sent] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
**So said Cent per Cent , rubbing his hands ,**
所以 说 中心 每 中心 , 擦 他的 双手 ,

百分之百一边搓着手一边说道。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] ?
**Where is the property ?**
在哪里 是 这 财产 ?

房产在哪里?

[aɪ] ['ɔːfər] , [sed] [ðə; ði]['poʊət] ,
**I offer , said the Poet ,**
我 提供 , 说 这 诗人 ,

诗人说："我献上....."

[maɪ]['kæs(ə)l][ɪn] [speɪn] ,
**My Castle in Spain ,**
我的 城堡 在 西班牙 ,

我在西班牙的城堡

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ,
**' Tis a lovely house ,**
- 的 一个 迷人的 房子 ,

这是一栋漂亮的房子。

[soʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [ 'eikəs ] , & [siː] . -
**So many rooms , acres , & c . 58**
所以 许多 房间 , 英亩 , & c . -

这么多房间、这么多英亩地等等。58

['æmb(ə)l] , ['æmb(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
**Ambling , ambling round the ring ,**
漫步 , 漫步 圆形的 这 戒指 ,

踱步，绕着场地踱步，

[raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːti] ,
**Round the ring of daily duty ,**
圆形的 这 戒指 的 日常的 责任 ,

围绕着日常职责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 诗歌大纲(Poem Outlines)
# 第2/2页

[liːp] , ['sɜːrkəs] - ['raɪdər] , [mæn] , [θruː] [ðə; ði]['peɪpər] [huːp] [ʌv; əv] [deθ] ,
**Leap , Circus - rider , man , through the paper hoop of death ,**
飞跃 , 马戏团 - 骑士 , 男人 , 通过 这 纸 箍 的 死亡 ,

纵身一跃吧，马戏团的骑手，穿过死亡的纸圈！

— [ɑː] , ['laɪtəst] [ðaʊ] , [bɪ'jɑːnd] [deθ] , [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [sloʊ] - ['æmb(ə)l] , [pædɪd] [hɔːrs] [ʌv; əv][laɪf]
**— Ah , lightest thou , beyond death , on this same slow - ambling , padded horse of life**
— 啊 , 最轻 你 , 超过 死亡 , 在 这 相同的 慢的 - 漫步 , 带衬垫 马 的 生活
.
:
·

—啊，你如此轻盈，超越死亡，骑着这匹缓缓踱步、轻盈如毯的生命之马。

[juːθ] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] , [ferz] ['geɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn]
**Youth , the circus - rider , fares gaily round the ring , standing with one foot on**
青年 , 这 马戏团 - 骑士 , 票价 兴高采烈地 圆形的 这 戒指 , 常设 和 一 脚 在
[ðə; ði] [ber] - [bækt] [hɔːrs] — [ðə; ði][aɪ'diːəl] .
**the bare - backed horse — the Ideal .**
这 裸 - 支持的 马 — 这 理想的 .

年轻的马戏团骑手欢快地绕着场地奔跑，一只脚踩在光秃秃的马背上——那是理想。

['prez(ə)ntli] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
**Presently , at the moment of manhood ,**
目前 , 在 这 片刻 的 男子气概 ,

目前，在成年之际，

[laɪf] ( [ɪg'zæktɪŋ] [rɪŋ] - ['mæstər] ) ['kɔːzɪz] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [huː] [ 'paːsiz ] ['ʌndər]
**Life ( exacting ring - master ) causes another horse to be brought in who passes under**
生活 ( 严格 戒指 - 掌握 ) 原因 其他 马 到 是 带来 在 WHO 通过 在下面
[ðə; ði]['raɪdɚz] [legz] ,
**the rider's legs ,**
这 骑手的 腿 ,

生活（苛刻的驯兽师）让另一匹马进来，从骑手腿下穿过。

[ænd; ənd]['æmbəlz][ɑːn] .
**and ambles on .**
和 漫步 在 .

然后继续漫步。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] .
**This is the Real .**
这 是 这 真实的 .

这才是真实的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] ,
**The young man takes up the reins , places a foot on each animal ,**
这 年轻的 男人 需要 向上 这 缰绳 , 地方 一个 脚 在 每个 动物 ,

年轻人拿起缰绳，一只脚踩在一匹马身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['sɪrɪəs] .
**and the business now becomes serious .**
和 这 商业 现在 变成 严肃的 .

现在事情变得严肃起来了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['difərɪŋ] [peɪs] , [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

| For | it | is | a | differing | pace | , | of | these | two | , | the | Real | and | the | Ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 不同 | 步伐 | , | 的 | 这些 | 二 | , | 这 | 真实的 | 和 | 这 | 理想的 | . |

因为现实与理想，二者的节奏是不同的。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [huː] [dʌz] [nɑːt]

| And | yet | no | man | can | be | said | to | make | the | least | success | in | life | who | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不 | 男人 | 能 | 是 | 说 | 到 | 制作 | 这 | 至少 | 成功 | 在 | 生活 | WHO | 做 | 不是 |

[kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] [wel] [tə'geðər] . -

| contrive | to | make | them | go | well | together | . | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心策划 | 到 | 制作 | 他们 | 去 | 出色地 | 一起 | . | - |

然而，凡是设法使这两者协调一致的人，都不能说在生活中取得哪怕是最微小的成功。59

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][æn; ən][ə'doʊnɪs][ðæt] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [bɔːr] [welθ] :

| The | Age | is | an | Adonis | that | pursues | the | boar | Wealth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年龄 | 是 | 一个 | 阿多尼斯 | 那 | 追寻 | 这 | 公猪 | 财富 | : |

时代就像一位阿多尼斯，追逐着野猪般的财富：

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ruːd] [tʌsk] [ʌv; əv] [treɪd] [wuːnd] [ðɪs] [bluː] - [veɪnd] [θaɪ] ,

| yet | shall | the | rude | tusk | of | trade | wound | this | blue | - | veined | thigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将 | 这 | 粗鲁的 | 象牙 | 的 | 贸易 | 伤口 | 这 | 蓝色的 | - | 有脉络 | 大腿 | , |

然而，贸易的粗暴利齿终将刺伤这条青筋暴起的大腿。

— [ɪf] [lʌv] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ; [ɑː'dɔn][dɪ'spaɪzɪz] [lʌv] . -

| — | if | Love | come | not | to | the | rescue | ; | Adon | despises | Love | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 爱 | 来 | 不是 | 到 | 这 | 救援 | ; | 阿顿 | 鄙视 | 爱 | . | - |

——如果爱不来拯救；阿顿藐视爱。60

['sʌmtaɪmz] ['prɑːvɪdəns] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .

| Sometimes | Providence | seems | to | have | a | bee | in | his | bonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 普罗维登斯 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 蜜蜂 | 在 | 他的 | 引擎盖 | . |

有时候，上帝似乎心怀鬼胎。

[els] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hel] , [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪsk] , [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pruːvəbl] [fækt] , [ænd; ənd]

| Else | why | should | hell | , | the | greatest | risk | , | be | the | most | improvable | fact | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 为什么 | 应该 | 地狱 | , | 这 | 最 | 风险 | , | 是 | 这 | 最多 | 可改进的 | 事实 | , | 和 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

否则，为什么地狱——最大的风险——反而是最容易改进的事实，而他自己呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] , [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːtli] [ˌʌndi'skʌvərəbl] ?

| the | only | light | , | be | the | most | completely | undiscoverable | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 光 | , | 是 | 这 | 最多 | 完全地 | 无法发现的 | ? |

唯一的光，会是最完全无法发现的吗?

[ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [gʊd] ['kʌmpəni] , [waɪ] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][aʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

| If | the | angels | are | good | company | , | why | shut | us | out | from | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天使 | 是 | 好的 | 公司 | , | 为什么 | 关闭 | 我们 | 出去 | 从 | 他们 | ? |

如果天使是很好的伙伴，为什么要把我们拒之门外?

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [gʊd] [bɔɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| I | look | for | good | boys | for | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 为了 | 好的 | 男孩们 | 为了 | 我的 | 孩子们 | . |

我希望我的孩子能找到好男孩。

[haɪd] [nɑːt][jʊr; jər] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] :

| Hide | not | your | light | under | a | bushel | , | is | His | own | command | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 不是 | 你的 | 光 | 在下面 | 一个 | 蒲式耳 | , | 是 | 他的 | 自己的 | 命令 | : |

“不要把你的光隐藏在斗底下”，这是祂自己的命令。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ əb'skjuəd ]['ʌndər][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][kwɪd][proʊ][kwoʊ][ʌv; əv]

| and | yet | He | is | completely | obscured | under | the | inexorable | quid | pro | quo | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 是 | 完全地 | 模糊不清 | 在下面 | 这 | 无情的 | 英镑 | 专业 | 如此 | 的 |

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtfl] ['meʒər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

| Nature | and | the | hateful | measure | of | Evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 这 | 可恶 | 措施 | 的 | 邪恶的 | . |

然而，祂却完全被自然界无情的交换法则和邪恶的可憎尺度所掩盖。

[ ['kriːdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] -

| [ | Credo | , | and | Other | Poems | ] | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 信条 | , | 和 | 其他 | 诗歌 | ] | - |

[信条及其他诗歌]61

[ðə; ði] [blæk] - [bɜːrdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

| The | black | - | birds | giving | a | shimmer | of | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 鸟类 | 给予 | 一个 | 闪烁 | 的 | 声音 | , |

黑鸟发出闪烁的鸣叫声，

{ [træns'pærənt][ 'treməz ]

| { | transparent | tremors |
|---|---|---|
| { | 透明的 | 震颤 |

透明的颤动

[æz; əz][ˌmɪd'deɪ] [hɪlz] [gɪv] [fɔːrθ] { ['luːmɪnəs]

| As | midday | hills | give | forth | { | luminous |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 正午 | 丘陵 | 给 | 前进 | { | 发光的 |

正午时分，群山闪耀着光芒

[ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [heɪz] . -

| of | heat | and | haze | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 热 | 和 | 阴霾 | . | - |

高温和雾霾。62

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]

| FOR | A | FLOWER | DECORATION | OF |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 花 | 装饰 | 的 |

用于花卉装饰

['soʊldʒərz] - [greɪvz; grɑːvz]

| SOLDIERS | ' | GRAVES |
|---|---|---|
| 士兵 | - | 坟墓 |

士兵墓地

['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] [haʊs] , [oʊ] ['sliːpɚz] ,

| Unto | your | house | , | O | sleepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 房子 | , | 哦 | 卧铺 | , |

安息吧，沉睡者啊！

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [sɪns] [jiː; ji][daɪd] ,

| Unto | these | graves | that | house | you | since | ye | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 坟墓 | 那 | 房子 | 你 | 自从 | 是的 | 死亡 | , |

你们死后，就安葬在这些坟墓里吧。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wer'ɪn] [jiː; ji] [sliːp] ,

| Unto | these | little | rooms | wherein | ye | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 小的 | 房间 | 其中 | 是的 | 睡觉 | , |

你们就睡在这些小房间里吧，

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ʌv; əv] [lʌv] [huː] [sɪŋz] [ɪn] ['flaʊərz] ,

| A | serenade | of | Love | who | sings | in | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小夜曲 | 的 | 爱 | WHO | 唱歌 | 在 | 花朵 | , |

一首献给在花丛中歌唱的爱情小夜曲，

[ɪf] [sens] [mɔːr] [dɪm][ðæn; ðən] [θɔːt]
**If sense more dim than thought**
如果 感觉 更多的 暗淡 比 想法

如果感觉比思考更迟钝

[meɪ] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] [werˈɪn] [jiː; ji][laɪ] . -
**May pierce through the deep dream of death wherein ye lie . 63**
可能 刺穿 通过 这 深的 梦 的 死亡 其中 是的 说谎 . -

愿你穿透那沉睡于死亡深渊的梦境。63

[ɪn][ə; eɪ]['saɪləns] [ imˈbrɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ] ['hwispəz] [ʌv; əv][ ˈlʌvəz ] ,
**In a silence embroidered with whispers of lovers ,**
在 一个 沉默 绣花 和 低语 的 恋人 ,

在一片寂静中，恋人们的低语交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['pɜːf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [flaɪz] . -
**As the darkness is purfled with fire - flies . 64**
作为 这 黑暗 是 掠夺 和 火 - 苍蝇 . -

夜幕降临，萤火虫点缀其间。64

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,
**The feverish heaven with a stitch in the side ,**
这 发烧 天堂 和 一个 缝 在 这 边 ,

那令人窒息的天堂，侧腹却缝了一针。

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . -
**Of lightning . 65**
的 闪电 . -

闪电。65

[fɔːr; fər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] , [wer] [daɪˈvɜːslɪ]
**For Pray'r the Ocean is , where diversely**
为了 祈祷 这 海洋 是 , 在哪里 多样化

祈祷海洋，那里千姿百态

[men] [stɪr] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [iːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sevrəl] [koʊst] ,
**Men steer their course , each to a several coast ,**
男人 转向 他们的 课程 , 每个 到 一个 一些 海岸 ,

人们各自驶向不同的海岸，

[wer] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [soʊ][dɪsˈkɔːrdənt][biː; bi] ,
**Where all our interests so discordant be ,**
在哪里 全部 我们的 兴趣 所以 不和谐的 是 ,

当我们的利益如此冲突时，

[hæf] ['bɛgɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər]['waɪndz] [ðæt]
**Half begging God for winds that**
一半 乞讨 上帝 为了 风 那

半是向上帝祈求风

[wʊd] [send][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] [hel] . -
**Would send the other half to hell . 66**
会 发送 这 其他 一半 到 地狱 . -

会把另一半送入地狱。66

[æz; əz] ['meni] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][biː; bi]
**As many blades of grass as be**
作为 许多 刀片 的 草 作为 是

尽可能多的草叶

[ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [raʊnd] ,
**In all thy horizontal round ,**
在 全部 你的 水平的 圆形的 ,

在你所有的水平方向上，

[soʊ] ['meni] [driːmz] [bruːd] ['oʊvər] [ðiː] . -
**So many dreams brood over thee . 67**
所以 许多 梦境 幼虫 超过 你 . -

许多梦想萦绕在你心头。67

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['kwaɪətuːd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ˌʌn'noʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
**To stand with quietude in the midst of the prodigious Unknown which we call**
到 站立 和 寂静 在 这 中间 的 这 惊人 未知 哪个 我们 称呼
[ðə; ði][wɜːrld] ,
**the World ,**
这 世界 ,

静静地伫立在浩瀚无垠的未知世界——我们称之为"世界"——之中，

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [wɪtʃ] [ 'limits ]
**also to look with tranquil eyes upon the unfathomable blackness which limits**
还 到 看 和 宁静 眼睛 之上 这 深不可测 黑 哪个 限制
['aʊər; ɑːr] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twɪkst][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] . -
**our view to the little space enclosed betwixt birth and death . 68**
我们的 看法 到 这 小的 空间 内 中间 出生 和 死亡 . -

也要以平静的目光凝视那深不可测的黑暗，它将我们的视野限制在生与死之间那狭小的空间里。68

[soʊ] [preɪ] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][wiː; wi] ['dɪmli] [hoʊp]
**So pray we to the God we dimly hope**
所以 祈祷 我们 到 这 上帝 我们 依稀 希望

所以，我们向我们那渺茫盼望的神祈祷。

[ə'genst] [kə'læmitiz] [wiː; wi] ['klɪrli] [noʊ] . -
**Against calamities we clearly know . 69**
反对 灾难 我们 清楚地 知道 . -

我们清楚地知道，灾难是不可避免的。69

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] .
**It may be that the world can get along without God : but I can not .**
它 可能 是 那 这 世界 能 得到 沿着 没有 上帝 : 但 我 能 不是 .

或许世人可以没有上帝而生存，但我不能。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] - ['fɪnɪti] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt]['sev(ə)nθ] , ['ɔːlweɪz]
**The universe - finity is to me like the chord of the dominant seventh , always**
这 宇宙 - 有限性 是 到 我 喜欢 这 弦 的 这 主导的 第七 , 总是
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] ,
**leading towards ,**
领导 向 ,

对我而言，宇宙的有限性就像属七和弦，总是指向同一个方向。

['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ]['ɑːnwərdz] , [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ; [gɑːd][ɪz][ðə; ði]['tɑːnɪk]['traɪæd] , [ə; eɪ] [kɔːrd]
**always inviting onwards , a Chord of Progress ; God is the tonic Triad , a chord**
总是 邀请 开始 , 一个 弦 的 进步 ; 上帝 是 这 补品 三合会 , 一个 弦
[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] . -
**of Repose . 70**
的 休息 . -

永远引领前进，是进步的和弦；上帝是主音三和弦，是安息的和弦。70

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ældhɛlm]
**SONGS OF ALDHELM**
歌曲 的 阿尔德海姆

阿尔德赫姆之歌

['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Songs from the Sun , Songs from the ground ,**
歌曲 从 这 太阳 , 歌曲 从 这 地面 ,

来自太阳的歌，来自大地的歌

['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] . . . [stɑ:rz] ,
**Songs from the . . . stars ,**
歌曲 从 这 . . . 明星 ,

来自.....明星的歌曲，

['sɔŋz] , { [faɪn] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [saʊnd] ,
**Songs , { fine souls of the body of sound ,**
歌曲 , { 美好的 灵魂 的 这 身体 的 声音 ,

歌曲，{美妙的灵魂之声，

{ [dʒɔɪnd] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
**{ joined souls and bodies of sound ,**
{ 加入 灵魂 和 身体 的 声音 ,

{ 声音的灵魂与躯体相连，

. . . ['goʊsts] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ðæt] [daɪd] ,
**. . . ghosts of songs that died ,**
. . . 鬼魂 的 歌曲 那 死亡 ,

.....那些消逝的歌曲的幽灵，

['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv] . . .
**Songs of Birth and of Death , of . . .**
歌曲 的 出生 和 的 死亡 , 的 . . .

出生之歌与死亡之歌，以及.....

[bi:t] ['mɪljən] - [rɪðmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,
**Beat million - rhythmed in the heart of my hearing ,**
打 百万 - 有节奏的 在 这 心 的 我的 听力 ,

在我耳畔，百万种节奏交织的脉动，

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɔ:l] [saʊnd] [ænd; ənd] [stɪl] [saɪnz] [ʌv; əv] [saʊnd] . -
**The world is all sound and still signs of sound . 71**
这 世界 是 全部 声音 和 仍然 标志 的 声音 . -

世界由声音构成，也依然是声音的痕迹。71

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .
**It appears that if I were perfect , I could not be perfect .**
它 出现 那 如果 我 是 完美的 , 我 可以 不是 是 完美的 .

看来，如果我完美无缺，我就不可能完美。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] [hu:'evər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
**For with whoever is perfect , there is nothing more to be done .**
为了 和 谁 是 完美的 , 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

对于完美之人，已无任何需要改进的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] :
**But if there were nothing more to do , I would be very sorry :**
但 如果 那里 是 没有什么 更多的 到 做 , 我 会 是 非常 对不起 :

但如果真的无计可施，我会非常遗憾：

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] .
**that is , I would not be perfect .**
那 是 , 我 会 不是 是 完美的 .

也就是说，我并不完美。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] .
**Therefore it appears that I would not be perfect if I were perfect .**
所以 它 出现 那 我 会 不是 是 完美的 如果 我 是 完美的 .

因此，即便我完美，似乎我也不会完美。

[ ['kri:doʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ] -
**[ Credo , and Other Poems ] 72**
[ 信条 , 和 其他 诗歌 ] -

[信条及其他诗歌]72

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .
**We** **know** **more** **than** **we** **know** **.**
我们 知道 更多的 比 我们 知道 .

我们比我们想象的知道得更多。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ɔːl] , [aɪ] [noʊ] :
**That** **the** **Lord** **is** **all** **,** **I** **know** **:**
那 这 主 是 全部 , 我 知道 :

我只知道，主就是一切:

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][pɑːrt] , [aɪ] [noʊ] .
**That** **I** **am** **part** **,** **I** **know** **.**
那 我 是 部分 , 我 知道 .

我知道，我也是其中的一部分。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['set(ə)l]['aʊər; ɑːr]['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] ['baʊndriz] ,
**But** **how** **shall** **we** **settle** **our** **provinces** **and** **diplomacies** **and** **boundaries** **,**
但 如何 将 我们 定居 我们的 省份 和 外交 和 边界 ,
[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] ?
**the** **Lord** **and** **I** **?**
这 主 和 我 ?

但是，我和上帝该如何划分我们的省份、外交关系和边界呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [dɪr] [lɔːrd] , [aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]['saɪləns] . -
**Let** **us** **talk** **of** **this** **matter** **,** **dear** **Lord** **,** **I** **talking** **in** **silence** **.** **73**
让 我们 讲话 的 这 事情 , 亲爱的 主 , 我 说 在 沉默 . -

让我们谈谈这件事吧，亲爱的主，我默默地谈着。73

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][ræsˈkæləti] , [ðə; ði] & [siː] . , & [siː] . ,
**But** **the** **corruption** **,** **the** **rascality** **,** **the** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,**
但 这 腐败 , 这 坏事 , 这 & c . , & c . ,

但是腐败、无赖行为等等，等等

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] .
**I** **am** **not** **afraid** **.**
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːk] ['broʊkər] , [ðə; ði] ['wɪski] [rɪŋ] ,
**But** **the** **stock** **broker** **,** **the** **whiskey** **ring** **,**
但 这 库存 经纪人 , 这 威士忌酒 戒指 ,

但是股票经纪人，威士忌集团，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] .
**I** **am** **not** **afraid** **.**
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[neɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
**Nay** **,** **but** **the** **war** **in** **the** **East** **,**
不 , 但 这 战争 在 这 东方 ,

不，而是东方的战争，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] .
**I** **am** **not** **afraid** **.**
我 是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[aɪ] [siː] [gɑːd][əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['gɑːdli] [əˈferz] ,
**I** **see** **God** **about** **his** **godly** **affairs** **,**
我 看 上帝 关于 他的 敬虔的 事务 ,

我看见上帝在行祂神圣的事，

[ðə; ði][kæt] - [bɜːrd][sɪts][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋz]
**The cat - bird sits in the tree and sings**
这 猫 - 鸟 坐着 在 这 树 和 唱歌

猫鸟栖息在树上歌唱

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɪlz] [ðə; ði] & [siː] . [bɪˈniːθ] .
**While the boy kills the & c . beneath .**
尽管 这 男生 杀戮 这 & c . 下面 .

男孩杀死了下面的等等。

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːt] [sɪŋz] , [ðoʊ] [ˈrɑːbəri] , [ˈmɜːrdər] , [ˈfaɪər] , &
**The mocking - bird hanging over the street sings , though robbery , murder , fire , &**
这 嘲讽 - 鸟 绞刑 超过 这 街道 唱歌 , 尽管 抢劫 , 谋杀 , 火 , &
[siː] . , [goʊ][ɑːn] . -
**c . , go on . 74**
c . , 去 在 . -

街上盘旋的嘲鸫仍在歌唱，尽管抢劫、谋杀、火灾等等仍在继续。74

[ˈwɔːtər] [æt; ət] [dɑːn]
**WATER AT DAWN**
水 在 黎明

黎明之水

[greɪ] [ˈaɪrɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] [ɜːrθ] ,
**Gray iris of the eyeball earth ,**
灰色的 鸢尾花 的 这 眼球 地球 ,

地球眼球的灰色虹膜，

[ˈlɪmpɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] . -
**Limpid Intelligence . 75**
清澈的 智力 . -

清晰的智能.75

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈfɔːlshʊd] [aʊt][ʌv; əv] [tuː] [trʊθs] . -
**It is the easiest thing in the world to make one falsehood out of two truths . 76**
它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 制作 一 谬误 出去 的 二 真相 . -

世界上最容易的事情就是把两个真理混淆成一个谎言。76

[oʊ] [ˈsaɪəns] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] [kraɪst] ,
**O Science , wilt thou take my Christ ,**
哦 科学 , 枯萎 你 拿 我的 基督 ,

科学啊，你竟要带走我的基督?

[oʊ] , [wɪlt] [ðaʊ] [ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɔː(r)]
**Oh , wilt thou crucify him o'er**
哦 , 枯萎 你 钉死 他 超过

哦，你难道要将他钉在十字架上吗?

[bɪˈtwɪkst] [fɔːls] [θiːvz] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] - [oʊn] [peɪn] ,
**Betwixt false thieves with thieves ' own pain ,**
中间 错误的 窃贼 和 窃贼 - 自己的 疼痛 ,

在虚假的盗贼和盗贼自身的痛苦之间，

[ˈnevər] [tuː; tə][raɪz] [əˈgen] ?
**Never to rise again ?**
绝不 到 上升 再次 ?

永不再崛起?

[liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [lʌv] , [oʊ] [kuːl] - [aɪd] [wʌn] ,
**Leave me this love , O cool - eyed One ,**
离开 我 这 爱 , 哦 凉爽的 - 眼睛 一 ,

留下这份爱吧，冷眼之人，

[liːv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈseɪvjər] .
**Leave me this Saviour .**
离开 我 这 救主 .

留下这位救世主吧。

[ˈsaɪəns] : [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
**Science : Down at the base of a statue ,**
科学 : 向下 在 这 根据 的 一个 雕像 ,

科学：在雕像的底部，

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [hjuː]
**A flower of strange hue**
一个 花 的 奇怪的 色调

一朵颜色奇特的花

[aɪ][dʌg] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ruːt] [ˌðerˈʌv] ,
**I dug , that I might see and know the root thereof ,**
我 挖 , 那 我 可能 看 和 知道 这 根 其中 ,

我挖掘，是为了能看见并了解它的根源。

[ænd; ənd][loʊ] , [ðə; ði]['stætʃuː][ɪz] [proʊn] , [ˈfɔːlən] .
**And lo , the statue is prone , fallen .**
和 洛 , 这 雕像 是 易于 , 倒下 .

瞧，雕像倒下了。

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət]['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
**They did but crucify the godhead of Christ ,**
他们 做过 但 钉死 这 神格 的 基督 ,

他们只不过是把基督的神性钉在了十字架上。

( [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [sed] , [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fərˈseɪkən][ˌem ˈiː] ? )
**( My God , my God , He said , why hast thou forsaken me ? )**
( 我的 上帝 , 我的 上帝 , 他 说 , 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? )

（我的神，我的神，他说，你为什么离弃我？）

[ðə; ði] [ˈmænhʊd] [roʊz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [fərˈevər] ,
**The manhood rose and lives forever ,**
这 男子气概 玫瑰 和 生活 永远 ,

男子气概得以彰显，并将永存。

[ðə; ði] [ˈliːdər] , [ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
**The Leader , the Friend , the Beloved of all men and women ,**
这 领导者 , 这 朋友 , 这 心爱 的 全部 男人 和 女性 ,

领袖，朋友，所有男女老少都爱戴的人

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] , [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ðə; ði] [swiːtəst] . -
**The strongest , the wisest , the dearest , the sweetest . 77**
这 最强 , 这 最明智的 , 这 亲爱的 , 这 最甜美的 . -

最坚强的，最睿智的，最亲爱的，最甜蜜的。77

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈsaɪəns] ; [let][ˌjuː ˈes][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] ( [seɪ] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] ) ;
**Come with me , Science ; let us go into the Church here ( say in Georgia ) ;**
来 和 我 , 科学 ; 让 我们 去 进入 这 教会 这里 ( 说 在 乔治亚州 ) ;

科学，跟我来；让我们一起走进这里的教堂（比如在佐治亚州）；

[let][əˈloʊn][ðə; ði] [juːθ] [hɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv]['roʊziz][ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [laɪf][ɪz]
**let alone the youth here , they have roses in their cheeks , they know that life is**
让 独自的 这 青年 这里 , 他们 有 玫瑰 在 他们的 脸颊 , 他们 知道 那 生活 是
[dɪˈlɪʃəs] ,
**delicious ,**
可口的 ,

更何况这里的年轻人，他们脸颊泛着红晕，他们懂得享受生活。

[wʌt] [niːd] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðiː] ?

| what | need | have | they | of | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 有 | 他们 | 的 | 你 | ? |

他们为何需要你?

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] [kiːn] [aɪ] [ɑːn] [ðiːz] [greɪv] - [feɪst] [ænd; ənd]['moʊstli] ['sæloʊ] ['mærid] ['wɪmɪn]

| But | fix | thy | keen | eye | on | these | grave | - | faced | and | mostly | sallow | married | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 使固定 | 你的 | 敏锐的 | 眼睛 | 在 | 这些 | 严重 | - | 面对 | 和 | 大多 | 黄褐色 | 已婚 | 女性 |

[huː] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt]

| who | make | at | least | half | this | congregation | — | these | women | who | are | the | people | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 在 | 至少 | 一半 | 这 | 会众 | — | 这些 | 女性 | WHO | 是 | 这 | 人们 | 那 |

['kæri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrdz] ,

| carry | around | the | subscription | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 大约 | 这 | 订阅 | 牌 | , |

但请你仔细观察这些表情严肃、面色蜡黄的已婚妇女，她们至少占了教会成员的一半——正是这些妇女负责保管捐款卡。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] .

| and | feed | the | preacher | and | keep | him | in | heart | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喂养 | 这 | 牧师 | 和 | 保持 | 他 | 在 | 心 | 总是 | . |

要供养传道人，并时刻将他记在心里。

[siː] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . [es] . : [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ;

| See | , | there | is | Mrs | . | S | . | : | her | husband | and | son | were | killed | in | the | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 是 | 太太 | . | S | . | : | 她 | 丈夫 | 和 | 儿子 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 战争 | ; |

你看，那是S夫人：她的丈夫和儿子在战争中丧生；

['mɪsɪz] . [biː] . — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θrɪftlɪs] ['feloʊ] ,

| Mrs | . | B | . | — | her | husband | has | been | a | thriftless | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | B | . | — | 她 | 丈夫 | 有 | 到过 | 一个 | 节俭 | 同伴 | , |

B夫人——她丈夫是个不爱花钱的人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['faɪnəli] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['dæmnəbl] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bəuθ] [strɔːŋgər]

| and | she | has | finally | found | out | the | damnable | fact | that | she | is | both | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 最后 | 成立 | 出去 | 这 | 该死的 | 事实 | 那 | 她 | 是 | 两个都 | 更强 |

[ænd; ənd]['pjʊrɜ˞][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,

| and | purer | than | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更纯净 | 比 | 他 | 是 | , |

她终于明白了一个令人痛心的事实：她比他更坚强，也更纯洁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ'evər] , [jet] ['swiːtli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl]

| which | she | is | , | however | , | yet | sweetly | endeavoring | to | hide | from | herself | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 是 | , | 然而 | , | 然而 | 甜蜜地 | 努力 | 到 | 隐藏 | 从 | 她自己 | 和 | 全部 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

然而，她却小心翼翼地试图向自己和所有人隐瞒这件事；

['mɪsɪz] . [siː] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

| Mrs | . | C | . | D | . | and | the | rest | of | the | alphabet | in | the | same | condition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | C | . | D | . | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 字母 | 在 | 这 | 相同的 | 状况 | ; |

CD 女士和其余字母都处于相同状态；

— ['saɪəns] , [aɪ][græsp] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][æsk] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['pæʃ(ə)n] ,

| — | Science | , | I | grasp | thee | by | the | throat | and | ask | thee | with | vehement | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 科学 | , | 我 | 抓牢 | 你 | 经过 | 这 | 喉 | 和 | 问 | 你 | 和 | 慷慨 | 热情 | , |

科学啊，我掐住你的喉咙，满怀激情地问你：

[wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kraɪst] ( [huː] [ɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðə; ði]

| wilt | thou | take | away | the | Christ | ( | who | is | to | each | Deficiency | in | this | house | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枯萎 | 你 | 拿 | 离开 | 这 | 基督 | ( | WHO | 是 | 到 | 每个 | 不足 | 在 | 这 | 房子 | 这 |

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊpt] ['pəːfiktnis] ) [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] ? -

| Completion | and | Hoped | Perfectness | ) | from | these | women | ? | 78 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成 | 和 | 希望 | 完美 | ) | 从 | 这些 | 女性 | ? | - |

你难道要从这些妇女身上夺走基督（祂是这屋子里每个人的不足之处的补全和盼望的完美）吗？78

[tuː; tə] - [deɪ]

| To | - | day |
|---|---|---|
| 到 | - | 天 |

今天

[ðə; ði][stɑːrz] [tiːz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ 'gædflai ] :

| The | Stars | tease | me | , | as | it | were | gadflies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 逗 | 我 | , | 作为 | 它 | 是 | 牛虻 | : |

群星像牛虻一样戏弄我:

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]['ɪmpjədənt] [redz] [ænd; ənd] [ 'jeləuz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] . -

| And | I | cannot | bear | the | impudent | reds | and | yellows | of | the | flowers | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 熊 | 这 | 厚颜无耻 | 红色 | 和 | 黄色 | 的 | 这 | 花朵 | . | - |

我无法忍受那些花朵肆无忌惮的红色和黄色。79

[tuː; tə] ['meni] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]

| To | many | inarticulate |
|---|---|---|
| 到 | 许多 | 不善言辞 |

对许多不善言辞的人来说

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [veɪg] [wɪnd]

| Like | the | great | vague | wind |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 伟大的 | 模糊的 | 风 |

就像那股巨大的、飘忽不定的风

[ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] , [wʌn][wɜːrd]['lɑːrdʒər]

| Against | the | wire | , | one | word | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 金属丝 | , | 一 | 单词 | 更大的 |

铁丝网边，一个更大的字

[ðæn; ðən][sʌm; səm]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['noʊwer] ['flɪpənt] ,

| Than | some | languages | , | nowhere | flippant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一些 | 语言 | , | 无处 | 轻浮的 | , |

比某些语言更甚，绝非轻浮之语，

[maɪ] [sɔːŋ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl][men][ænd; ənd][taɪmz][ænd; ənd] [θɔːts] ,

| My | song | is | of | all | men | and | times | and | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 歌曲 | 是 | 的 | 全部 | 男人 | 和 | 时代 | 和 | 想法 | , |

我的歌献给所有时代、所有的人和所有的想法。

['ðerfɔːr] ['meni] , ['kerɪŋ] [nɑːt]

| Therefore | many | , | caring | not |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | , | 关怀 | 不是 |

因此，许多人毫不在乎

[fɔːr; fər] [ɔːt] [seɪv] [wʌn][mæn] , [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

| For | aught | save | one | man | , | this | time | , | and | finance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 零 | 节省 | 一 | 男人 | , | 这 | 时间 | , | 和 | 金融 | , |

除了一个人之外，这一次，还有金融，

['meni] , ['meni] ['lɪs(ə)n][nɑːt]

| Many | , | many | listen | not |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | , | 许多 | 听 | 不是 |

很多人不听。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] .

| **Because** | **I** | **sing** | **for** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 唱歌 | 为了 | 全部 | . |

因为我为所有人歌唱。

[sæŋ] [aɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ]

| **Sang** | **I** | **of** | **that** | **little** | **king** |
|---|---|---|---|---|---|
| 桑 | 我 | 的 | 那 | 小的 | 国王 |

我唱着那位小国王的歌

[ðæt] [oʊnz] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

| **That** | **owns** | **this** | **special** | **little** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拥有 | 这 | 特别的 | 小的 | 时间 | , |

它拥有这段特别的时光，

[ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər][maɪn] ; [bʌt; bət]

| **The** | **world** | **were** | **mine** | **;** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 矿 | ; | 但 |

世界曾是我的；但是

[oʊ] , [bʌt; bət][oʊ] ,

| **oh** | **,** | **but** | **oh** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 但 | 哦 | , |

哦，但是哦，

[aɪ] [sɪŋ] [ɔ:l] [taɪm] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [kɪŋ] .

| **I** | **sing** | **all** | **Time** | **that** | **hath** | **no** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 唱歌 | 全部 | 时间 | 那 | 有 | 不 | 国王 | . |

我歌唱没有国王的整个时代。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sæŋ] [ðɪs] [mæn][ɔ:r] [ðæt] ,

| **And** | **if** | **I** | **sang** | **this** | **man** | **or** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 唱 | 这 | 男人 | 或者 | 那 | , |

如果我唱的是这个人或那个人的歌，

['hæpli][ðə; ði] ['sɪŋɚz] [fi:] [aɪ][wɪn] ;

| **Haply** | **the** | **singer's** | **fee** | **I** | **win** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 这 | 歌手的 | 费用 | 我 | 赢 | ; |

幸好我赢得了歌手的酬劳；

[bʌt; bət]['pɑ:rts] [tu:] ['lɪt(ə)l] : [aɪ] [sɪŋ] [ɔ:l] :

| **But** | **part's** | **too** | **little** | **:** | **I** | **sing** | **all** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 部分 | 也 | 小的 | : | 我 | 唱歌 | 全部 | : |

但只唱一部分远远不够：我要唱全部：

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['pɑ:rtiz] , [ kli:ks ] , [nɔ:r] [taɪmz] . -

| **I** | **know** | **not** | **parties** | **,** | **cliques** | **,** | **nor** | **times** | **.** | **80** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 各方 | , | 小团体 | , | 也不 | 时代 | . | - |

我不了解任何派对、小团体或时代背景。80

[ðə; ði][oʊld] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [naʊ] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs]

| **The** | **old** | **Obligation** | **of** | **goodness** | **has** | **now** | **advanced** | **into** | **the** | **Delight** | **of** | **goodness** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 义务 | 的 | 善良 | 有 | 现在 | 先进的 | 进入 | 这 | 喜 | 的 | 善良 |

;
**;**
;

旧有的行善义务如今已发展成为行善的喜悦；

[ðə; ði][oʊld] [kɜ:rs] [ʌv; əv]['leɪbər]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['leɪbər] ;

| **the** | **old** | **Curse** | **of** | **Labor** | **into** | **the** | **Delight** | **of** | **Labor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 诅咒 | 的 | 劳动 | 进入 | 这 | 喜 | 的 | 劳动 | ; |

将"劳动之苦"转变为"劳动之乐"；

[ðə; ði][oʊld]['ægəni][ʌv; əv] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] ['sækrɪfaɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

| the | old | Agony | of | blood | - | shedding | sacrifice | into | the | tranquil | Delight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 痛苦 | 的 | 血 | - | 脱落 | 牺牲 | 进入 | 这 | 宁静 | 喜 | 的 |

[ʌn'selfɪʃnəs] .

| Unselfishness | . |
|---|---|
| 无私 | . |

将流血牺牲的古老痛苦转化为无私奉献的宁静喜悦。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['dʒentaɪl] .

| The | Curse | of | the | Jew | of | Genesis | is | the | Blessing | of | the | modern | Gentile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 犹 | 的 | 创世纪 | 是 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 现代的 | 外邦人 | . |

《创世记》中犹太人的诅咒，却是现代非犹太人的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ]

| It | is | as | if | an | avalanche | , | in | the | very | moment | of | crushing | the | kneeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 如果 | 一个 | 雪崩 | ， | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 的 | 压碎 | 这 | 跪着 |

['vɪlɪdʒɝz] ,

| villagers | , |
|---|---|
| 村民们 | ， |

仿佛雪崩一般，就在压垮跪倒在地的村民的那一刻，

[ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][reɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]['mɪnɪstər][nɑːt][ʌv; əv]

| should | turn | to | a | gentle | and | fruitful | rain | , | and | be | minister | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 转动 | 到 | 一个 | 温和的 | 和 | 卓有成效 | 雨 | ， | 和 | 是 | 部长 | 不是 | 的 |

[deθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][laɪf] . -

| death | but | of | life | . | 81 |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 但 | 的 | 生活 | . | - |

应当化作温柔丰沛的雨水，带来生命而非死亡。81

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]

| A | GARDEN | PARTY |
|---|---|---|
| 一个 | 花园 | 派对 |

花园派对

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][sent][baɪ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] .

| Invitation | brought | by | the | wind | , | and | sent | by | the | rose | and | the | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邀请 | 带来 | 经过 | 这 | 风 | ， | 和 | 发送 | 经过 | 这 | 玫瑰 | 和 | 这 | 橡木 | . |

邀请函由风带来，由玫瑰和橡树送达。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði][steps] — [wɔːrm] ['sʌmər] [nuːn] — [ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hæf] ['klaʊdi] [wɪð; wɪθ]

| I | sat | on | the | steps | — | warm | summer | noon | — | in | a | garden | , | and | half | cloudy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 在 | 这 | 步骤 | — | 温暖的 | 夏天 | 中午 | — | 在 | 一个 | 花园 | ， | 和 | 一半 | 多云 | 和 |

[loʊ] [klaʊdz] ,

| low | clouds | , |
|---|---|---|
| 低的 | 云 | ， |

我坐在花园的台阶上——那是温暖的夏日正午——天空阴云密布，低云密布。

[sʌn] [hɑːt] , [rɪtʃ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] , [biː] ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg]['reɪndrɑːp][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| sun | hot | , | rich | mocking | bird | singing | , | bee | brushing | down | a | big | raindrop | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 热的 | ，富有的 | | 嘲讽 | 鸟 | 歌唱 | ， | 蜜蜂 | 刷牙 | 向下 | 一个 | 大的 | 雨滴 | 从 | 一个 |

['flaʊər] ,

| flower | , |
|---|---|
| 花 | ， |

阳光炙烤，嘲鸫婉转歌唱，蜜蜂轻拂花朵上的大雨滴。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['tremjələs] .

| where | it | hung | tremulous | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 悬挂 | 颤抖的 | . |

它颤抖地悬挂在那里。

[ðə; ði]['bɜ˞:dz]['mju:zɪk][ɪz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

| The | bird's | music | is | echoed | from | the | breasts | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 音乐 | 是 | 回声 | 从 | 这 | 乳房 | 的 | 玫瑰 | , |

鸟儿的鸣叫声在玫瑰花丛中回荡。

[ænd; ənd]['ri:fleks] [saʊnd] [kʌmz] ['dʌbli] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ʌv; əv]['oʊdər] . — [fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði]

| and | reflex | sound | comes | doubly | back | with | grace | of | odor | . | — | First | came | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反射 | 声音 | 来 | 双倍 | 后退 | 和 | 优雅 | 的 | 气味 | . | — | 第一的 | 来了 | 这 |

['lɪzərd] ,

| lizard | , |
|---|---|
| 蜥蜴 | , |

反射性的声音伴随着气味的优雅而加倍地传来。——首先是蜥蜴，

['dændiɪst] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] ; [ðen] [ðə; ði] [bi:] , [ðen] [smɔ:l] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] [ðæt] [wer] [flæp] - [wɪŋz]

| dandiest | of | reptiles | ; | then | the | bee | , | then | small | strange | insects | that | wear | flap | - | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最时髦的 | 的 | 爬行动物 | ; | 然后 | 这 | 蜜蜂 | , | 然后 | 小的 | 奇怪的 | 昆虫 | 那 | 穿 | 瓣膜 | - | 翅膀 |

[ænd; ənd]['spaɪdər] - [web] [legz] ,

| and | spider | - | web | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜘蛛 | - | 网站 | 腿 | , |

最时髦的爬行动物；然后是蜜蜂；再然后是长着扑翼和蛛网腿的奇特小昆虫。

[ænd; ənd] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði][slɪm] [gri:n] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [græs] ; [ðə; ði]['kætbɜ:rd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

| and | crawl | up | the | slim | green | stalks | of | grass | ; | the | catbirds | , | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 向上 | 这 | 苗条的 | 绿色的 | 茎 | 的 | 草 | ; | 这 | 灰猫鸟 | , | 这 | 花朵 | , |

它们沿着纤细的绿色草茎向上爬；猫鸟，花朵，

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ə; eɪ] [soʊl] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [laɪk] ; [ðə; ði] [tɔ:k] ,

| with | each | a | soul | — | this | is | the | company | I | like | ; | the | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一个 | 灵魂 | — | 这 | 是 | 这 | 公司 | 我 | 喜欢 | ; | 这 | 讲话 | , |

每个人都有自己的灵魂——我喜欢这样的陪伴；这种谈话，

[ðə; ði]['gɑ:sɪp][ə'nent][ðə; ði][læst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]

| the | gossip | anent | the | last | news | of | the | spirit | , | the | marriage | of | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闲话 | 附近 | 这 | 最后的 | 消息 | 的 | 这 | 精神 | , | 这 | 婚姻 | 的 | 男人 | 和 |

['neɪtʃər] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

关于灵魂的最后消息，人与自然的结合，的闲言碎语

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

| the | betrothal | of | Science | and | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订婚 | 的 | 科学 | 和 | 艺术 | , |

科学与艺术的结合

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [bai] [ænd; ənd] [sel] ( [si:] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] [ [wʌn] ] ) ,

| the | failure | of | the | great | house | of | Buy | and | Sell | ( | see | following | note | [ | 1 | ] | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 的 | 这 | 伟大的 | 房子 | 的 | 买 | 和 | 卖 | ( | 看 | 下列的 | 笔记 | [ | 1 | ] | ) | , |

大型买卖公司的倒闭（见下文注释[1]），

[ə; eɪ]['ru:mər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .

| a | rumor | out | of | the | sun | , | and | many | messages | concerning | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谣言 | 出去 | 的 | 这 | 太阳 | , | 和 | 许多 | 消息 | 有关 | 这 | 明星 | . |

[wʌn] .

| 1 | . |
|---|---|
| 1 | . |

太阳传来谣言，还有许多关于星辰的信息。1.

[bai] [ænd; ənd] [sel] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] .

| Buy | and | Sell | failed | because | Love | was | a | partner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 和 | 卖 | 失败的 | 因为 | 爱 | 曾是 | 一个 | 伙伴 | . |

买卖失败了，因为爱情是它的搭档。

" [ðɪs] [lʌv] , [naʊ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bɜːrgər] [oʊk] .
" This Love , now , who is he ? " said a comfortable burgher oak .
" 这 爱 , 现在 , WHO 是 他 ? " 说 一个 舒服的 市民 橡木 .

"这位爱人，他是谁呢？"一棵舒适的市民橡树说道。

" [aɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] .
" I hear much of him these later days .
" 我 听到 很多 的 他 这些 之后 天 .

"最近几天我经常听到他的消息。"

" [waɪ] , [lʌv] , [hiː; hi] [ɔːl] [θɪŋz] : [triːz] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ['paʊər] . -
" Why , Love , he owneth all things : trees and land and water power . 82
" 为什么 , 爱 , 他 拥有 全部 事物 : 树木 和 土地 和 水 力量 . -

"为什么呢，爱啊，祂拥有万物：树木、土地和水力。"82

[oʊ] , [mæn] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪd] [siː] [ʌv; əv][laɪf]
Oh , man falls into this wide sea of life
哦 , 男人 瀑布 进入 这 宽的 海 的 生活

哦，人会坠入这广阔的生命之海。

[laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [drɑːpt] [baɪ]['aɪd(ə)l]['bændz][ɪn]['wɔːtər] .
Like a pebble dropped by idle bands in water .
喜欢 一个 卵石 掉落 经过 闲置的 乐队 在 水 .

就像闲散的乐队扔进水里的一颗鹅卵石。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr][hiː; hi] [meɪks]
The little circle of the stir he makes
这 小的 圆圈 的 这 搅拌 他 制作

他搅动的那小小的圆圈

[dʌz] ['les(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['waidnz] , [ʌn'tɪl] [deθ]
Does lessen as it widens , until Death
做 减少 作为 它 加宽 , 直到 死亡

随着范围扩大而减弱，直至死亡

[kʌmz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [raʊnd] ['rɪp(ə)l][ɪz] [gɔːn] [aʊt] . -
Comes on , and straightway the round ripple is gone out . 83
来 在 , 和 立刻 这 圆形的 波纹 是 已消失 出去 . -

一开机，那圆形的涟漪就立刻消失了。83

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][ə; eɪ][kʌp]
The grave is a cup
这 严重 是 一个 杯子

坟墓是一只杯子

[hweə'wɪð] [aɪ][dɪp][ʌp]
Wherewith I dip up
以及 我 蘸 向上

我借此机会

[maɪ] [dræfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][laɪf] .
My draughts from the lake of life .
我的 起草 从 这 湖 的 生活 .

我从生命之湖中汲取的甘霖。

( [deθ] , [loːkwɪtɝ] . )
( Death , loquitor . )
( 死亡 , 说话者 . )

（死神，多言者。）

[deθ] [ɪz][ðə; ði][kʌp] - ['berər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Death is the cup - bearer of Heaven ,
死亡 是 这 杯子 - 持有人 的 天堂 ,

死神是天庭的侍酒官。

['gɑːdz] ['gænɪmiːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kʌp][ɪz][ðə; ði]

| God's | Ganymede | , | and | his | cup | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 木卫三 | , | 和 | 他的 | 杯子 | 是 | 这 |

神的伽倪墨得斯，他的杯子是

[greɪv] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ðə; ði][waɪn] [ðæt]

| grave | , | and | life | is | the | wine | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | , | 和 | 生活 | 是 | 这 | 葡萄酒 | 那 |

坟墓，而生命是美酒。

[fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . -

| fills | it | . | 84 |
|---|---|---|---|
| 填充 | 它 | . | - |

填满它。84

[bɜːrθ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['foʊldɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] . -

| Birth | is | but | a | folding | of | our | wings | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 是 | 但 | 一个 | 折叠式的 | 的 | 我们的 | 翅膀 | . | - |

出生不过是我们翅膀的折叠。85

[wen] [biːz] , [ɪn] ['hʌni] - ['frenzi] , [reɪdʒ][ænd; ənd][reɪdʒ] ,

| When | bees | , | in | honey | - | frenzies | , | rage | and | rage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 蜜蜂 | , | 在 | 蜂蜜 | - | 狂怒 | , | 愤怒 | 和 | 愤怒 | , |

当蜜蜂在疯狂采蜜时，狂暴地、狂暴地.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːt]['deɪnti] ['wɔrz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [weɪdʒ] ,

| And | their | hot | dainty | wars | with | flowers | wage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 热的 | 纤巧 | 战争 | 和 | 花朵 | 工资 | , |

它们与花朵之间展开了热烈而精致的战争，

['fɔːrˌeɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [swiːt] ['ræpɪn]

| Foraying | in | the | woods | for | sweet | rapine |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突袭 | 在 | 这 | 树林 | 为了 | 甜的 | 掠夺 |

深入树林寻找甜菜

[ænd; ənd] [ 'spredɪŋ ] ['oʊdərəs]['hævək][ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] . -

| And | spreading | odorous | havoc | o'er | the | green | . | 86 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 有气味的 | 混乱 | 超过 | 这 | 绿色的 | . | - |

并给绿地带来难闻的气味，造成严重破坏。86

[ɔːl] [men][ɑːr; ər] [pɜːrl] - ['daɪvərz] ,

| All | men | are | pearl | - | divers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 是 | 珍珠 | - | 潜水员 | , |

所有男人都是采珠人，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stræglɪŋ] [sɔːlt] - [siː] [ʌv; əv] [laɪf] —

| and | we | have | but | plunged | down | into | this | straggling | salt | - | sea | of | Life | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 但 | 暴跌 | 向下 | 进入 | 这 | 零散的 | 盐 | - | 海 | 的 | 生活 | — |

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɜːrl] .

| to | find | a | pearl | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 珍珠 | . |

我们只不过是跳入这片波涛汹涌的人生咸海中——去寻找一颗珍珠。

[ðɪs] [pɜːrl] , [laɪk][ɔːl] ['ʌðər] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [lʌv]

| This | Pearl | , | like | all | others | , | comes | from | a | wound | : | it | is | the | Pearl | of | Love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 珍珠 | , | 喜欢 | 全部 | 其他的 | , | 来 | 从 | 一个 | 伤口 | : | 它 | 是 | 这 | 珍珠 | 的 | 爱 |

['æftər] [griːf] . -

| after | Grief | . | 87 |
|---|---|---|---|
| 后 | 悲伤 | . | - |

这颗珍珠，如同其他所有珍珠一样，源于伤口：它是悲伤之后爱的珍珠。87

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌnset] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

| It | is | always | sunrise | and | always | sunset | somewhere | on | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 日出 | 和 | 总是 | 日落 | 某处 | 在 | 这 | 地球 | . |

地球上总有某个地方在经历日出和日落。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sʌnraɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| And | so | , | with | a | silver | sunrise | before | him | and | a | golden | sunset | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 一个 | 银 | 日出 | 前 | 他 | 和 | 一个 | 金的 | 日落 | 在后面 | 他 | , |

于是，在他面前是银色的日出，身后是金色的日落，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] [ferz] [θruː] ['hev(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['herəld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['retənuː] . -

| the | Royal | Sun | fares | through | Heaven | , | like | a | king | with | a | herald | and | a | retinue | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 太阳 | 票价 | 通过 | 天堂 | , | 喜欢 | 一个 | 国王 | 和 | 一个 | 先驱 | 和 | 一个 | 随从 | . | - |

太阳神驾临天庭，如同君王携使者和随从一般。88

['naɪts] [ə; eɪ] [blæk] - ['herd] ['poʊət] , [ænd; ənd]['hiːz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deɪ] .

| Night's | a | black | - | haired | poet | , | and | he's | in | love | with | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 一个 | 黑色的 | - | 头发 | 诗人 | , | 和 | 他是 | 在 | 爱 | 和 | 天 | . |

夜晚是一位黑发诗人，他爱上了白昼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [miːts] [hɜːr; hər] [seɪv] [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn][ænd; ənd] [leɪt] [iːv] ,

| But | he | never | meets | her | save | at | early | morn | and | late | eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 满足 | 她 | 节省 | 在 | 早期的 | 早晨 | 和 | 晚的 | 前夕 | , |

但他除了清晨和深夜之外，从不与她见面。

[wen] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] :

| when | they | fall | into | each | other's | arms | and | draw | out | a | lingering | kiss | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 落下 | 进入 | 每个 | 其他的 | 武器 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 挥之不去的 | 吻 | : |

当他们相拥而眠，深情拥吻时：

[soʊ]['foʊldɪd] [tə'geðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [braɪt] [meɪd][frʌm; frəm] [dɑːrk]['lʌvər] ;

| so | folded | together | at | such | times | that | we | cannot | distinguish | bright | maid | from | dark | lover | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 折叠 | 一起 | 在 | 这样的 | 时代 | 那 | 我们 | 不能 | 区分 | 明亮的 | 女佣 | 从 | 黑暗的 | 情人 | ; |

她们如此交织在一起，以至于我们无法区分明媚的少女和阴郁的情人；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

| and | so | we | call | it | Dawn | and | Twilight | — | it | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 称呼 | 它 | 黎明 | 和 | 暮 | — | 它 | 存在 |

所以我们称之为黎明与黄昏——它

[nɑːt] [laɪt] , [bʌt; bət] ['lʌstrəs] [dɑːrk] ;

| Not | light | , | but | lustrous | dark | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 光 | , | 但 | 光泽的 | 黑暗的 | ; |

不是浅色，而是有光泽的深色；

[nɑːt][dɑːrk] , [bʌt; bət]['siːkrət] [laɪt] . -

| Not | dark | , | but | secret | light | . | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 黑暗的 | , | 但 | 秘密 | 光 | . | - |

不是黑暗，而是隐秘的光芒。89

[ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [hɪlz] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tents] ,

| These | green | and | swelling | hills | , | crowned | with | white | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 绿色的 | 和 | 肿胀 | 丘陵 | , | 加冕 | 和 | 白色的 | 帐篷 | , |

这些绿色的、绵延起伏的山丘，山顶上搭着白色的帐篷，

[laɪk] [væst] [griːn] [weɪvz] , [waɪt] - ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . -

| Like | vast | green | waves | , | white | - | foaming | at | the | top | . | 90 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 广阔的 | 绿色的 | 波浪 | , | 白色的 | - | 起泡 | 在 | 这 | 顶部 | . | - |

如同浩瀚的绿色波浪，浪尖泛起白色的泡沫。90

['hʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] : [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [teɪm] [waɪld] [biːsts] .

| Hunger | and | a | whip | : | with | these | we | tame | wild | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 和 | 一个 | 鞭 | : | 和 | 这些 | 我们 | 驯服 | 荒野 | 野兽 | . |

饥饿和鞭子：用它们我们可以驯服野兽。

[soʊ] , [tuː; tə] [teɪm] [ˌjuː 'es] , [gɑːd] [kən'tɪnjuəli] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

| So | , | to | tame | us | , | God | continually | keeps | our | hearts | hungry | for | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 到 | 驯服 | 我们 | , | 上帝 | 持续 | 保持 | 我们的 | 心 | 饥饿的 | 为了 | 爱 | , |

所以，为了驯服我们，上帝不断地让我们的心渴望爱。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['læʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [rɪ'lentləs] ['sɜːrkəmstæns] .

| and | continually | lashes | our | souls | with | the | thongs | of | relentless | circumstance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 睫毛 | 我们的 | 灵魂 | 和 | 这 | 丁字裤 | 的 | 狠 | 环境 | . |

-

| 91 |
|---|
| - |

它不断地用无情的命运之鞭抽打我们的灵魂。91

[stɑːr] - [drɑːps] ['lɪŋgərɪŋ] ['æftər] ['sʌnˌleɪts] [reɪn] . -

| Star | - | drops | lingering | after | sunlight's | rain | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星星 | - | 滴 | 挥之不去的 | 后 | 阳光 | 雨 | . | - |

阳光雨后，星光闪烁，余晖洒满大地。92

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['pɑːlən] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [væst] ['keɪlɪks] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . -

| The | earth | , | a | grain | of | pollen | dropped | in | the | vast | calyx | of | Heaven | . | 93 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | , | 一个 | 粮食 | 的 | 花粉 | 掉落 | 在 | 这 | 广阔的 | 花萼 | 的 | 天堂 | . | - |

地球，就像一粒花粉，落入浩瀚的天穹花萼之中。93

['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] ['niːdɪd] ['pruːnɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mɔːr] [fruːt] : [ænd; ənd][soʊ] ['saɪəns] [keɪm] . -

| Our | beliefs | needed | pruning | , | that | they | might | bring | forth | more | fruit | : | and | so | Science | came | . | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 信仰 | 需要 | 修剪 | , | 那 | 他们 | 可能 | 带来 | 前进 | 更多的 | 水果 | : | 和 | 所以 | 科学 | 来了 | . | - |

我们的信念需要修剪，才能结出更多果实：于是科学应运而生。94

[aɪ] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ][meɪl][ʌv; əv][goʊld] ;

| I | , | the | artist | , | fought | with | a | Knight | that | was | cased | in | a | mail | of | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 这 | 艺术家 | , | 战斗 | 和 | 一个 | 骑士 | 那 | 曾是 | 有壳 | 在 | 一个 | 邮件 | 的 | 金子 | ; |

我，这位艺术家，与一位身披金甲的骑士展开了战斗；

[ænd; ənd][maɪ] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][ɑːrt] , [wʊd] [nɑːt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

| and | my | weapon | , | with | all | my | art | , | would | not | penetrate | his | armor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 武器 | , | 和 | 全部 | 我的 | 艺术 | , | 会 | 不是 | 穿透 | 他的 | 盔甲 | . |

我的武器，即使倾尽全力，也无法穿透他的盔甲。

[goʊld][ɪz][ə; eɪ][sɔːft]['met(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ 'hɔːbəːk ] [ʌv; əv][ɔːl] .

| Gold | is | a | soft | metal | , | but | makes | the | hardest | hauberk | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 是 | 一个 | 柔软的 | 金属 | , | 但 | 制作 | 这 | 最难 | 锁子甲 | 的 | 全部 | . |

黄金是一种质地柔软的金属，但却能制成最坚硬的锁子甲。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [pɪrs] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] ?

| What | shall | I | do | to | pierce | this | covering | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | 到 | 刺穿 | 这 | 覆盖 | ? |

我该如何刺穿这层遮蔽物?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv] [stɑːks] [ænd; ənd] ,

| For | I | am | hungry | for | this | man | , | this | business | man | of | stocks | and | drygoods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 饥饿的 | 为了 | 这 | 男人 | , | 这 | 商业 | 男人 | 的 | 股票 | 和 | 干货 | , |

因为我渴望得到这个人，这个经营股票和干货的商人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pleʒər] [nɔːr][hoʊp][nɔːr][laɪf][fɔːr; fər]

| and | now | it | seems | as | if | there | were | no | pleasure | nor | hope | nor | life | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 乐趣 | 也不 | 希望 | 也不 | 生活 | 为了 |

[ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][saɪd] . -

| me | until | I | win | him | to | my | side | . | 95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 直到 | 我 | 赢 | 他 | 到 | 我的 | 边 | . | - |

现在看来，除非我能把他拉拢到我身边，否则我似乎就没有快乐、没有希望、没有生活可言了。95

[maɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [raʊnd] ,

| My | Desire | is | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 是 | 圆形的 | , |

我的欲望是圆的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gloʊb] .

| It | is | a | great | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 地球 | . |

这是一个很棒的地球仪。

[ɪf] [maɪ][dɪ'zaɪər][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld]

| If | my | desire | were | no | bigger | than | this | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 欲望 | 是 | 不 | 大 | 比 | 这 | 世界 |

如果我的欲望并不比这个世界更大

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] .

| It | were | no | bigger | than | a | pin's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 大 | 比 | 一个 | 别针 | 头 | . |

它比针头还小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wɑːnt]

| But | this | world | is | to | the | world | I | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 世界 | 是 | 到 | 这 | 世界 | 我 | 想 |

但这个世界，正是我想要的世界。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪndər][tuː; tə][ 'siəriəs ] . -

| As | a | cinder | to | Sirius | . | 96 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 煤渣 | 到 | 天狼星 | . | - |

如同天狼星的灰烬。96

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ sə'dʒestʃənz ] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [huː]

| I | am | startled | at | the | gigantic | suggestions | in | this | old | story | of | the | Serpent | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 惊慌 | 在 | 这 | 巨大 | 建议 | 在 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | 蛇 | WHO |

[ ˌintrə'djuːsis ] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][mæn][ɪn] ['iːdn] .

| introduces | knowledge | to | man | in | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 知识 | 到 | 男人 | 在 | 伊甸园 | . |

我被这个古老的故事中蕴含的巨大寓意所震惊，这个故事讲述了蛇在伊甸园中将知识带给人类。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][dʒuː] [huː] [roʊt] ['dʒenəsɪs][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] ['evər] [kʌmz]

| How | could | the | Jew | who | wrote | Genesis | have | known | the | sadness | that | ever | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 这 | 犹 | WHO | 写道 | 创世纪 | 有 | 已知 | 这 | 悲伤 | 那 | 曾经 | 来 |

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] ['wɪzdəm][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

| with | learning | — | as | if | wisdom | were | still | the | protégé | of | the | Devil | . | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | — | 作为 | 如果 | 智慧 | 是 | 仍然 | 这 | 门徒 | 的 | 这 | 魔鬼 | . | - |

撰写《创世记》的犹太人怎能知晓学习过程中必然伴随的悲伤——仿佛智慧仍然是魔鬼的宠儿。97

[ɑːn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ ri'djuːsiŋ ][fækts] — [laɪk] [f'rækʃnz] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər]

| On | the | advantage | of | reducing | facts | — | like | fractions | — | to | a | common | denominator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 优势 | 的 | 减少 | 事实 | — | 喜欢 | 分数 | — | 到 | 一个 | 常见的 | 分母 |

.

:

.

将事实（例如分数）简化为公分母的优势。

[wiː; wi][ɪk'spleɪn] : [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][eks][ænd; ənd][waɪ] ,

| We | explain | : | but | only | in | terms | of | x | and | y | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 解释 | : | 但 | 仅有的 | 在 | 条款 | 的 | x | 和 | 是 | , |

我们解释一下：但仅就 x 和 y 而言，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['sɪmblz] [ʌv; əv][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [græfs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

| which | are | themselves | symbols | of | we | know | not | what | , | graphs | of | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他们自己 | 符号 | 的 | 我们 | 知道 | 不是 | 什么 | , | 图表 | 的 | 神秘 | . |

它们本身就是我们不知道是什么的象征，是神秘的图表。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstəri] .

| We | establish | relations | betwixt | this | and | that | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 建立 | 关系 | 中间 | 这 | 和 | 那 | 神秘 | . |

我们建立了这个谜团和那个谜团之间的联系。

[wiː; wi] [rɪ'duːs] [eks][ænd; ənd][waɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

| We | reduce | x | and | y | to | a | common | denominator | , | so | that | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 减少 | x | 和 | 是 | 到 | 一个 | 常见的 | 分母 | , | 所以 | 那 | 我们 | 能 |

[ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

| add | them | together | , |
|---|---|---|---|
| 添加 | 他们 | 一起 | , |

我们将 x 和 y 化简为公分母，以便将它们相加。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːr][səb'trækt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| and | make | a | scientific | generalization | , | or | subtract | them | , | and | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 科学 | 概括 | , | 或者 | 减去 | 他们 | , | 和 | 制作 | 一个 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'næləsɪs] :

| scientific | analysis | : |
|---|---|---|
| 科学 | 分析 | : |

然后进行科学概括，或者将它们相减，并进行科学分析：

[bʌt; bət] [mɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] .

| but | more | we | can | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 我们 | 能 | 不是 | 做 | . |

但我们能做的也就只有这些了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

| The | mystery | is | still | a | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 是 | 仍然 | 一个 | 神秘 | , |

这个谜团至今仍是个谜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [wiːv] ['aʊər; ɑːr][laɪf] . -

| and | this | is | all | the | material | out | of | which | we | must | weave | our | life | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 全部 | 这 | 材料 | 出去 | 的 | 哪个 | 我们 | 必须 | 编织 | 我们的 | 生活 | . | - |

这就是我们编织人生的全部素材。98

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] ,

| I | had | a | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 狗 | , |

我养过一条狗，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['faɪdoʊ] , [bʌt; bət]['kriːdoʊ] .

| And | his | name | was | not | Fido | , | but | Credo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 不是 | 菲多 | , | 但 | 信条 | . |

他的名字不是菲多，而是克雷多。

( [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] " [kri:d] . " )
**( In America they shorten his name to " Creed . " )**
( 在 美国 他们 缩短 他的 姓名 到 " 信条 . " )

（在美国，他的名字被简称为"克里德"。）

[maɪ][tʃaɪld] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] :
**My child fell into the water :**
我的 孩子 跌倒 进入 这 水 :

我的孩子掉进水里了:

[ðen] [ɪn] [plʌndʒd] ['kri:doʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][aʊt][maɪ][tʃaɪld] ,
**Then in plunged Credo , and brought me out my child ,**
然后 在 暴跌 信条 , 和 带来 我 出去 我的 孩子 ,

然后克雷多跳了进去，把我的孩子带了出来。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
**My beloved One ,**
我的 心爱 一 ,

我亲爱的，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt] , ['tru:li] ,
**Brought him out , truly ,**
带来 他 出去 , 真的 ,

把他彻底唤醒了。

[bʌt; bət][loʊ] , [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldz] [θroʊt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
**But lo , in my Child's throat and in his limbs ,**
但 洛 , 在 我的 孩子的 喉 和 在 他的 四肢 ,

但是，看哪，在我孩子的喉咙里和四肢里，

[ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] ,
**In the throat and the limbs of the child of man ,**
在 这 喉 和 这 四肢 的 这 孩子 的 男人 ,

在人类孩子的喉咙和四肢中，

[kreɪdoʊz] [ti:θ] [hæd; həd] ['bɪtn] [di:p] .
**Credo's teeth had bitten deep .**
信条 牙齿 有 被咬 深的 .

克雷多的牙齿咬得很深。

( [ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g][bʌt; bət][ə; eɪ][stɜ:rn][wʌn][wʌz; wəz]['kri:doʊ] )
**( A good dog but a stern one was Credo )**
( 一个 好的 狗 但 一个 船尾 一 曾是 信条 )

（克雷多是一条好狗，但性格很严厉。）

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] , [ðoʊ] [saʊnd] ,
**And my child , though sound ,**
和 我的 孩子 , 尽管 声音 ,

我的孩子，虽然身体健康，

[wʌz; wəz] [ 'ska:d ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs]
**Was scarred in his beautiful face**
曾是 疤痕 在 他的 美丽的 脸

他英俊的脸上留下了伤疤。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænfl] [lɪmz]
**And was maimed in his manful limbs**
和 曾是 残废 在 他的 男子汉 四肢

他强壮的四肢被严重残害。

[fɔ:r; fər][laɪf] , [ə'læs] , [fɔ:r; fər][laɪf] .
**For life , alas , for life .**
为了 生活 , 唉 , 为了 生活 .

终生，唉，终生。

[ðʌs] ['kri:doʊ] [seɪvd] [ænd; ənd] [ 'ska:d ] [ænd; ənd] [meɪmd]

| Thus | Credo | saved | and | scarred | and | maimed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 信条 | 已保存 | 和 | 疤痕 | 和 | 残废 |

因此，克雷多得救了，也伤痕累累、残疾了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] . -

| The | Son | of | Man | , | my | Child | . | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | , | 我的 | 孩子 | . | - |

人子，我的孩子。99

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kɔ:ld] [feɪθ] :

| There | was | a | flower | called | Faith | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 花 | 称为 | 信仰 | : |

有一种花叫做"信仰":

[mæn] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

| Man | plucked | it | , | and | kept | it | in | a | vase | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 拨弦 | 它 | , | 和 | 保留 | 它 | 在 | 一个 | 花瓶 | 的 | 水 | . |

人把它摘下来，插在装有水的花瓶里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [mɑ:rk] [ju:; jʊ] .

| This | was | long | ago | , | mark | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 长的 | 前 | , | 标记 | 你 | . |

那是很久以前的事了，请记住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] [naʊ] [feɪnt] ,

| And | the | flower | is | now | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花 | 是 | 现在 | 头晕的 | , |

花儿已经渐渐凋零了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [dʌst] [ɪz] [faʊl] .

| For | the | water | with | time | and | dust | is | foul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 和 | 时间 | 和 | 灰尘 | 是 | 犯规 | . |

因为水经过时间的侵蚀和灰尘的侵蚀会变得污浊。

[kʌm] [let] [ˌju: 'es] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔ:tər] ,

| Come | let | us | pour | out | the | old | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 让 | 我们 | 倒 | 出去 | 这 | 老的 | 水 | , |

来，让我们把旧水倒掉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [nu:] ,

| And | put | in | new | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 新的 | , |

并放入新的，

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [feɪθ] [bi:; bi] [red] [ə'gen] . -

| That | the | flower | of | faith | be | red | again | . | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 花 | 的 | 信仰 | 是 | 红色的 | 再次 | . | - |

愿信仰之花再次鲜红。100

[ten] ['liliz] [ænd; ənd] [ten] ['və:dʒinz] ,

| Ten | Lilies | and | ten | Virgins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 百合花 | 和 | 十 | 处女 | , |

十朵百合花和十个处女，

[ænd; ənd] , [maɪld] ['mɑ:rv(ə)l] [tu:; tə] [maɪn] [aɪz] ,

| And | , | mild | marvel | to | mine | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 温和的 | 奇迹 | 到 | 矿 | 眼睛 | , |

令我感到惊奇的是，

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['və:dʒinz] [wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] ,

| Five | of | the | Virgins | were | foolish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 的 | 这 | 处女 | 是 | 愚蠢 | , |

五个童女愚昧无知，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [wɜːr; wər][waɪz] . -

| But | all | of | the | lilies | were | wise | . | 101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 这 | 百合花 | 是 | 明智的 | . | - |

但所有的百合花都很有智慧。101

[lʊk] [aʊt] , [deθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .

| Look | out | , | Death | , | I | am | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | , | 死亡 | , | 我 | 是 | 未来 | . |

死神，你等着瞧，我来了。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][glæd] ?

| Art | thou | not | glad | ? |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 不是 | 高兴的 | ? |

你难道不感到高兴吗?

[wʌt] [tɔːks] [wiːl] [hæv; həv] , [wʌt] ['meməriz]

| What | talks | we'll | have | , | what | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会谈 | 出色地 | 有 | , | 什么 | 回忆 |

我们将进行怎样的谈话，我们将留下怎样的回忆

[ʌv; əv][oʊld] ['bætlz] .

| Of | old | battles | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 老的 | 战斗 | . |

古老的战役。

[kʌm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] , [deθ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] . -

| Come | , | bring | the | bowl | , | Death | ; | I | am | thirsty | . | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 带来 | 这 | 碗 | , | 死亡 | ; | 我 | 是 | 渴 | . | - |

来吧，死神，把碗拿来；我渴了。102

[kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] , ['dɑːktər] !

| Cut | the | Cord | , | Doctor | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 绳索 | , | 医生 | ! |

医生，剪断脐带吧!

[kwoʊθ][ðə; ði]['beɪbi] , [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| quoth | the | baby | , | man | , | in | the | nineteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 这 | 婴儿 | , | 男人 | , | 在 | 这 | 第十九 | 世纪 | . |

十九世纪的婴儿说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [oʊn] [breθ] . -

| I | am | ready | to | draw | my | own | breath | . | 103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 画 | 我的 | 自己的 | 气息 | . | - |

我已准备好自主呼吸。103

['weðər] [wʌn][ɪz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst][ɔːr][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] [riˈlɪdʒənɪst] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

| Whether | one | is | an | optimist | or | an | orthodox | religionist | or | what | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一 | 是 | 一个 | 乐天派 | 或者 | 一个 | 正统 | 宗教人士 | 或者 | 什么 | 不是 | , |

无论一个人是乐观主义者、正统宗教信徒还是其他什么人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [feɪθ] [mʌst; məst]['sentər][ə'pɑːn] [kraɪst] . -

| it | would | seem | that | faith | must | centre | upon | Christ | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 信仰 | 必须 | 中心 | 之上 | 基督 | . | - |

由此看来，信仰似乎必须以基督为中心。104

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [koʊld] .

| The | Church | is | too | hot | , | and | Nothing | is | too | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 是 | 也 | 热的 | , | 和 | 没有什么 | 是 | 也 | 寒冷的 | . |

教会太热了，但没有什么是太冷的。

[aɪ][faɪnd][maɪ]['prɑːpər]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ɑːrt] .

| I | find | my | proper | Temperature | in | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 我的 | 恰当的 | 温度 | 在 | 艺术 | . |

我在艺术中找到了最合适的温度。

[ɑːrt] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mæstər]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Art | offers | to | me | a | method | of | adoring | the | sweet | master | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 优惠 | 到 | 我 | 一个 | 方法 | 的 | 崇拜 | 这 | 甜的 | 掌握 | 耶稣 | 基督 | , |

艺术为我提供了一种敬拜慈爱的耶稣基督的方法。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊld] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz][maɪ]

| the | beautiful | souled | One | , | without | the | straitness | of | a | Creed | which | confines | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 有灵魂的 | 一 | , | 没有 | 这 | 海峡 | 的 | 一个 | 信条 | 哪个 | 限制 | 我的 |

| genuflexions | , |
|---|---|
| 膝屈 | , |

那位拥有美丽灵魂的人，没有信条的束缚，不会限制我的屈膝礼。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz][maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][və'kjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt]

| a | Church | which | confines | my | limbs | , | and | without | the | vacuity | of | the | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教会 | 哪个 | 限制 | 我的 | 四肢 | , | 和 | 没有 | 这 | 真空 | 的 | 这 | 怀疑 |

[wɪtʃ] [nʌmz] [ðem; ðəm] .

| which | numbs | them | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 麻木 | 他们 | . |

一座束缚我四肢的教堂，却没有那种令我麻木的怀疑的空虚。

[æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [geɪn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sɪmpli] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [freɪz] [ðə; ði]

| An | unspeakable | gain | has | come | to | me | in | simply | turning | a | certain | phrase | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无法形容 | 获得 | 有 | 来 | 到 | 我 | 在 | 简单地 | 转弯 | 一个 | 肯定 | 短语 | 这 |

['ʌðər] [wei] :

| other | way | : |
|---|---|---|
| 其他 | 方式 | : |

仅仅把某个短语反过来用，我就获得了难以言喻的收获：

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlɪnəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

| the | beauty | of | holiness | becomes | a | new | and | wonderful | saying | to | me | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 圣洁 | 变成 | 一个 | 新的 | 和 | 精彩的 | 说 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 |

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ɪn] [rɪ'vɜːrs] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊlɪnəs][ʌv; əv] ['bjuːti] .

| figure | it | to | myself | in | reverse | as | the | holiness | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 它 | 到 | 我 | 在 | 撤销 | 作为 | 这 | 圣洁 | 的 | 美丽 | . |

当我反过来理解"圣洁之美"时，它对我来说就变成了一个崭新而美好的说法，那就是"美的圣洁"。

[ðɪs] [ɪz][laɪk]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ]['wɪndoʊ][ʌv; əv][dɑːrk] [steɪnd] [glæs] ,

| This | is | like | opening | a | window | of | dark | stained | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 喜欢 | 开幕 | 一个 | 窗户 | 的 | 黑暗的 | 染色 | 玻璃 | , |

这就像打开一扇深色彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .

| and | letting | in | a | flood | of | white | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出租 | 在 | 一个 | 洪水 | 的 | 白色的 | 光 | . |

让一片白光涌入。

[aɪ] [ðʌs] [kiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [wɔːl]['ruːbrɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

| I | thus | keep | upon | the | walls | of | my | soul | a | church | - | wall | rubric | which | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 因此 | 保持 | 之上 | 这 | 墙壁 | 的 | 我的 | 灵魂 | 一个 | 教会 | - | 墙 | 评分标准 | 哪个 | 有 | 到过 |

['sʌmwʌt] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] [breθs] [ʌv; əv] [kriːdz] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

| somewhat | clouded | by | the | expiring | breaths | of | creeds | dying | their | natural | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 阴天 | 经过 | 这 | 到期 | 呼吸 | 的 | 信条 | 垂死 | 他们的 | 自然的 | 死亡 | . |

因此，我将教堂墙上的规矩保留在我的灵魂之墙上，尽管它已被那些自然消亡的信条的气息所模糊。

[fɔːr; fər][ɪn][ɑːrt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .

| For | in | art | there | is | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 艺术 | 那里 | 是 | 不 | 怀疑 | . |

因为在艺术领域，不存在任何疑问。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɔːl][læst] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] : [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ;

| My | heart | beat | all | last | night | without | my | supervision | : | for | I | was | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 打 | 全部最后的 | | 夜晚 | 没有 | 我的 | 监督 | : | 为了 | 我 | 曾是 | 睡着了 | ; |

昨晚我的心脏不受控制地跳动了一整夜：因为我睡着了；

[maɪ] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ə; eɪ][θrɑːb] ; [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [wen] [aɪ][slept] ,

| my | heart | did | not | doubt | a | throb | ; | I | left | it | beating | when | I | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 一个 | 搏动 | ; | 我 | 左边 | 它 | 殴打 | 什么时候 | 我 | 睡着了 | , |

我的心脏从未怀疑过它的跳动；我睡觉时也让它继续跳动着。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [wen] [aɪ] [woʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ɑːrt] : [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɪn][maɪ] [sliːp] .

| I | found | it | beating | when | I | woke | ; | it | is | thus | with | art | : | it | beats | in | my | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 殴打 | 什么时候 | 我 | 觉醒 | ; | 它 | 是 | 因此 | 和 | 艺术 | : | 它 | 节拍 | 在 | 我的 | 睡觉 | . |

我醒来时发现它在跳动；艺术也是如此：它在我的梦中跳动。

[ə; eɪ]['hoʊli] [tuːn] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][soʊl] [wen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [aɪ][ə'woʊk]

| A | holy | tune | was | in | my | soul | when | I | fell | asleep | : | it | was | going | when | I | awoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣 | 调 | 曾是 | 在 | 我的 | 灵魂 | 什么时候 | 我 | 跌倒 | 睡着了 | : | 它 | 曾是 | 去 | 什么时候 | 我 | 醒来 |

.

:

.

我入睡时，心中萦绕着一首神圣的曲调；我醒来时，它仍在回响。

[ðɪs] ['meləDi] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] . -

| This | melody | is | always | moving | along | in | the | background | of | my | spirit | . | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旋律 | 是 | 总是 | 移动 | 沿着 | 在 | 这 | 背景 | 的 | 我的 | 精神 | . | - |

这首旋律始终在我心中萦绕。105

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kəm'poʊz] ,

| If | I | wish | to | compose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 希望 | 到 | 撰写 | , |

如果我想作曲，

[aɪ]['æbstrækt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | abstract | my | attention | from | the | thoughts | which | occupy | the | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抽象的 | 我的 | 注意力 | 从 | 这 | 想法 | 哪个 | 占据 | 这 | 正面 | 的 | 这 |

[steɪdʒ] ,

| stage | , |
|---|---|
| 阶段 | , |

我将注意力从占据舞台前方的思绪中抽离出来，

[ðə; ði][drə'mætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [diːpər] [siːn]

| the | dramatis | personæ | of | the | moment | , | and | fix | myself | upon | the | deeper | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 人 | 的 | 这 | 片刻 | , | 和 | 使固定 | 我 | 之上 | 这 | 更深 | 场景 |

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] . -

| in | the | rear | . | 106 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后部 | . | - |

关注当下的人物，并将注意力集中在后方更深处的场景上。106

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [ɑːrt][ɪz] [meɪd]

| It | is | now | time | that | one | should | arise | in | the | world | and | cry | out | that | Art | is | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 时间 | 那 | 一 | 应该 | 出现 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 哭 | 出去 | 那 | 艺术 | 是 | 制成 |

[fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][nɑːt][mæn][fɔːr; fər][ɑːrt] :

| for | man | and | not | man | for | art | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 和 | 不是 | 男人 | 为了 | 艺术 | : |

现在是时候有人站出来，大声疾呼：艺术是为人而造，而不是人为艺术而造：

[ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][mæn][fɔ:r; fər] ['gʌvərnmənt] :

| that | government | is | made | for | man | and | not | man | for | government | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 政府 | 是 | 制成 | 为了 | 男人 | 和 | 不是 | 男人 | 为了 | 政府 | : |

政府是为人而设，而不是人为政府而设:

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][mæn][fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] :

| that | religion | is | made | for | man | and | not | man | for | religion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 宗教 | 是 | 制成 | 为了 | 男人 | 和 | 不是 | 男人 | 为了 | 宗教 | : |

宗教是为人而设，而不是人为宗教而设:

[ðæt] [treɪd] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][mæn][fɔ:r; fər] [treɪd] .

| that | trade | is | made | for | man | and | not | man | for | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贸易 | 是 | 制成 | 为了 | 男人 | 和 | 不是 | 男人 | 为了 | 贸易 | . |

这种贸易是为了人而进行的，而不是人为了贸易而进行的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz] [meɪd]

| This | is | essentially | the | utterance | of | Christ | in | declaring | that | the | Sabbath | was | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 本质上 | 这 | 发声 | 的 | 基督 | 在 | 声明 | 那 | 这 | 安息日 | 曾是 | 制成 |

[fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd][nɑ:t][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] . -

| for | man | and | not | man | for | the | Sabbath | . | 107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 男人 | 和 | 不是 | 男人 | 为了 | 这 | 安息日 | . | - |

这实质上就是基督的宣告：安息日是为人设立的，而不是人为安息日设立的。107

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hu:z] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [nɪr] ['mænz] [d'welɪŋz] [ɑ:r; ər] [ ɪm'brɔɪdəd ] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] ,

| Like | the | forest | whose | edges | near | man's | dwellings | are | embroidered | with | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 森林 | 谁 | 边缘 | 靠近 | 男人的 | 住宅 | 是 | 绣花 | 和 | 鸟类 | , |

就像森林边缘靠近人类住所的地方布满了飞鸟一样，

[waɪl] [ɪts] ['ɪnər] [rɪ'sesɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ʌn'broʊkən]['sɑ:lɪd]['kʌlər][ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] . -

| while | its | inner | recesses | are | the | unbroken | solid | color | of | solitude | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 内 | 凹陷处 | 是 | 这 | 未破 | 坚硬的 | 颜色 | 的 | 孤独 | . | - |

而它内部的凹陷处则是一片寂静无垠的纯色。108

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hʌmbli] [hɪr] [wɪl] [lʊk]

| To | him | that | humbly | here | will | look |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 谦卑地 | 这里 | 将要 | 看 |

对他而言，谦卑地注视着

[aɪl] [oʊp][ðə; ði] [ 'hevəns ] [waɪd] ,

| I'll | ope | the | heavens | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 开放 | 这 | 天 | 宽的 | , |

我将敞开天门，

[bʌt; bət] [ nɛə ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [bʊk]

| But | ne'er | a | blessing | brings | a | book |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从未 | 一个 | 祝福 | 带来 | 一个 | 书 |

但祝福从来不会带来一本书。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ri:dz] [ɪn] [praɪd] .

| To | him | that | reads | in | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 阅读 | 在 | 自豪 | . |

对他来说，读完这封信令人自豪。

[hu:'ɛə] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rtʃ] [ˌem 'i:][bʌt; bət][tu:; tə] [si:]

| Whoe'er | shall | search | me | but | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 将 | 搜索 | 我 | 但 | 到 | 看 |

谁搜查我，只为看见

[sʌm; səm][fækt][hi:; hi] [hæθ] [fɔ:r'toʊld] ,

| Some | fact | he | hath | foretold | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 事实 | 他 | 有 | 预言 | , |

他预言过一些事实，

['meɪkɪŋ] [maɪ]['gɑːsp(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] .

| Making | my | gospel | but | his | prophecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 福音 | 但 | 他的 | 预言 | . |

我用我的福音来诠释他的预言。

[maɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][oʊld] .

| My | New | his | little | Old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 新的 | 他的 | 小的 | 老的 | . |

我的新，他的小老。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ 'əupənz ][hɪz; ɪz][hændz] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [plænt]

| To | him | that | opens | his | hands | upwards | to | me | like | a | thirsty | plant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 那 | 打开 | 他的 | 双手 | 向上 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 渴 | 植物 |

他向我敞开双手，如同向一株渴求水分的植物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [reɪn] ,

| I | am | Rain | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 雨 | , |

我是Rain，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪrli] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrən][baɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][pər'fɔːrm]

| But | to | him | that | merely | stands | as | a | patron | by | to | see | me | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他 | 那 | 仅仅 | 站立 | 作为 | 一个 | 赞助人 | 经过 | 到 | 看 | 我 | 履行 |

但对他来说，他只不过是个站在旁边观看我表演的赞助人而已。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['zɪroʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊt] . -

| I | am | Zero | and | a | Drought | . | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 零 | 和 | 一个 | 干旱 | . | - |

我是零，也是干旱。109

[ðen] [θriː] [tɔːl] ['liliz] ['floʊtɪd] [waɪt] [ə'lɔːŋ]

| Then | three | tall | lilies | floated | white | along |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 三 | 高的 | 百合花 | 漂浮 | 白色的 | 沿着 |

然后，三朵高高的白色百合花随波逐流

[tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] : [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

| To | these | woods | : | we | come | from | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 树林 | : | 我们 | 来 | 从 | 自然 | , |

来到这片森林：我们来自大自然，

[æm'bæsədərz] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

| Ambassadors | , | for | thou | gavest | us | consideration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大使们 | , | 为了 | 你 | 给予 | 我们 | 考虑 | , |

各位大使，你们给予了我们考虑，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] - , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] ,

| For | thou | said'st | , | Consider | the | lilies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | - | , | 考虑 | 这 | 百合花 | , |

因为你曾说过，想想百合花吧。

[ænd; ənd] [huː] [kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] [wɪl] [suːn] [kən'sɪdər]

| And | who | considers | them | will | soon | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 考虑 | 他们 | 将要 | 很快 | 考虑 |

而那些考虑过他们的人很快就会考虑过。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['sɑːləmən] . -

| And | how | that | they | did | exceed | the | glory | of | Solomon | . | 110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 那 | 他们 | 做过 | 超过 | 这 | 荣耀 | 的 | 所罗门 | . | - |

他们所成就的荣耀，远胜所罗门王。110

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [gɔːn] [baɪ]
**How in the Age gone by**
如何 在 这 年龄 已消失 经过

在过去的时代

[ðaʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [niː]
**Thou took'st the Time upon thy knee**
你 - 这 时间 之上 你的 膝盖

你曾将时光放在膝上。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**As a child ,**
作为 一个 孩子 ,

小时候，

[ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [smoʊt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
**A Time that smote thee in the face**
一个 时间 那 猛击 你 在 这 脸

一个狠狠打击你的时代

['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðaʊ] [dɪd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Even whilst thou did kiss it ,**
甚至 而 你 做过 吻 它 ,

即使你亲吻了它，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [aʊt] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz]
**And how it tore out thy loving eyes**
和 如何 它 撕裂 出去 你的 爱 眼睛

它如何撕裂了你充满爱意的双眼

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
**Even while thou didst teach it . 111**
甚至 尽管 你 迪斯特 教 它 . -

即使你曾教导过它。111

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋz] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrld] [hæθ] [kept]
**The monstrous things the mighty world hath kept**
这 滔天 事物 这 强大的 世界 有 保留

这强大的世界所保留的那些可怕的东西

[ɪn] ['revərəns] - [genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['revərəns] :
**In reverence ' gainst the law of reverence :**
在 尊敬 - 对抗 这 法律 的 尊敬 :

违背敬畏之律的敬畏：

[ðə; ði][laɪz][ʌv; əv]['dʒuːdɪθ] , ['bruːtəs] - ['tretʃəri] ,
**The lies of Judith , Brutus ' treachery ,**
这 谎言 的 朱迪思 , 布鲁图斯 - 背信弃义 ,

朱迪思的谎言，布鲁图斯的背叛，

['deɪmənz] [dɪ'siːt] , [ɔːl] [waɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] . -
**Damon's deceit , all wiles of war . 112**
达蒙的 欺骗 , 全部 诡计 的 战争 . -

达蒙的欺骗，全是战争的诡计。112

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [θriː] [oʊks] [ɪn] ['druːɪd] [hɪl] [pɑːrk]
**TO A CERTAIN THREE OAKS IN DRUID HILL PARK**
到 一个 肯定 三 橡树 在 德鲁伊 爬坡道 公园

致德鲁伊山公园的三棵橡树

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌvz] ,
**Let me lean against you , my Loves ,**
让 我 倾斜 反对 你 , 我的 爱 ,

让我靠在你身上，我的爱人们，

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,
**Give me a place , my darlings ,**
给 我 一个 地方 , 我的 亲爱的们 ,

给我一个栖身之所，我的宝贝们，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [soʊ][feɪn] , [soʊ] [fʊl] , [ɪn][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] .
**I am so happy , so fain , so full , in your large company .**
我 是 所以 快乐的 , 所以 欣然 , 所以 满的 , 在 你的 大的 公司 .

在你们的陪伴下，我感到无比幸福、无比满足、无比充实。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][seɪnt] [ðæt] [sed] [hiː; hi]['nevər] [went] [ə'mʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [les] [ə; eɪ]
**I knew a saint that said he never went among men without returning home less a**
我 知道 一个 圣 那 说 他 绝不 去 之中 男人 没有 返回 家 较少的 一个
[mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] .
**man than he was before he went forth .**
男人 比 他 曾是 前 他 去 前进 .

我认识一位圣人，他说他每次出门在外，回来时都会变得不如出发前那样优秀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] :
**But it is not so with you :**
但 它 是 不是 所以 和 你 :

但你的情况并非如此:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**I am always more a man when I converse with you .**
我 是 总是 更多的 一个 男人 什么时候 我 交谈 和 你 .

和你交谈时，我总是感觉自己更像个男人。

[huː] [ɪz][soʊ]['mænli][ænd; ənd][soʊ]['mænɪfoʊld] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] ?
**Who is so manly and so manifold sweet as a tree ?**
WHO 是 所以 男子气概 和 所以 歧管 甜的 作为 一个 树 ?

谁能像树一样既充满男子气概又多姿多彩?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [triː] :
**There is none that can talk like a tree :**
那里 是 没有任何 那 能 讲话 喜欢 一个 树 :

没有哪种生物能像树一样说话:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [sez] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
**for a tree says always to me exactly that which I wish him to say .**
为了 一个 树 说道 总是 到 我 确切地 那 哪个 我 希望 他 到 说 .

因为树木总是能说出我希望它说的话。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] ,
**A man is apt to say what I did not desire to hear ,**
一个 男人 是 易于 到 说 什么 我 做过 不是 欲望 到 听到 ,

一个人往往会说出我不愿听到的话。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
**or what I had no need to know at that time .**
或者 什么 我 有 不 需要 到 知道 在 那 时间 .

或者说，是我当时不需要知道的事情。

[ə; eɪ] [triː] [noʊz] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [nə'sesəti] . -
**A tree knows always my necessity . 113**
一个 树 知道 总是 我的 必要性 . -

树总是知道我的需求。113

[oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ] ['mʌðər] , [ðaʊ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**O Earth , O mother , thou my Beautiful ,**
哦 地球 , 哦 母亲 , 你 我的 美丽的 ,

哦，大地，哦，母亲，你是我的美丽母亲

[waɪ] [fraunz] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [fju:d] - [twɪkst][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ði:] ?

| **Why** | **frowns** | **this** | **shallow** | **feud** | **'** | **twixt** | **me** | **and** | **thee** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 皱眉 | 这 | 浅的 | 世仇 | - | 中间 | 我 | 和 | 你 | ? |

为什么我和你之间这种肤浅的仇恨会让你们感到不快?

[wɜ:r; wər][aɪ][ə; eɪ][bæd][sʌn] , [def] , [ʌn'djʊtɪfəl] ,

| **Were** | **I** | **a** | **bad** | **son** | **,** | **deaf** | **,** | **undutiful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 一个 | 坏的 | 儿子 | , | 聋 | , | 不尽职的 | , |

如果我是一个坏儿子，聋哑，不孝顺，

[nɔ:r] [lʌvd] [ðaɪ] ['mʌðər] - [tɔ:k] , [ðaɪ] ['græməri]

| **Nor** | **loved** | **thy** | **mother** | **-** | **talk** | **,** | **thy** | **gramarye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喜爱 | 你的 | 母亲 | - | 讲话 | , | 你的 | 魔术 |

也不爱听你那唠叨的母语，你的语法

[ʌv; əv] [groʊvz] , [ðaɪ] [heɪl] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][fækt][ɪn][tɜ:rmz]

| **Of** | **groves** | **,** | **thy** | **hale** | **discourse** | **of** | **fact** | **in** | **terms** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小树林 | , | 你的 | 哈尔 | 话语 | 的 | 事实 | 在 | 条款 |

关于树林，你用术语对事实进行了健康的论述

[ðæt] [mɪns] [nɑ:t] , [jeɪ] , [ðaɪ] [ʃɑ:rp] [koʊld] ['wɪntər]

| **That** | **mince** | **not** | **,** | **yea** | **,** | **thy** | **sharp** | **cold** | **winter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 剁碎 | 不是 | , | 是的 | , | 你的 | 锋利的 | 寒冷的 | 冬天 |

那可不是肉末，是的，你那凛冽的寒冬

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [lɔ:r] [ðaɪn] [ɪk'spresɪv] [ dʒə:mz ]

| **Like** | **as** | **the** | **love** | **lore** | **thine** | **expressive** | **germs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 这 | 爱 | 知识 | 你的 | 富有表现力的 | 细菌 |

就像爱情传说中你富有表现力的芽

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [du:] ['pleɪnli] ['pet(ə)l] [fɔ:rθ] , — - [twɜ:r] [kɔ:z]

| **Of** | **spring** | **do** | **plainly** | **petal** | **forth** | **,** | **—** | **'** | **twere** | **cause** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 春天 | 做 | 显然 | 花瓣 | 前进 | , | — | - | 是 | 原因 |

春天的花朵显然已经绽放，——那是原因

[kən'si:vəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kwɑ:rəl] . -

| **Conceivable** | **of** | **quarrel** | **.** | **114** |
|---|---|---|---|---|
| 可以想象的 | 的 | 争吵 | . | - |

争吵是可以想象的。114

[haʊ] [twelv] [stægz] [ plau ] [fɔ:r; fər] [seɪnt] [li'oʊnɔ:r]

| **HOW** | **TWELVE** | **STAGS** | **PLOWED** | **FOR** | **SAINT** | **LEONOR** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 十二 | 雄鹿 | 犁过的 | 为了 | 圣 | 莱昂诺尔 |

十二头雄鹿如何为圣莱昂诺尔耕耘

[er] [jet] [tu:; tə] - [stoʊl][ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [fɔ:n] ,

| **Ere** | **yet** | **to** | **brakeward** | **stole** | **the** | **feeding** | **fawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 然而 | 到 | - | 偷窃 | 这 | 喂养 | 讨好 | , |

还没等刹车装置启动，小鹿就被偷走了。

[waɪl] [greɪv] [ænd; ənd][loʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [leɪ]

| **While** | **grave** | **and** | **lone** | **about** | **the** | **greenwood** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 严重 | 和 | 孤独 | 关于 | 这 | 格林伍德 | 躺 |

庄严而孤独地躺在绿林中

[ɔ:l] [sɔ:ft] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmɪst] [dɑ:n] ,

| **All** | **soft** | **seclusions** | **of** | **the** | **dimmest** | **dawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 柔软的 | 隐居 | 的 | 这 | 最暗 | 黎明 | , |

黎明时分所有柔和的幽静，

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] , [ɪn] ['hev(ə)nli] ['ɛrz] [tu:; tə] [preɪ]

| **Forth** | **from** | **his** | **hut** | **,** | **in** | **heavenly** | **airs** | **to** | **pray** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 从 | 他的 | 小屋 | , | 在 | 天上 | 播出 | 到 | 祈祷 |

他走出茅屋，在天籁之音中祈祷

['fɛrd] ['fɑːðər] [liˈoʊnɔːr] , [ræpt] [wɪð; wɪθ][mɔːrn][ænd; ənd][gɑːd] ,

| **Fared** | **Father** | **Leonor** | **,** | **wrapt** | **with** | **morn** | **and** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 父亲 | 莱昂诺尔 | , | 包裹 | 和 | 早晨 | 和 | 上帝 | , |

法雷德·莱昂诺尔神父，被晨曦和上帝包裹着，

[nuː] - [pɝˈfɛktəd] [ɪn] [lʊk] [ænd; ənd] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

| **New** | **-** | **perfected** | **in** | **look** | **and** | **limb** | **with** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | - | 完善 | 在 | 看 | 和 | 肢 | 和 | 睡觉 | , |

睡眠使外形和四肢焕然一新，完美无瑕。

[feɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['frendli] [triː] [werˈbaɪ] [hiː; hi][trɑːd] ,

| **Fain** | **of** | **each** | **friendly** | **tree** | **whereby** | **he** | **trod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欣然 | 的 | 每个 | 友好的 | 树 | 由此 | 他 | 践踏 | , |

他所踏过的每一棵友善的树都令他感到欣慰。

[æt; ət] [duː] - [drɑːp][ˌsæljəˈteɪʃənz]['smaɪlɪŋ] [diːp] .

| **At** | **dew** | **-** | **drop** | **salutations** | **smiling** | **deep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 露 | - | 降低 | 问候 | 微笑 | 深的 | . |

露珠般的问候，深情的微笑。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [goʊl]

| **He** | **paced** | **the** | **hollow** | **towards** | **his** | **pleasant** | **goal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踱步 | 这 | 空洞的 | 向 | 他的 | 令人愉快的 | 目标 |

他踱步穿过洼地，朝着他心仪的目标前进。

[wer] [bɜːrst][frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][tɔːl] ['oʊks] [ruːts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

| **Where** | **burst** | **from** | **out** | **a** | **tall** | **oak's** | **roots** | **a** | **spring** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 爆裂 | 从 | 出去 | 一个 | 高的 | 橡树的 | 根 | 一个 | 春天 | , |

从高大的橡树根部迸发出一股泉水，

[æz; əz] [prer] [frʌm; frəm] ['prɪvɪɪst] ['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

| **As** | **prayer** | **from** | **priviest** | **fibres** | **of** | **the** | **soul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 祷告 | 从 | 私房 | 纤维 | 的 | 这 | 灵魂 |

如同来自灵魂最深处的祈祷

[liːps] [fɔːrθ] [ɪn] ['loʊnlinəs] .

| **Leaps** | **forth** | **in** | **loneliness** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 飞跃 | 前进 | 在 | 孤独 | . |

因孤独而跃出。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['stɔːlwərt] [rɪŋ]

| **There** | **stood** | **a** | **stalwart** | **ring** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 坚定的 | 戒指 |

那里矗立着一圈坚固的戒指。

[ʌv; əv] [twelv] [greɪt] [oʊks] [əˈbaʊt] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [oʊk] ,

| **Of** | **twelve** | **great** | **oaks** | **about** | **that** | **middle** | **Oak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 十二 | 伟大的 | 橡树 | 关于 | 那 | 中间 | 橡木 | , |

那棵中间的橡树周围有十二棵大橡树，

[wɪtʃ] ['ʌtəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [faʊnt] , [æz; əz] ['ɜːrstwaɪl] [stʊd]

| **Which** | **uttered** | **forth** | **the** | **fount** | **,** | **as** | **erstwhile** | **stood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 说出 | 前进 | 这 | 喷泉 | , | 作为 | 昔日 | 站立 |

它涌出泉水，如同先前一样

[ðə; ði] [swiːtəst] [twelv] [ʌv; əv][taɪm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [huː] [spoʊk]

| **The** | **sweetest** | **Twelve** | **of** | **time** | **round** | **Him** | **who** | **spoke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最甜美的 | 十二 | 的 | 时间 | 圆形的 | 他 | WHO | 辐 |

祂说话时最甜蜜的十二个时刻

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] ['wɔːtərd] ['laɪfs] [lɔːŋ] [draʊt] [ʌv; əv] [gʊd] .

| **The** | **words** | **that** | **watered** | **life's** | **long** | **drought** | **of** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 那 | 浇水 | 生活的 | 长的 | 干旱 | 的 | 好的 | . |

那些滋润了人生漫长干旱时期美好事物的话语。

[streɪt] [fel] [ðə; ði] ['fɑːðər] [liˈoʊnɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
**Straight fell the father Leonor on his knees**
直的 跌倒 这 父亲 莱昂诺尔 在 他的 膝盖

父亲莱昂诺尔直接跪倒在地。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪst] - [oʊk] , [ænd; ənd] [kraɪd] , -
**Down by the foot of that Christ - Oak , and cried , 115**
向下 经过 这 脚 的 那 基督 - 橡木 , 和 哭 , -

在那棵基督橡树脚下，他喊道：115

[maɪ] ['mæstər] , [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
**My master , while they sleep , I pray for these ,**
我的 掌握 , 尽管 他们 睡觉 , 我 祈祷 为了 这些 ,

我的主人，当他们沉睡时，我为他们祈祷。

[maɪ] [soʊlz] [dɪr] [sʌnz] , [maɪ] ['sɪksti] , [ðæt] [əˈbaɪd]
**My soul's dear sons , my sixty , that abide**
我的 灵魂的 亲爱的 儿子们 , 我的 六十 , 那 遵守

我灵魂亲爱的儿子们，我的六十位，永存

[əˈbaʊt] [maɪ] [sel] [sɪns] [fɜːrst] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt]
**About my cell since first my wandering feet**
关于 我的 细胞 自从 第一的 我的 漫游 脚

关于我的牢房，自从我蹒跚学步的脚步响起。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːˈmɔrik] [waɪldz] [wɜːr; wər] [steɪd] : [oʊ] [lɔːrd] , [ [ˌtuːˈtuː] ]
**In these Armoric wilds were stayed : O Lord , [ 2 ]**
在 这些 盔甲 荒野 是 入住 : 哦 主 , [ 2 ]

在这些阿莫里克荒野中驻足：哦，主啊，[2]

[ˌtuːˈtuː] . " [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [liˈoʊnɔːr] " [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ɪn] ['mɪstər] . ['lænɪrz] "
**2 . " The Legend of St . Leonor " is given in full in Mr . Lanier's "**
2 . " 这 传奇 的 英石 . 莱昂诺尔 " 是 给定 在 满的 在 先生 . 拉尼尔的 "
['retrəspekts] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] . " -
**Retrospects and Prospects . " 116**
回顾 和 前景 . " -

2. 拉尼尔先生的《回顾与展望》一书中完整收录了《圣莱昂诺尔的传说》。[116]

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪˈðaʊt] [ðiː] ?
**WHAT AM I WITHOUT THEE ?**
什么 是 我 没有 你 ?

没有你，我算什么?

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [wɪˈðaʊt] [ðiː] , [bɪˈlʌvɪd] ?
**What am I without thee , Beloved ?**
什么 是 我 没有 你 , 心爱 ?

亲爱的，没有你，我算什么?

[ə; eɪ] [mɪr] [stem] , [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['flaʊər] ;
**A mere stem , that hath no flower ;**
一个 仅仅 干 , 那 有 不 花 ;

一根光秃秃的茎，没有花朵；

[ə; eɪ] [siː] [fərˈevər] [æt; ət] [stɔːrm] , [wɪˈðaʊt] [ɪts] [kɑːmz] ;
**A sea forever at storm , without its calms ;**
一个 海 永远 在 风暴 , 没有 它是 平静 ;

永远风暴肆虐的大海，没有平静的时光；

[ə; eɪ] [ʃraɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['stoʊlən] [aʊt] ;
**A shrine , with the Virgin stolen out ;**
一个 神社 , 和 这 处女 被盗 出去 ;

圣殿里的圣母像被偷走了；

[ə; eɪ] [klaʊd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;
**A** **cloud** **void** **of** **lightning** **;**
一个 云 空白 的 闪电 ;

一片没有闪电的云;

[ə; eɪ] [bliːk] [mʊr] [wer] ['jɜːrnɪŋ] [moʊn] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz] ;
**A** **bleak** **moor** **where** **yearnings** **moan** **like** **the** **winter** **winds** **;**
一个 苍凉 泊 在哪里 渴望 呻吟 喜欢 这 冬天 风 ;

荒凉的沼泽地，渴望如冬日的寒风般呜咽;

[ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [siː] - [sænd] , [wens] [ðə; ði] [siː] [hæθ] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər]
**A** **rock** **on** **sea** **-** **sand** **,** **whence** **the** **sea** **hath** **retired** **,** **and** **no** **longer** **claspeth**
一个 岩石 在 海 - 沙 , 何处 这 海 有 退休 , 和 不 更长 夹扣
[ænd; ənd] ['lʌvθ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**and** **loveth** **it** **;**
和 爱 它 ;

一块矗立在海沙上的岩石，海水已退却，不再拥抱它，不再爱护它;

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['rɪvn] [ðer'aʊt] , ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːrk] [ə'loʊn] ;
**A** **hollow** **oak** **with** **the** **heart** **riven** **thereout** **,** **living** **by** **the** **bark** **alone** **;**
一个 空洞的 橡木 和 这 心 裂隙 那里 , 活的 经过 这 吠 独自的 ;

一棵空心橡树，树心裂开，仅靠树皮存活;

[ə; eɪ] [dɑːrk] [stɑːr] ;
**A** **dark** **star** **;**
一个 黑暗的 星星 ;

一颗暗星;

[ə; eɪ] [bɜːrd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [wɪŋz] ['broʊkən] ;
**A** **bird** **with** **both** **wings** **broken** **;**
一个 鸟 和 两个都 翅膀 破碎的 ;

一只双翼折断的鸟;

[ə; eɪ] ['draɪæd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [noʊ] [triːz] [ɑːr; ər] ;
**A** **Dryad** **in** **a** **place** **where** **no** **trees** **are** **;**
一个 树精 在 一个 地方 在哪里 不 树木 是 ;

一位树精身处没有树木的地方;

[ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] ['nevər] [riːtʃɪθ] [ðə; ði] [siː] ;
**A** **brook** **that** **never** **reacheth** **the** **sea** **;**
一个 溪 那 绝不 到达 这 海 ;

一条永远到不了大海的小溪;

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sʌnraɪz] [ˌðer'ɑːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] [ˌðer'ɪn] ;
**A** **mountain** **without** **sunrise** **thereon** **and** **without** **springs** **therein** **;**
一个 山 没有 日出 其上 和 没有 弹簧 其中 ;

一座没有日出也没有泉水的山;

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['rʌnəθ] [ɑːn] [fər'evər] , [tuː; tə] [noʊ] [ʃɔːr] ;
**A** **wave** **that** **runneth** **on** **forever** **,** **to** **no** **shore** **;**
一个 海浪 那 流淌 在 永远 , 到 不 支撑 ;

永不停息的波浪，没有尽头;

[ə; eɪ] ['reɪndrɑːp] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ə'restɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ;
**A** **raindrop** **suspended** **between** **Heaven** **and** **Earth** **,** **arrested** **in** **his** **course** **;**
一个 雨滴 暂停 之间 天堂 和 地球 , 被捕 在 他的 课程 ;

一滴悬于天地之间的雨滴，被阻挡在它的轨迹上;

[ə; eɪ] [bʌd] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] ['oʊpən] ; -
**A** **bud** **,** **that** **will** **never** **open** **;** **117**
一个 芽 , 那 将要 绝不 打开 ; -

一朵永远不会绽放的花苞; 117

[ə; eɪ][hoʊp] [ðæt][ɪz]['ɔːlweɪz] ['daɪɪŋ] ;
**A hope that is always dying ;**
一个 希望 那 是 总是 垂死 ;

一个总是消逝的希望;

[æn; ən] [aɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**An eye with no sparkle in it ;**
一个 眼睛 和 不 火花 在 它 ;

一只眼神黯淡无光的眼睛;

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wept] , [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [koʊld] ;
**A tear wept , dropped in the dust , cold ;**
一个 撕 哭泣 , 掉落 在 这 灰尘 , 寒冷的 ;

一滴眼泪滑落，滴在冰冷的尘土中;

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wer'ʌv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [snæpt] ;
**A bow whereof the string is snapped ;**
一个 弓 其中 这 细绳 是 啪啪 ;

弓弦断裂的弓;

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ;
**An orchestra , wanting the violin ;**
一个 乐队 , 想要 这 小提琴 ;

一个管弦乐队想要小提琴;

[ə; eɪ] [pʊr] ['poʊəm] ;
**A poor poem ;**
一个 贫穷的 诗 ;

一首糟糕的诗;

[ə; eɪ][bent] [læns] ;
**A bent lance ;**
一个 弯曲 槊 ;

弯曲的长矛;

[ə; eɪ][pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [plɑːt][ɔːr] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ;
**A play without plot or dénouement ;**
一个 玩 没有 阴谋 或者 结局 ;

一部没有情节或结局的戏剧;

[æn; ən]['æroʊ] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][eɪm] ;
**An arrow , shot with no aim ;**
一个 箭 , 射击 和 不 目的 ;

一支漫无目的射出的箭;

['ʃɪvəlri] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['leɪ.di] ;
**Chivalry without his Ladye ;**
骑士精神 没有 他的 女士 ;

没有女伴的骑士精神;

[ə; eɪ][saʊnd] [ˌʌnɑːr'tɪkjəˌleɪtɪd] ;
**A sound unarticulated ;**
一个 声音 未表达的 ;

无法表达的声音;

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] [left][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [leɪk] - [bed] ;
**A water - lily left in a dry lake - bed ;**
一个 水 - 百合 左边 在 一个 干燥 湖 - 床 ;

一株睡莲孤零零地躺在干涸的湖床上;

[sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] - [taɪm] ;
**Sleep without a dream and without a waking - time ;**
睡觉 没有 一个 梦 和 没有 一个 醒来 - 时间 ;

无梦无醒的睡眠;

[ə; eɪ]['pælɪd][lɪp] ;
**A pallid lip ;**
一个 苍白 唇 ;

嘴唇苍白;

[ə; eɪ] [greɪv] ['hweərˌæftər] ['kʌmɪθ] ['niːðər] ['hev(ə)n] [nɔːr] [hel] ;
**A grave whereafter cometh neither Heaven nor hell ;**
一个 严重 此后 到来 两者都不 天堂 也不 地狱 ;

死后既不上天堂也不下地狱的坟墓;

[ə; eɪ]['broʊkən]['dʒævlɪn] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] ;
**A broken javelin fixed in a breastplate ;**
一个 破碎的 标枪 固定的 在 一个 胸甲 ;

一根断裂的标枪固定在胸甲上;

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['lɪvəθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ;
**A heart that liveth , but throbbeth not ;**
一个 心 那 活着 , 但 悸动 不是 ;

一颗活着却不再跳动的心;

[æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['daɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
**An Aurora of the North , dying upon the ice , in the night ;**
一个 极光 的 这 北 , 垂死 之上 这 冰 , 在 这 夜晚 ;

北方的极光，在夜色中，消逝在冰面上;

[ə; eɪ] [blɜːrd] ['pɪktʃər] ;
**A blurred picture ;**
一个 模糊 图片 ;

模糊的照片;

[ə; eɪ] ['loʊnsəm] , ['loʊnsəm] , ['loʊnsəm] ['jɜːrnɪŋ] ['lʌvər] ! -
**A lonesome , lonesome , lonesome yearning lover ! 118**
一个 寂寞 , 寂寞 , 寂寞 渴望 情人 ! -

一个孤独、孤独、孤独的渴望的恋人！118

[maɪ][bɜːrdz] , [maɪ] ['prɪti] ['paɪəs] [ˌbʌkə'niəz]
**My birds , my pretty pious buccaneers**
我的 鸟类 , 我的 漂亮的 虔诚的 海盗

我的鸟儿们，我那些虔诚美丽的海盗们

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʌsk] ,
**That haunt the shores of daybreak and of dusk ,**
那 出没 这 海岸 的 拂晓 和 的 黄昏 ,

那些萦绕在黎明和黄昏岸边的幽灵，

['truːli][maɪ][bɜːrdz][dɪd][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ]
**Truly my birds did find to - day**
真的 我的 鸟类 做过 寻找 到 - 天

我的鸟儿们今天确实找到了地方。

[ə; eɪ] - [strænd] [aʊt] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːlsəm] [hɪlz]
**A - strand out yonder on the Balsam hills**
一个 - 链 出去 远处 在 这 香脂 丘陵

远处巴尔萨姆山上的A滩

[ə; eɪ] [braɪt] [bʌlk] , [wer] [ðə; ði] [naɪt] [weɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
**A bright bulk , where the night wave left it ,**
一个 明亮的 大部分 , 在哪里 这 夜晚 海浪 左边 它 ,

夜浪过后，那里留下了一团明亮的光亮。

[haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːlsəm] [piːks] .
**High upon the Balsam peaks .**
高的 之上 这 香脂 高峰 .

在香脂山峰的高处。

[ðen] [maɪ][bɜːrdz] , [maɪ] [swiːt] , [maɪ] ['hev(ə)nli] [ [deɪ] ['prɪkər] ] ,

| Then | my | birds | , | my | sweet | , | my | heavenly | [ | day | prickers | ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我的 | 鸟类 | , | 我的 | 甜的 | , | 我的 | 天上 | [ | 天 | 刺猬 | ] | , |

然后是我的鸟儿，我的甜心，我的天堂般的[白昼刺猬]，

[dɪd]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][deɪ]

| Did | open | up | the | day |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 打开 | 向上 | 这 | 天 |

确实开启了这一天

[laɪk] [æz; əz][sʌm; səm] ['kæstəweɪ] [beɪl] [ʌv; əv]['flɑːtsəm] ['sʌnlaɪt] - [stʌf]

| Like | as | some | castaway | bale | of | flotsam | sunlight | - | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 一些 | 荒岛求生者 | 包 | 的 | 废料 | 阳光 | - | 东西 |

就像一捆被遗弃的、沐浴着阳光的漂浮物。

[ænd; ənd]['dʒetsəm][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] - : [wʌn][laʊd] [ɪk'skleɪmd]

| And | jetsam | of | woven | Easternry | : | one | loud | exclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残骸 | 的 | 编织 | - | : | 一 | 大声 | 惊呼 |

还有东方编织品的残片：有人大声喊道

[ə'pɑːn][broʊ'keɪdɪd]['sɪlvər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪlvər] [vɔɪs] :

| Upon | brocaded | silver | with | more | silver | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 锦缎 | 银 | 和 | 更多的 | 银 | 嗓音 | : |

在锦缎般的银器上，伴着更加银亮的声音：

[ænd; ənd][wʌn] , [wen] [goʊld] [im'brɔɪdəriz] [fleɪmd] [ɪn]['goʊldən] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['betər] ['brɔɪdəd] [toʊnz]

| And | one | , | when | gold | embroideries | flamed | in | golden | songs | of | better | broidered | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | , | 什么时候 | 金子 | 刺绣 | 火焰 | 在 | 金的 | 歌曲 | 的 | 更好的 | 刺绣 | 音调 |

,

,

,

还有一幕，金色的刺绣在更精美的刺绣色调中闪耀着金色的光芒。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðem; ðəm] .

| Translated | them | . |
|---|---|---|
| 翻译 | 他们 | . |

已翻译。

[ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][aʊt][sʌm; səm] [rer] [toʊn] - ['tɪʃuː] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]

| And | one | from | out | some | rare | tone | - | tissue | in | his | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 从 | 出去 | 一些 | 稀有的 | 语气 | - | 组织 | 在 | 他的 | 灵魂 |

而其中一个则源自他灵魂深处某种罕见的音色组织

[ʃʊk] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [swiːt] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [saʊnd] ,

| Shook | fringes | of | sweet | indecisive | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | 边缘 | 的 | 甜的 | 优柔寡断 | 声音 | , |

颤动着甜美而犹豫不决的声音的边缘，

[ænd; ənd] ['pɜːf(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [ 'rævɪʃmənt ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [ 'rævɪʃmənt ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [nɑːt] [left]

| And | purfled | all | that | ravishment | of | light | with | ravishment | of | music | that | not | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 掠夺 | 全部 | 那 | 强奸 | 的 | 光 | 和 | 强奸 | 的 | 音乐 | 那 | 不是 | 左边 |

并用那未曾留下的音乐之美，来弥补那光芒的盛宴。

[hiːt] , [ɔːr][draɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [ɔːr] ['eni] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| Heat | , | or | dry | longing | , | or | any | indictment | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | , | 或者 | 干燥 | 渴望 | , | 或者 | 任何 | 起诉书 | 的 | 上帝 | , |

酷热，或是干渴的渴望，或是任何对上帝的控诉，

[ɔːr] ['kwestʃən] .

| Or | question | . |
|---|---|---|
| 或者 | 问题 | . |

或者提出问题。

[ [lɪn] , [en] . [siː] . , ['ɔːgəst] , - ] -
**[ Lynn , N . C . , August , 1881 ] 119**
[ 林恩 , N . C . , 八月 , - ] -

[北卡罗来纳州林恩，1881年8月]119

[wen] ['ɪntuː]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['dɪskɔːrs] [pleɪn]
**When into reasonable discourse plain**
什么时候 进入 合理的 话语 清楚的

当进入合理的讨论时

[ɔːr] ['rʌsɪt] [tɜːrmz][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd][oʊld][juːz]
**Or russet terms of dealing and old use**
或者 赤褐色 条款 的 处理 和 老的 使用

或者说，赤褐色交易条款和旧用法

[aɪ] [wʊd] [ˌriː'kæst][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['tendər] [peɪn]
**I would recast the joy , the tender pain**
我 会 重制版 这 喜悦 , 这 投标 疼痛

我会重新诠释那份喜悦，那份温柔的痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] , [ðə; ði] [brʊk] ,
**Of the silver birch , the rhododendron , the brook ,**
的 这 银 桦木 , 这 杜鹃花 , 这 溪 ,

银桦树、杜鹃花、小溪，

[ɔːr] , [ɔːl] [blest] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [sʌm; səm]
**Or , all blest particulars of beauty sum**
或者 , 全部 祝福 细节 的 美丽 和

或者说，所有美好细节的总和

[ɪn][wʌn][moʊst]['kɑːntɪnənt][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]
**In one most continent word that means something**
在 一 最多 大陆 单词 那 方法 某物

在一个最广为流传的词中，它意味着某种东西

[tuː; tə][ɔːl] [men] , [tuː; tə][sʌm; səm] [men] ['evriθɪŋ] ,
**To all men , to some men everything ,**
到 全部 男人 , 到 一些 男人 一切 ,

对所有人来说，对某些人来说，却是一切。

[tuː; tə][wʌn][ɔːl] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪl] ['kʌvər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**To one all , but one will cover with satisfaction ,**
到 一 全部 , 但 一 将要 覆盖 和 满意 ,

对每个人来说都是如此，但只有一个人会感到满意。

[ðæt] [ɪz] [lʌv] .
**That is love .**
那 是 爱 .

这就是爱。

[jet] [aɪ] [wel] [noʊ] [ðɪs] [triː] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ]
**Yet I well know this tree is a selfish**
然而 我 出色地 知道 这 树 是 一个 自私

但我很清楚这棵树很自私

[ ['seɪvər] ] - [ʌp][ʌv; əv][drɪŋk]
**[ saver ] - up of drink**
[ 省钱 ] - 向上 的 喝

[省钱妙招] - 饮料

[maɪt] [els] [hæv; həv] ['nʌrɪʃt] [ðiːz] ['lɔrəlz] :
**Might else have nourished these laurels :**
可能 别的 有 营养 这些 月桂树 :

或许还有其他因素能巩固这些荣誉：

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌp]

| Yea | , | and | they | did | not | hand | round | the | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 手 | 圆形的 | 这 | 杯子 |

是的，他们没有把杯子传给众人。

[tuː; tə][ðə; ði] [græs] [er] [ðeɪ] [dræŋk] ,

| To | the | grass | ere | they | drank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 草 | 埃雷 | 他们 | 喝 | , |

他们先到草地上喝水，

[nɔːr][ðə; ði] [græs] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ruːm] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [flɑːks] .

| Nor | the | grass | inquire | if | room | is | here | for | her | and | the | phlox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 草 | 查询 | 如果 | 房间 | 是 | 这里 | 为了 | 她 | 和 | 这 | 福禄考 | . |

草儿也不会询问这里是否还有她和福禄考的容身之处。

[jet] [maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][lɔːst] ['miːnɪŋ]

| Yet | my | spirit | will | have | it | that | Love | is | the | lost | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我的 | 精神 | 将要 | 有 | 它 | 那 | 爱 | 是 | 这 | 丢失的 | 意义 |

然而，我的灵魂却认为，爱是失落的意义。

[ʌv; əv] [ðɪs] [heɪt] , [ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

| of | this | Hate | , | and | Peace | the | end | of | this | Battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 恨 | , | 和 | 和平 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战斗 | . |

仇恨终将消散，和平终将结束这场战争。

[waɪ] ?

| Why | ? |
|---|---|
| 为什么 | ? |

为什么?

[ðɪs] [ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| This | is | revelation | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 启示 | . |

这是启示。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][gɑːd] : [wʌt]

| Here | I | find | God | : | what |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 寻找 | 上帝 | : | 什么 |

在这里我找到了上帝：什么

['paʊər] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʊd; kəd]['fænsi] [sʌtʃ] [waɪld] [ɪn'kɑːnsɪkwens]

| power | less | than | His | could | fancy | such | wild | inconsequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 较少的 | 比 | 他的 | 可以 | 想要 | 这样的 | 荒野 | 无关紧要 |

任何力量不如祂的人，都不会想到如此荒唐无稽之谈。

[ænd; ənd] [ ˌʌn'riːzən ] [æz; əz] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd]

| and | unreason | as | flies | out | of | this | anguish | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不合理 | 作为 | 苍蝇 | 出去 | 的 | 这 | 痛苦 | , | 和 |

而非理性则像苍蝇一样从这痛苦中飞出，并且

[lʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrdər] .

| Love | out | of | this | Murder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 出去 | 的 | 这 | 谋杀 | . |

从这场谋杀中诞生爱。

[ [lɪn] , [en] . [siː] . , ['ɔːgəst] , - ] -

| [ | Lynn | , | N | . | C | . | , | August | , | 1881 | ] | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 林恩 | , | N | . | C | . | , | 八月 | , | - | ] | - |

[北卡罗来纳州林恩，1881年8月]120

[aɪ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] ['gɑːsɪp] , ['mɪdnaɪt] , [stʊd]

| I | awoke | , | and | there | my | Gossip | , | Midnight | , | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 醒来 | , | 和 | 那里 | 我的 | 闲话 | , | 午夜 | , | 站立 |

我醒来，发现我的八卦女友午夜就站在那里。

[fæst][baɪ][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bɔːlsəm] [sæt]
**Fast by my head , and there the Balsams sat**
快速地 经过 我的 头 , 和 那里 这 香脂 卫星

飞快地从我头顶掠过，香脂树就栖息在那里。

[raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [tə'geðər] .
**Round about , and we talked together .**
圆形的 关于 , 和 我们 谈话 一起 .

绕了一圈，我们聊了起来。

[ænd; ənd] " [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [nuːz] , " [kwoʊθ] ['mɪdnaɪt] .
**And " Here is some news , " quoth Midnight .**
和 " 这里 是 一些 消息 , " 引用 午夜 .

"这里有个消息，"午夜说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrd] - [nuːz] - [wer'ʌv] [wiː; wi] [hɪr] ? " ['bɛgd] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] : " [wʌt] [miːn]
**" What is this word ' news ' whereof we hear ? " begged the Balsams : " What mean**
" 什么 是 这 单词 - 消息 - 其中 我们 听到 ? " 乞求 这 香脂 : " 什么 意思是
[juː; jʊ][baɪ] [nuːz] ?
**you by news ?**
你 经过 消息 ?

"我们听到的'新闻'到底是什么意思？"巴尔萨姆一家恳求道："你们说的新闻是什么意思？"

[wʌt] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [oʊld] ?
**what thing is there which is not very old ?**
什么 事物 是 那里 哪个 是 不是 非常 老的 ?

世上有什么东西不是很古老吗?

[tuː] ['nebəz] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ['tɔːkɪŋ] ['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜːrd] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nuːz] ;
**Two neighbors in a cabin talking yesterday I heard giving and taking news ;**
二 邻居 在 一个 舱 说 昨天 我 听到 给予 和 采取 消息 ;

昨天我听到小屋里两个邻居在聊天，传递和获取消息;

[ænd; ənd][wʌn] , [fɔːr; fər] [nuːz] , [seθ] ['wɪljəm] [ɪz] [ded] ;
**and one , for news , saith William is dead ;**
和 一 , 为了 消息 , 赛斯说 威廉 是 死的 ;

其中一条消息称，威廉已经去世了;

[ænd; ənd] - ['tʌðər] [fɔːr; fər] [nuːz] [geɪv] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn][æt; ət] ['ænz] [haʊs] .
**and ' tother for news gave that a child is born at Anne's house .**
和 - 其他 为了 消息 给予 那 一个 孩子 是 出生 在 安妮的 房子 .

而"母亲"则透露，安妮家生了个孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][biː; bi] [ðiːz] [ðæt] [kɔːl][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [nuː] ?
**But what manner of people be these that call birth and death new ?**
但 什么 方式 的 人们 是 这些 那 称呼 出生 和 死亡 新的 ?

但那些称生死为"新"的人，究竟是怎样的人呢?

[bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ɔːt] [els] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] .
**Birth and death were before aught else that we know was .**
出生 和 死亡 是 前 零 别的 那 我们 知道 曾是 .

出生和死亡先于我们所知的一切存在。

" [ ['kriːdoʊ] ; [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ]
**" [ Credo ; Hymn of the Mountains ]**
" [ 信条 ; 圣歌 的 这 山脉 ]

【信经；山之颂】

[ [lɪn] , [en] . [siː] . , ['ɔːgəst] , - ]
**[ Lynn , N . C . , August , 1881 ]**
[ 林恩 , N . C . , 八月 , - ]

[北卡罗来纳州林恩，1881年8月]

[-] [noʊt]
**TRANSCRIBER'S NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
**Silently corrected simple spelling , grammar , and typographical errors .**
默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 .

默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神